

№ 5, 2008

Suomen venäjänkielinen kuukausijulkaisu

# СПЕКТР



**ХОЧЕШЬ ВЫУЧИТЬ ФИНСКИЙ ЯЗЫК И  
ПОЗНАКОМИТЬСЯ С РАЗЛИЧНЫМИ  
СПЕЦИАЛЬНОСТЯМИ?**

**ПРИХОДИ К НАМ УЧИТЬСЯ НА  
ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЕ ОТДЕЛЕНИЕ  
(MAAHANMUUTTAJIEN  
VALMISTAVA KOULUTUS)!**

Хельсинкский технический колледж (Helsingin tekniikan alan oppilaitos) организует в 2008—2009 учебном году подготовительное обучение для мигрантов в отделениях Haaga, Vallila и Käpylä. Учебу можно начать 25 августа 2008 года и закончить 30 мая 2009 года. В неделю, в среднем, 30 учебных часов. Необходимо знание финского языка на уровне 2.

Преподают финский язык, математика, а также основы финской истории, общепонимание. Учащиеся могут познакомиться с автоделом, полиграфией, химической техникой, аудиовизуальной техникой, лабораторным делом, техническим черчением, электротехникой, металлообработкой, обслуживанием зданий, деревообработкой или строительным производством в соответствии со своими интересами.

**КУДА ОБРАЩАТЬСЯ**

**ТЕХНИЧЕСКИЙ КОЛЛЕДЖ  
(Helsingin tekniikan  
alan oppilaitos — HELTECH)**

**Отделение HAAGA:** после окончания подготовительного класса можно продолжить обучение по специальностям, связанным с автомобильным транспортом. Справки дает Edit Lampinen, тел.: 040-334 9203, edit.lampinen@edu.hel.fi

**Отделение KÄPYLÄ:** после окончания подготовительного класса можно продолжить обучение по следующим специальностям: полиграфия, химическая технология и электротехника.

Справки дает Anne Aarela-Rekonen тел.: 09-310 84 840 anne.aarela-rekonen@edu.hel.fi

**Отделение VALLILA:** после окончания подготовительного класса можно продолжить обучение по специальностям: электротехника, металлообработка, водоснабжение и канализация, деревообработка, строительство.

Справки дает Jukka Pitkänen тел.: 050-401 32 41 jukkav.pitkanen@edu.hel.fi

**ПОДАЧА ЗАЯВЛЕНИЙ  
до 8 августа 2008 г.**

Для подачи заявления необходимо самому написать **заявление в свободной форме на финском языке**. Расскажите, в каком из отделений (Käpylä, Vallila, Haaga) вы хотели бы учиться и какая специальность вас интересует. В заявлении должны быть указаны имя, адрес, телефонный номер, гражданство и родной язык. У поступающего должно быть разрешение на пребывание в Финляндии (oleskelulupa).

**Проводится тестирование на определенном уровне знания финского языка (письменная работа и устное собеседование)**

Кандидатов на поступление пригласим на вышеуказанный тест.

Доп. информация:  
Jukka Pitkänen, 050-4013241 или jukkav.pitkanen@edu.hel.fi и Edit Lampinen, 040-334 92 03 или edit.lampinen@edu.hel.fi

**По телефону справки до конца мая.**

**Смотри также в Интернете наш сайт:  
http://heltech.edu.hel.fi**

Все письменные заявления посылаются в колледж по адресу: Jukka Pitkänen, Helsingin tekniikan alan oppilaitos, PL 3937, 00099 HELSINGIN KAUPUNKI

**ШКОЛА С УГЛУБЛЕННЫМ ИЗУЧЕНИЕМ  
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ПРИ ПОСОЛЬСТВЕ  
РОССИИ В ФИНЛЯНДИИ**

**2008  
2009**

**учебный  
год**

**дети  
2001 и  
2002  
года  
рождения**

Средняя общеобразовательная школа с углубленным изучением иностранного языка при Посольстве России в Финляндии с 1 апреля с. г. осуществляет запись и последующий набор учащихся в первый класс школы на 2008—2009 учебный год (детей 2001 и 2002 года рождения) при достижении ими к 1 сентября 2008 года возраста не менее 6 лет 6 месяцев.

**Справки по телефону: 09-607-116;  
Тел/факс: 09-622-3421;  
Эл. почта: rusembassy@kolumbus.fi**

Администрация школы

**Как приятно  
летом  
во дворе!**

**Набор Carolina**  
Стол Boston 100x150—200 см  
+ 6 стульев Carolina, + подушки  
Всего (1.165,-)  
**699,-**

**Зонт диам. 250 см**  
49 евро (70,-)

**Малая партия**  
Диван-софа Doris  
212x152 см. Ткань Microsuede  
Бежевый, коричневый, серый  
От (570,-)  
**299,-**

**Софа Reimari**  
Сосновый массив. Белый  
прозрачный лак или цвета  
орешника, или мореная сосна.  
Спальное место 140x190 см.  
Комплект подушек и матрас  
красный, бежевый или синий.  
Диван + комплект матрасов +  
бельевой ящик. Всего (569,-)  
**449,-**

**Набор Nelson**  
Стол с доп. элементом 100x120—180 см  
6 регулируемых кресел с подушками  
Palermo (оттенки в зависимости  
от регион. магазина). Солнечный  
зонт с рычагом диам. 250 см  
Всего (970,-)  
**599,-**

**С подушками Sunrise**  
(на фото) (1060,-) **659,-**

**Качели Stemma + подушки Sunrise**  
+ навес. Сосновый массив.  
Подушки Sunrise красные, синие  
или коричневые (471,-)  
**299,-**

**Stemma®**  
СТЕММА — МЕБЕЛЬ ХОРОШЕГО НАСТРОЕНИЯ

**HAMINA  
Stemma Strömberg**  
Mannerheimintie 9  
Тел.: 05-2303 888  
пн.—сб. 10—18  
www.stemma.fi



*Kimnostaako ammatillinen koulutus? Haluatko oppia lisää suomen kieltä?*

**Haemme opiskelijoita erilaisiin  
maahanmuuttajien koulutuksiin sekä  
monietniseen talouskouluun**

Talouskoulussa opiskelet suomen kieltä ja opit kotitalouden hoitoa sekä taitoja, joilla selviydyt suomalaisessa yhteiskunnassa. Talouskoulu kestää viisi kuukautta.

Valmistavassa MAVA-koulutuksessa opiskelet suomen kieltä, saat kokemusta ja tietoa erilaisista ammateista ja koulutuksista sekä tutustut suomalaisen työelämään.

Valmistava koulutus kestää yhden vuoden.

TUEX-koulutuksessa opiskelet suomen kieltä, saat tukea opiskeluun, jatko-opintojen suunnitteluun tai työelämään siirtymiseen.

Kaikki koulutukset alkavat elokuussa 2008. Opetuskieli on suomi. Täytä sähköinen hakulomake internetissä [www.hdo.fi](http://www.hdo.fi) > Hakeminen tai ota yhteyttä opintotoimistoomme. Koulutuksiin voi saada valtion opintotukea tai kotouttamisrahaa.

Lisätietoja: opinto-ohjaaja Annukka Sorjonen, puh. 050 366 5599, annukka.sorjonen@hdo.fi. Opintotoimisto puh. 050 310 3443 tai 050 310 3451, opintotoimisto@hdo.fi.

**HELSINGIN DIAKONIAOPISTO**

Alppikatu 2 A, 00530 Helsinki  
puhelin (09) 77 501, faksi (09) 701 2282

[www.hdo.fi](http://www.hdo.fi)

**LAKIASIAINTOIMISTO KARI KORHONEN KY**  
ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО КАРИ КОРХОНЕН КУ

- УГОЛОВНЫЕ процессы на стадии предварительного следствия, защита в уездных судах;
- АПЕЛЛЯЦИИ и защита в надворных судах и в Верховном суде;
- СДЕЛКИ с недвижимостью;
- СПОРЫ по дефектам строительства
- СОСТАВЛЕНИЕ жалоб и защита в Европейском суде по правам человека в т. ч. по нарушениям прав человека в России;
- ОФОРМЛЕНИЕ документов на

- бесплатное судопроизводство;
- ОБЖАЛОВАНИЕ решений депортации, запрета въезда в страны Шенгенского соглашения.
- Экономические и бухгалтерские нарушения.
- ГРАЖДАНСКИЕ процессы. Оформление наследства.



предоставляем услуги на финском, русском, английском языках  
Lauttasaarentie 28-30, 00200 Helsinki. Тел.: +358-400 823 602  
Факс: +358 9 2785 667, e-mail: kari.korhonen@asajotsto.inet.fi

Lakiasiantoinisto K. Korhonen является одним из консультантов ФАРО по вопросам защиты русскоязычных жителей Финляндии от расизма и дискриминации

## Весенние лучики детских улыбок

**В**есна в этом году необычно яркая и светлая. Природа резко пробудилась после мрачного зимнего сна, как будто вырвалась из плена серого и сырого подземелья. Некое реальное переживание Воскресения. Сравнимое с этим ощущение от увиденного на выставке детского рисунка в Российском Православном Культурном центре.



Конкурс детского рисунка под названием «Моя Пасха» был организован Представительством Московского Патриархата в Финляндии и Российским Православным культурным центром г. Хельсинки. Объявление о конкурсе было размещено на интернет-сайте журнала «Северный благовест», который распространяется, в основном, в Северных странах. Предполагательно мы и ожидали получить рисунки от детей из этих стран. Но каким же было наше удивление и радость, когда к нам стали приходить посылки с рисунками из малых и больших городов России. К сожалению, не все они успели дойти в установленный срок и принять участие в конкурсе. Но мы благодарны всем, приславшим свои работы, за ту радость, которую они подарили сотням зрителей, посмотревшим их.

Всего в конкурсе участвовало 220 работ, большая часть которых — это работы ребят из России. Возрастная категория участников от 3-х до 15-и лет: воспитанники художественных студий, целые классы общеобразовательных школ, группы детских садов и дети-инвалиды из реабилитационных центров. Нелегко пришлось конкурсной комиссии выбрать лучших. В ее состав входили: представитель Московского Патриархата в Финляндии, настоятель Покровского храма в Хельсинки протоиерей **Виктор Лютик**; известный финляндский председатель Союза русских художников в Финляндии **Андрей Геннадиев**; художник, вице-президент Союза художников-иммигрантов Европы **Юрий Митрошин**.

Награды получают: за лучший жанровый рисунок — Полозова Саша, 8 лет, «Христос Воскресе!» (Мурманск, Россия); за лучший натюрморт — Чикова Яна, 10 лет, «Пасхальный стол» (Новосибирск, Россия); за лучший пейзаж — Анна Шутова, 6 лет (Глазов, Удмуртия, Россия); за лучшее цветовое решение — Сергеева Катя, 7 лет, «Пасхальные яйца на траве» (Новосибирск, Россия). Также выбраны победители в возрастных категориях 3–6, 7–9, 10–12 и 13–15 лет.

Выставка будет радовать посетителей до 7 июня. 5 июня в 19.00 в этом же зале состоится концерт молодых исполнителей Международного Благотворительного Фонда Владимира Спивакова (г. Москва). В программе концерта произведения Листа, Брамса, Дебюсси, Римского-Корсакова и др.

Исполняют: **Даниил Кириллов**, фортепиано; **Сергей Елецкий**, кларнет; **Григорий Цветков**, балалайка.

Приглашаем всех желающих посетить выставку, концерт и познакомиться с работой Российского Православного Культурного Центра по адресу: Vanha vieritie 20, Etelä-Naaga, Helsinki. Время работы 10.00–16.00. Наш телефон: + 358 9 458 7234. Добро пожаловать!

Информационный отдел общества «Благовест»

**Спектр № 6 / 2008**  
выйдет 18.06.2008  
подача материалов до 04.06.2008

Haaraniemenkatu 7-9 B, 12 krs  
00530 Helsinki  
Тел.: 09-693 86 76, тел./факс 09-693 86 77  
E-mail: info@spektr.net  
www.spektr.net

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламе. Точка зрения авторов не всегда совпадает с мнением редакции. Перепечатка любых материалов газеты допускается только с письменного разрешения редакции. Статьи на «Спектр» обязательны. Незаконные редакции фотоматериалов и рукописи не возвращаются и не рецензируются.

## ОТ РЕДАКЦИИ Знание — сила

**С**овсем скоро закончатся занятия в школах, новые обладатели белых фуражек — выпускники лицеев — примут поздравления, часть из них буквально сразу будет сдавать вступительные экзамены в университет. Интересно, что среди студентов высших учебных заведений около 3 % имеют иностранные корни.

В принципе, эта цифра была бы вполне приемлемой (относительное соотношение коренного населения и иммигрантов в Финляндии примерно такое же), но существует одно НО: иностранцы в вузах — это, в основном, приехавшие по обмену граждане других стран, «местных» же гораздо меньше.

К примеру, в лицеев менее 1,5 % учеников — иммигранты. За последние пять лет наблюдается нехорошая тенденция — медленное снижение числа детей из иммигрантских семей, которые стремятся к получению белых фуражек.

Специалисты по вопросам образования начинают бить тревогу. Для лучшей интеграции финского общества необходимо иметь среди учителей, врачей, воспитателей, юристов людей с иностранными корнями. Нет смысла ждать, что это само собой произойдет со временем — нужно ставить такие цели. Поэтому в Финляндии начали отслеживать статистику по учебным заведениям, собирать комментарии профессионалов, прислушиваться к общественным организациям иммигрантов и изучать опыт других стран.

Пока специалисты вырабатывают конкретные предложения и готовят почву для улучшения ситуации, я решила обратить внимание на то, как обстоят дела в ближайшем окружении. Мой младший сын через год заканчивает 9-ый класс. Когда он перешел в старшие классы базовой школы, у него появился куратор по профориентации. После первой встречи с ним сын начал объяснять мне, что ему не обязательно серьезно относиться к занятиям, потому что он собирается поступать в профтехучилище. Мол, чего стараться, если проходной балл он

получит и без напряжения. Не зная, насколько куратор повлиял на ход мысли юного лентяя — у меня не было возможности встретиться с «наставником», — но до седьмого класса ребенок был настроен на 12 лет учебы в школе. Я поговорила с классным руководителем сына, и учитель предложил мне совместную программу действий. Мы с двух сторон начали проводить воспитательные беседы, суть которых сводилась к следующему: конечно, молодой человек волен сам определять свою судьбу, но стоит ли добровольно лишать себя возможности выбирать? Допустим, он решит пойти в училище после 9-го класса. Но одно дело — иметь средний балл ниже 7, потому что вариантов у него будет один или два. Другое — получить в аттестате 9 и даже выше (спаскобностей хва-тает) и иметь широкий выбор.

Что двигало куратором, который не стал вникать в конкретную ситуацию? В лучшем случае, нехватка времени и большая нагрузка. В худшем — нехватка профессиональной подготовки и стереотипный подход. По данным Союза студентов Финляндии, половина из тех, кто проводит профессиональную ориентацию школьников, не имеет должной квалификации. Если при этом учесть, что специальный курс по работе в многокураторном классе является обязательным при получении педагогического образования, количество абитуриентов из иммигрантских семей может и дальше сокращаться.

К счастью, проблема замечена и над ней стали работать, выслушивая не только тех, кто склонен в любой критике видеть угрозу своему спокойствию. Отрицание болячек не устраняет заболевания, зато осознание болезни позволяет вовремя начать правильное лечение.

Эйлина Гусатинская



стр. 4



стр. 7



стр. 10



стр. 16

## TOIMITUKSELTA

### Kevät on toivoa täynnä

**К**евään ensi vihreys sykähdyttää — joka vuosi. Ja kun aamulla lähdet aikaisin liikkeelle, koko luonto laulaa sinulle. Mikä onkaan paremmiin asioita järjestystykseen panevaa kuin olla luonnon kanssa kahden.

Tähän kevään riemuun nousee vähitellen lasten ja nuorten koulujen ja opintojen päättyminen. Ja sitten useimpien kohdalla taas uusi alkaminen. Nyt kirjoitetaan hakupapereita eteenpäinmenon mielessä. Jokaisella on tuhansia mahdollisuuksia, vaikka se eniten sykähdyttävä valinta onkin vain yksi ja ainoa ja juuri se.

Suomalainen koulutusjärjestelmä on kehittynyt viimeisen neljän vuosikymmenen aikana tasa-arvon pohjalta. Oma ja vanhempien varallisuus tahi varattomuus ei ole juuri esteenä etenemiselle kuinka pitkälle tahansa. Peruskoulun jälkeen niin lukion kuin ammattikoulujenkin kautta pääsee myös uusiin jatko-opintoihin, jos vain on halua eikä ole niin kiire «tienaamaan». Mutta kilpailu parhaista jatkopaikoista on kova.

Mutta kevät on toivoa täynnä. Meidän on syytä onnitella niitä, jotka saavat ylioppilastodistuksensa tahi valmistuvat ammattiinsa. Edessä olevalla elämällä on aikaa myöten sekä

lempeitä että kovat kasvot, joista pitää selviytyä. Mitä paremmin opiskelee, sitä varmemmin selviytyy.

Vaikeinta on niillä, jotka syystä tahi toisesta jättävät koulunsa eivätkä kotiudu työelämäänäkään. Mutta heillekin pitäisi yhteiskunnan turvaverkon antaa aina mahdollisuus yrittää ja aloittaa uudelleen. Liian moni jää tänä kovana itsekyyden aikana ilman läheisten huolenpitoa ja yhteiskunnan normaalin toimintojen ulkopuolelle. Se on jopa suurempi inhimillinen haaste kuin «innovatiiviohioista». Jokainen heitteille jätetty on rikos ihmisyyttä vastaan.

Opiskelu on kuin luotettava ystävä, joka on mukana myötä- ja vastamäessä ja auttaa silloin kun on vaikeaa. Mutta otetaan ensin vastaan kevään riemut, kesän lämpö ja lähimpien halaukset.

**Seppo Sarlund**  
Lehdistöneuvos



Издатель/Julkaisija: **Spektr Kustannus Oy**  
Haaraniemenkatu 7-9 B, 12 krs, 00530 Helsinki  
тел./puh. 09-693 8676, тел.-факс/puh.-fax 09-693 8677  
info@spektr.net, www.spektr.net  
Справки по телефонам/Tiedustelut:  
09-693 8676, 040-582 6001  
Маркетинг, продажа рекламы/Markkinointi ja ilmoitusmyynti:  
**Spektr Kustannus Oy**  
Владимир Гусатинский/Vladimir Gusatinskyy  
Тел./Puh. +358-9-693 8677, 040-504 3017  
Факс/Fax +358-9-693 8677

Обложка/Kansi: Нир Алхазов / Nir Alkhozov

Директор-распорядитель  
Владимир Гусатинский  
Главный редактор  
Эйлина Гусатинская  
Спец.корр.  
Леван Твалтвадзе  
Дизайн  
Алексей Иванов  
Володотерья  
Эйла Хонкасало,  
Елена Илина  
Павел Лескинени  
Кирилл Резник  
Полина Копылова

Тоimitusjohtaja  
Vladimir Gusatinskyy  
Päätoimittaja  
Eilina Gusatinskyy  
Erikoistoimittajat  
Levan Tvaltvadze  
Ulkosuora  
Alexei Ivanov  
Avustajat  
Eila Honkasalo,  
Jelena Iijina  
Pauli Leskinen  
Kirill Reznik  
Polina Kopylova

Макет и верстка/Taitto:  
**Spektr Kustannus Oy**  
Типография/Painopaikka:  
**Art-Print Oy, Kokkola.**  
Тел./puh. 06-827 2000  
Тираж номера (экс.)/21.000  
Painosmäärä (kpl)  
**ISSN: 1456-7679**  
Свидетельство о регистрации  
средства массовой информации в РФ:  
ПН № ФС2-8525  
Адрес: 196084, Санкт-Петербург,  
ул. Заставская, д. 41, корп. 2.  
Тел.: +7 812 448 61 81.

СПЕКТР-LEHDEN SAAT mm. SEURAAVASTA PAIKOISTA: Helsingin Yliopisto • SokosHotellit • Aeroportin toimisto • Helsingin matkailutoimisto • Suomi-Venäjä Seura • Makasiinimeriainalit • Kirja- ja lehtikauppa RUSLANI • Kaupungin kirjasto • Kulttuurikeskus Casa • Työväenopisto • Suomalais-Venäläinen koulu • Venäjän ja EU-Euroopan instituutti • Venäjän Federation konsulaatti • Moscow Trade House • Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus • Ortodoksiset kirkot • Ikerikeskus • Työvoimatoimistot • Sosiaali- ja terveysvirasto • Malmilan ulkomaalaispoliisi • Saikko-klubi • Itäkeskuksen uimahalli • STOA • Vantaan Urheilupuisto • Kierätykskeskus • Satamat • Lentokentät • Kannellato • Turku • Kouvola • Kotka • Hamina • Lappeenranta • Imatra • Loviisa • Vaalimaa • Nuijamaa • Moskovan, Pietarin, Petroskoin ja Murmanskin Suomen suurliiketoimintakonsultti- ja osastot •

# Финны в жерновах репрессий

В первые годы Советской власти в стране начала проводиться политика поддержки национальных формирований. Многие народы, не имеющие своей письменности, ее получили. В национальных районах начали преподавать родные языки, появились центры культуры.

По Тартусскому мирному договору 1920 года между Советской Россией и Финляндией ингерманландские финны получили культурную автономию. И до революции в Ингерманландии была развита система начального образования. Этим занимались приходские школы лютеранской церкви.

Культурная автономия помогла расширить и улучшить систему образования, появились газеты на финском языке.

В педагогическом институте им. А. И. Герцена был открыт факультет народов Севера, в его составе появилась нацмен-финская секция (так написано в дипломе моей матери (на фото), которая окончила этот институт).

В семьях моих родителей младшие дети (мой отец и мать были такими) получили хорошее образование. Но уже в самом начале 30-х годов положение начало меняться. В стране пошла насильственная коллективизация, началось раскулачивание, судебные процессы над различными формированиями. И к 1937-му году ВКП(б) начало готовить массовую операцию на всей территории Советского Союза, ставшую пиком репрессий сталинского периода.

2 июля 1937 года Политбюро ВКП(б) принимает постановление «О проведении масштабных операций по истреблению врагов народа».

На основании этого постановления 30 июля 1937-го года нарком НКВД Н. И. Ежов издает приказ № 00447 «Об операции по репрессированию бывших кулаков, уголовников и других антисоветских элементов».

Начало операции было назначено на начало августа 1937 года (т. е. 5, 10, 15-го августа в разных частях Советского Союза). На операцию отводилось 4 месяца. Уже потом она была продолжена до октября 1938 года.

Размах операции требовал введения внесудебных органов. Были восстановлены ранее существовавшие тройки, состоявшие из трех человек: председатель тройки (начальник управления НКВД) и члены — секретарь ВКП(б) и прокурор.

11 августа 1937 года была даже образована комиссия в составе наркомов внутренних дел и прокурора СССР (двойка). Тройки и двойка были наделены правом применения

После отмены крепостного права в 1861 году (а ингерманландские финны были крепостными) появились первые студенты из крестьян и местная интеллигенция, а также началась подготовка учителей в учительской семинарии в Коллпана (Kolppana)

высшей меры. Затем соответствующим образом могли действовать также двойки республик, краев, областей.

Всех, кого собирались арестовать, нужно было разделить на две категории:

1. Наиболее враждебная (арест и расстрел).
2. Менее активная, но все же враждебная к советской власти, подлежит выссылке (ее исполнение должно было вводиться позднее).

О предпринятых действиях нужно было сообщать руководству НКВД каждые 5 дней месяца. Кроме того по округам были спущены планы о количестве репрессированных по обеим категориям. В соответствии с приказом наркома НКВД издается оперативный приказ начальника управления НЛВД по Ленинградской области Заковского № 00117 от 1-го августа 1937 года о порядке проведения операции, которая началась 5-го августа 1937 года.

Моего отца арестовали 14-го октября 1937 года. В постановлении об аресте указывается, что он «является членом контрреволюционной националистической группы, связанной с Карельским Академическим обществом». Мать выслали из Ленинграда с тремя детьми. Младшей было 2 месяца (может быть, это помогло ей остаться живой, т. к. в одном из приказов НКВД по этому вопросу было указано, что беременным и кормящим матерям необходимо дать отсрочку в аресте).

15 мая 1958 года, т. е. через 20 лет, я получила справку из Военного трибунала Ленинградского военного округа о том, что мой отец по смерти реабилитирован за отсутствием состава преступления. Свидетельство о смерти (первое) было датировано 4 февраля 1942 года, причина смерти — абсцесс печени. Второе свидетельство о смерти я получила только в 1993 году, причина смерти — расстрел.

Пересмотр же дел и реабилитация до 1998 года производилась только по заявлениям граждан.



Елизавета Сярккинен, свидетельство об окончании пединститута им. А. И. Герцена

После издания Указа Президиума Верховного Совета СССР от 16 января 1989 года «О дополнительных мерах по восстановлению справедливости в отношении жертв политических репрессий» пересмотр дел был возложен на прокуратуру страны. Это же подтвердил Закон РФ от 18 октября 1991 года.

Конечно, в стране стали подниматься вопросы о рассекречивании документов. Сама идея подготовки региональной «Книги памяти» родилась в Ленинграде в 1988 году, когда набрало силу общественное движение за реабилитацию жертв политических репрессий. В 1989 году, благодаря группе «Поиск» общества «Мемориал», было обнаружено и передано в качестве места тайных захоронений на Левашовской пустоши и в том же году Левашовское кладбище стало мемориальным.

Создание же томов «Ленинградского мартиролога» и его издание стало возможным тогда, когда Ленинградское управление безопасности дало разрешение на исследование архивных материалов о расстрелянных для публикации в печати.

Первый том вышел в 1995 году, последний, пятый — в 2002 году. Но это данные только с августа по декабрь 1937 года. Дальнейшие публикации сейчас существуют только в интернете.

В течение 10 лет я роюсь в этих томах мартиролога и не только в них. Потому что, читая дело отца в архиве КГБ в 1993 году, я увидела вопрос, заданный отцу после первого вопроса о его родственниках — «кого вы знаете из ингерманландской интеллигенции?». Отец работал преподавателем, заучив в образовательной системе Ленинградской области. Он назвал какие-то имена.

Допрос практически был один и через месяц после ареста, 15 ноября 1937 года, отец был расстрелян. И я начала искать литературу о судьбе советской интеллигенции.

Преследование интеллигенции началось после убийства Урицкого в Ленинграде 30 августа 1918 года и ранения Ленина на следующий день. Тогдашний руководитель Северной области (куда входили шесть областей Северо-Запада) Зиновьев начал рассылать телеграммы во все концы области с требованием арестовывать и брать заложников высших слоев прежней власти и интеллигенции. 5-го сентября этого же года было принято постановление СНК РСФСР о красном терроре.

В 1922 году Конференция ВКП(б) приняла решение о классовом недоверии к буржуазной интеллигенции. Далее было «шахтинское дело» в 1928 году, «дело промпартин» в 1930-м о вредительстве инженерно-технической интеллигенции. Преследовалась даже литература и ее творцы — Блок, Замiatин, Гумилев.

В поисках имен расстрелянных финнов в 5-ти изданных томах мартиролога я перебрала списки примерно 18 000 расстрелянных в Ленинграде. Это было (примерно) в 4 раза больше, чем НКВД запланировало по Ленинградской области и Ленинграду.

Я составила списки финнов по месяцам, дням, выписывая кто, где, когда родился, кем работал и, по возможности, профессию; кто решал их судьбу и когда расстрелян.

В таблице I приведены данные по месяцам, кто их «судил», сколько из них родом из самой Финляндии. Видно, что количество расстрелянных возрастает по решению комиссии. Увеличивается ко-

личество расстрелянных родом из Финляндии.

Обнаружила также, что в ноябре и декабре большую часть финнов расстреливали в определенные дни и решения о расстреле принимались тоже в определенные дни.

Получилась таблица II, в которой указаны даты приговора и расстрела по группам. Количество расстрелянных по приговорам троек существенно уменьшилось, а в дни расстрела по группам их даже не было совсем.

В таблице III приведены рабочие места финнов на момент ареста. Это могло не соответствовать их профессиям. Например, директор финского театра в Ленинграде, ставший бывшим, работал токарем в Астрахани. Финна перед арестом могли уволить с работы, кроме того, в середине 30-х годов уже стали закрываться многие финские организации, сотрудники могли потерять работу и не найти другую. Похожая информация просматривается в мартирологе. Наверное самая многочисленная группа специалистов были педагоги финских школ и техникумов. Но по данным «Мартиролога» почти нет данных с указанием работы педагога в финноязычных учебных заведениях.

Знаю по словам родственников и по каким-то фотографиям, что отец работал в финских техникумах, в частности, в Гатчине, но в «Мартирологе» указано, что он работал в 16-ой средней школе Московского района Ленинграда. Поэтому проматривается в мартирологе. Наверное самая многочисленная группа специалистов были педагоги финских школ и техникумов. Но по данным «Мартиролога» почти нет данных с указанием работы педагога в финноязычных учебных заведениях.

Знаю по словам родственников и по каким-то фотографиям, что отец работал в финских техникумах, в частности, в Гатчине, но в «Мартирологе» указано, что он работал в 16-ой средней школе Московского района Ленинграда. Поэтому проматривается в мартирологе.

этому данные таблицы III о профессиях расстрелянных финнов являются ориентировочными. Для дальнейшего исследования нужны данные уже городских архивов Санкт-Петербурга.

Во всяком случае, первый групповой расстрел финнов, по данным мартиролога, позволяет сделать вывод, что 15-го ноября 1937 года началось уничтожение ингерманландской интеллигенции и это видно из таблицы III. Тогда было расстреляно много педагогов, журналистов. Среди расстрелянных в этот день можно назвать имена директоров школ, преподавателя курсов военных переводчиков, научного сотрудника института языка и литературы, директора финского театра в Ленинграде, главного бухгалтера академии водного транспорта, научного сотрудника Наркомздрава Казахстана.

Отдельно в таблице III приведены данные о родившихся в Финляндии. Их всегда судила комиссия, и среди них — бывший директор финского театра в Ленинграде, главный редактор газеты «Валлаус», зам. главного редактора издательства Ленгорисполкома, библиотекарь публичной библиотеки Ленинграда, редактор Ориенбаумской газеты «Вперед».

Из данных, приведенных в таблицах, видно, что репрессии против ингерманландских финнов были начаты с ноября 1937 года.

Ирма Сярккинен

Источники: 1. «Ленинградский мартиролог 1937–1938 годов», I–V тома, Российская национальная библиотека, 1995–2002 гг. 2. В. И. Березхов, «Питерские прокуроры», Русско-Балтийский информационный центр БЛИЦ, 1998 г. 3. Ю. И. Стецовский, «История советских репрессий» в двух томах, Москва, 1997 г.

**Таблица I. Количество расстрелянных финнов по месяцам**

Время приговора / расстрела	арестовано	осуждено тройкой	осуждено комиссией	урожденные Финляндии
август 1937 г.	82	82	—	1
сентябрь 1937 г.	98	97	1	4
октябрь 1937 г.	100	99	1	13
ноябрь 1937 г.	251	46	205	60
декабрь 1937 г.	198	69	129	49

**Таблица II. Групповые расстрелы финнов по дням месяцев**

Дата приговора	Количество осужденных	Осуждено тройкой	Осуждено комиссией	Дата расстрела
10 ноября	65	—	65	15 ноября
14 ноября	68	—	68	21 ноября
22 ноября	68	—	68	27 ноября
1 декабря	28	—	28	7 декабря
10 декабря	48	—	48	16 декабря
15 декабря	46	—	46	20 декабря

**Таблица III. Профессии финнов (групповые расстрелы)**

Профессии	Ноябрь			Декабрь	
	10–15	14–21	22–27	1–7	10–16 15–20
Педагоги	17	2	4	5	3
Журналисты	6	—	2	—	2
Актеры	5	1	1	—	1
Медики	1	—	—	1	1
Экономисты	2	2	—	1	2
Администр. колл.	—	15	—	3	1
Пасторы	4	1	—	—	—
Библиотекари	1	1	2	—	1
Переводчик	1	1	—	—	—
Техники	1	1	1	—	—
Рабочие	—	—	—	9	9
Колхозники	—	—	—	4	13
Рабочие Финл. вокз.	—	—	13	—	8
Финляндцы	25	12	23	11	13

# Лангинкоски — рыбацкий домик Александра III в Финляндии

Финны и русские: 200 лет вместе. Авторская рубрика Николая Рисака

**П**рисоединение Княжества Финляндского к Российской империи в 1809 г. не было исключительно техническим событием приращения земельной территории. Имело место поглощение монархической Империей части конституционного государства (Швеция).

В этом состояла главная интрига отношений России и Финляндии. Как ни старались, оказалось невозможным в «одну телегу впрячь вола и трепетную лань». Оставив Финляндию шведские законы, то есть, по сути, закрепив ее статус как демократического государства, авторитарная Россия для преодоления этого противоречия должна была либо сама становиться на конституционный путь, либо перестраивать Финляндскую политическую систему (и, что еще важнее, мировоззрение жителей) на российский лад.

Вначале преобладали тенденции конституционных перемен, но польские восстания, а затем и смерть от руки террористов Александра II в 1881 г. привели к окончательной смене курса. Времена царствования двух последних российских императоров (Александра III и Николая II) ознаменовались непрерывными попытками реконструкции финляндской политической системы. И ведь, что интересно: чем напряженней становились отношения, тем больше времени русские цари проводили в Финляндии. Александр I за все время своего царствования провел здесь 57 дней,

Николай I — 22 дня, Александр II — 46, Александр III — 366 дней.

Монарший интерес к пребыванию в Финляндии фактически выступал противником постоянно нарастающему недовольству обеих сторон друг другом. Русские патриоты считали Финляндию рассадником вольнодумства и прибежищем революционеров (и это действительно было так), а финские обвиняли Россию в желании ассимилировать маленькое княжество (и это было чистой правдой).

Что могли финны предложить государю, кроме своего радушия и гостеприимства, которые столь органично до-



полняли завораживающую красоту северной природы? Это гостеприимство не было подобострастным — даже встречаясь с царем, финны оставались сами собой — говорили без обиняков, поступали просто и искренне, чему сохранилось немало примеров в истории и о чем красноречиво свидетельствует финская литература, начиная с Й. Л. Рунеберга.

Именно проявлением такого искреннего радушия, желания расположить к себе и тем самым сохранить свою государственность и незави-

симость, можно считать постройку для Императора Александра III рыбацкого домика в Лангинкоски.

Интерес к этому месту на богатой форелью реке Кюми Александр проявил еще, будучи наследником престола, в 1880 г. Вместе со своей молодой супругой, Марией Феофановной, урожденной датской принцессой Дагмар, он с боль-



Дом-музей в Лангинкоски и царские кровати в интерьере

шим интересом наблюдал за рыбаками и весьма обрадовался, когда те, выловив пять больших рыб, подарили их ему. Осмотрев окрестности, он с удивлением обнаружил в лесу заброшенную православную часовню с иконами Александра Невского и святителя Николая — святых покровителей Императоров правящей российской династии Романовых.

Вскоре выяснилось, что часовню построили монахи Валаамского монастыря, получившие в дар от Императора Павла I в 1790-х годах исключительное право на рыбную ловлю на двух порогах

р. Кюми: Лангинкоски и Сикакоски. На пороге Сикакоски было даже построено небольшое подворье Валаамского монастыря, которое, к сожалению, не сохранилось. Ловля форели приносила большой доход монастырю, поскольку в расположенном рядом городе Котка находился русский гарнизон. Обнаружение часовни произвело

большое впечатление на будущего Императора, и он сказал, уезжая: «Я сюда обязательно вернусь».

Свое слово он сдержал и побывал здесь еще 10 раз. В один из первых таких приездов и было решено построить для царя «рыбачий домик». Дом был спроектирован финскими архитекторами Гриненбергом, Шерффбеком и Аренбергом в соответствии с пожеланиями Императора. Все внутреннее убранство и утварь от столового серебра до занавесок на окнах было финского производства.

Новоселье, на котором присутствовали делегации из Хельсинки и Котки, было от-



Александр I за все время своего царствования провел здесь 57 дней, Николай I — 22 дня, Александр II — 46, Александр III — 260 и Николай II — 366 дней

праздновано в середине июля 1888 г. Александр предложил тост за Финляндию и попросил музыкантов сыграть его любимую финскую мелодию «Марш города Пори».

До глубокого вечера была слышна музыка, звучали многочисленные песни в исполнении хоров, прибывших из городов Котки и Хамина. Кроме царских особ в празднике приняли участие и толпы народа из окрестных мест, расположившиеся на берегу водопада.

Александр и Дагмар нравилось бывать в Лангинкоски. Здесь они проводили время просто, забывая об этикете. Александр ловил рыбу, носил воду, что-нибудь мастерил, колол дрова. Дагмар готовила еду, собирала грибы и ягоды. Ночевать здесь никогда не оставались, из соображений безопасности предпочитали проводить ночь на яхте.

Николай II бывал здесь трижды. Два раза с родителями, один раз — со своей семьей. Об этом последнем визите осталась запись в книге гостей.

После революции и объявления независимости Финляндии владельцем дома в Лангинкоски стало государство, но оно не поддерживало сохранность усадьбы, в результате чего дом стал разрушаться. Он и вовсе был бы разобран на бревна, если бы не группа частных лиц, объединившихся в «Музейное общество области Кюменла-

аксо». Стараниями этих энтузиастов в 1933 году в Лангинкоски был открыт музей, который теперь ежегодно посещает около 30 000 гостей из более чем 30 стран мира.

На протяжении 30 лет директором музея является господин Рагнар Бакстрём (Ragnar Backström), который может рассказать много интересного. Например, почти детективную историю возвращения царских кроватей. На момент организации «Музейного общества» их уже не было. После долгого расследования кровати были найдены в летней резиденции президентов Финляндии Kultanta близ г. Наантали. Первая попытка вернуть царские кровати на свое историческое место была неудачной. Бывший тогда президентом Финляндии Пааскиви на предложение музейщиков только затопал ногами и сказал, что об этом не может быть и речи. Речь о возврате музейного имущества, однако, вновь завели со следующим президентом Финляндии — Кекконеном, который пообещал разобраться. И уже в самое ближайшее время — сразу после президентской инаугурации, в 1956 г. — царские кровати были возвращены в Лангинкоски, где их можно видеть и сейчас.

Николай Рисак

(редактор интернет-портала «Uusi Kotimaa — Новая Родина»)

## Сохраним связь поколений

В «Спектре» №11/2007 была опубликована фотография без указания имен. Большая часть представленных на ней преподавателей и студентов были расстреляны. Имена многих нам до сих пор неизвестны. Если вы знаете кого-либо из них, если у вас в семейных архивах есть фотографии и другие свидетельства о жизни и судьбе ваших предков, их друзей и близких, присылайте их в редакцию. Вместе мы сохраним память и восстановим историю.



Педагогический техникум г. Гатчина, выпуск 1931 — 1932 гг.

**Слева направо Верхний ряд:**

Sina, Katri Vero, Hilma Hannolainen, Elsa Hänninen, Elsa Käkönen, Aino Keskinen, Väinö Penntteri, Maikki Jaukka.

**Средний ряд:**

Aati Sykiäinen, Elsa Martinnson, Sonja Hulko, Tammi Pöllä, Amalia Pakkinen.

**Нижний ряд:** пятый слева Сяркинен Георгий Иванович.

**Сидят на полу:** педагоги и студенты.

Фото предоставлено Алиной Карху, дочерью Софьи Хулкко (на фото в среднем ряду)

## Свой среди своих

В 2008 году ФАРО начинает издавать серию практических справочников по адаптации «Свой среди своих» в помощь русскоязычным консультантам. В каждом выпуске будет собрана информация по одной из сфер жизни в Финляндии — медицине, правам детей и т. д.

Серию открывает публикация Закона Финляндии об общественных объединениях на русском языке.

Организации-члены ФАРО получают справочник бесплатно. Для других обществ и консультантов стоимость справочника будет составлять 5 евро, включая почтовые расходы.

Заявки можно направлять по электронной почте: [faro@kolumbus.fi](mailto:faro@kolumbus.fi)



**МАЙ**

Пн.	Вт.	Ср.	Чт.	Пт.	Сб.	Вс.
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

**ИЮНЬ**

Пн.	Вт.	Ср.	Чт.	Пт.	Сб.	Вс.
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29

**ХЕЛЬСИНКИ**  
**21.5. Международный день крестянина**  
 Концерт дуэта «Метелица»  
 Площадка парка Эспланада. Нач. в 18.30, бесплатно.

**Концерт группы Dubliners**  
 Нач. в 20.00, бил. 48 евро. Kulttuuritalo, Sturenkatu 4.

**22.5. Международный день многообразия природы**  
 Театральный фестиваль Baltic Circle  
 Спектакль немецко-швейцарской труппы в театре Музея современного искусства «Киазма». Нач. 15.00—20.00, бил. 5/15 евро.

**23.5. Смена караула**  
 Красивое зрелище на Сенатской площади в сопровождении оркестра Военно-воздушных сил. 12.30.

**Музыкальная комедия Aita Booz**  
 Спектакль, американская оригинальная версия которого получила признание критиков и любовь публики, заставляет задуматься о своем отношении к вере. Нач. в 19.00, бил. 25—30 евро. Александровский театр, Vuilevardi 23—27.

**24.—25.5. Фестиваль «Весь мир в гостях» (Maailma kylässä)**  
 Самый крупный фестиваль многообразия культуры. Вход бесплатный. Время работы: суббота с 11.00 до 20.00, воскресенье с 11.00 до 18.00.  
 По традиции «Веселенская деревня» — это синтез музыки, танца, экзотических блюд и отличного настроения. Новинка этого года: на вокзальной площади будет установлен «кишкий» шатер, который даст возможность познакомиться с интересными книжными новинками. Там же будет площадка для выступления «Амазон», где в воскресенье в 14.00 выступит собственный корреспондент «Новой газеты» Николай Донсков (Россия), после чего знаменитый переводчик Ююка Маллинен будет интервьюировать русскоязычных писателей из Финляндии Сергея Завьялова и Хамдама Закирова, а потом с Хейди Хаутала Маллинен определит «Русские тезисы».

В 15.00 на той же площадке корреспондент МТВ3 Оули Парикка, Аанне Курасало и Мартти Валконен обсудят «Маль-Россию» — энергетического гиганта, а Имби Паю поделится воспоминаниями о жизни в Эстонии в советские времена. Площадь железнодорожного вокзала и парк Каясаниеми. www.maailmakylassa.fi

**24.—25.5. Международная выставка собак**  
 Бил. 5 евро, дети до 16 лет бесплатны. Ледовый дворец Хельсинки.

**24.5. Европейский день заповедников**  
 На сцене — фламенко!  
 Нач. в 19.00, бил. 7—14 евро. Кантелло, Kluenkatu 5.

**25.5. Кросс «Женская десятка»**  
 Naisten Kunturi — веселое спортивное мероприятие для женщин. Старт у Олимпийского стадиона. Нач. в 13.00.

**26.5. Концерт John Butcher (Великобритания)**  
 Акустический джаз в исполнении гостя из Англии вместе с Хейки Никула и Тейпо Хаута-ахо. Нач. в 19.30, бил. 10 евро. Мамлитало, Alamaalmin tori 1.

**Концерт John Fogerty**  
 Нач. в 20.00, бил. 46—49 евро. Hartwall Areena.

**27.5. Концерт группы KISS**  
 Нач. в 20.00, бил. 63—69 евро. Hartwall Areena (а также 28.5.).

**29.5. Рок-концерт JetLag**  
 Нач. в 18.30, вход бесплатный. Концертная площадка в парке Эспланада.

**Концерт Bangla**  
 Нач. в 19.00, вход бесплатный. Международный центр культуры Саиса.

**31.5. Окончание школьных занятий**  
 Не забудьте поздравить абитуриентов, получивших белые фуражки! Поздней — 12 лет напряженной учебы, впереди — самостоятельная жизнь.

**1.6. Международный день защиты прав ребенка**

**Уеб Рор**  
 Традиционный бесплатный концерт открывает летний сезон и поздравляет школьников с началом каникул.

**Концерт Боба Дилана**  
 Нач. в 20.00, бил. 69 евро. Hartwall Areena.

**3.6. Концерт Judas Priest**  
 Ледовый дворец Хельсинки.

**4.6. Показ мод «Маримекко»**  
 Парк Эспланады

**4.6. Концерт группы Def Leppard**  
 Нач. в 20.00, бил. 49 евро. Ледовый дворец Хельсинки.

**4.6.—23.8. «Неизвестный солдат»**  
 Спектакль летнего театра в Свееборге.

**Концерт Боба Дилана**  
 Нач. в 20.00, бил. 69 евро. Hartwall Areena.

**3.6. Концерт Judas Priest**  
 Ледовый дворец Хельсинки.

**4.6. Показ мод «Маримекко»**  
 Парк Эспланады

**4.6. Концерт группы Def Leppard**  
 Нач. в 20.00, бил. 49 евро. Ледовый дворец Хельсинки.

**4.6.—23.8. «Неизвестный солдат»**  
 Спектакль летнего театра в Свееборге.



«Весь мир в гостях»

**5.6. Концерт Blackmore's Night**  
 Дворец Финляндия.

**6.—15.6. Фестиваль «Неделя Хельсинки»**  
 Праздник города.

**6.—7.6. Helsinki Samba Carnival**  
 Потрясающее крие шествия в центре города, конкурс школ танца, показательные выступления на Сенатской площади. www.samba.fi

**6.—9.6. Finlandia Junior Games**  
 Спортивные соревнования по легкой атлетике среди детей и молодежи. Олимпийский стадион.

**7.6. Национальный день сауны**

**8.6. Международный день защиты моря**

**Летний концерт Radio Nova**  
 Парк Кайвопуисто.

**8.6. Концерт Lenny Kravitz**  
 Hartwall Areena.

**9.6. Концерт Celine Dion**  
 Нач. в 20.00, спрашивайте личный билетик. Hartwall Areena.

**10.6. Концерт Incubus**  
 Ледовый дворец Хельсинки.

**11.—15.6. Фестиваль Les Lumières**  
 Праздник Эпохи Просвещения в Свееборге: концерты, лекции, дискуссии, балы и приемы.

**12.6. День города — Helsinki-päivä**  
 День рождения столицы: это несметное количество мероприятий: концерты, конкурсы, выставки, перформансы и пр. Эспланада, Сенатская площадь, Кайвопуисто, кварталы и районы города.

**13.6. Концерт Kylie Minogue**  
 Нач. в 20.00, бил. 49—56 евро. Hartwall Areena.

**13.—15.6. Традиционные Дни провинции**  
 В этом году в столице будет проходить презентация Северного Карелии. Сенатская площадь.

**15.6. Рок, Raina ja Rakkaus**  
 Бесплатный концерт в Кайвопуисто

**16.6. Концерт Бон Джови**  
 Олимпийский стадион.

**КЛАССИКА**  
**21.5. Концерт Симфонического оркестра радио Финляндии**  
 Дир. Сакари Орамо, сол. Аниика Мюллерия Мклуд (сопрано), Хилари Саммерс (альто), Ансамбль Академической песни. Прозвучат произведения Шёнберга, Малера. Нач. в 19.00. Дворец Финляндия, Mannerheimintie 13.

**Опера «Красная линия»**  
 Нач. в 19.00, бил. 14—82 евро. Национальная опера Финляндии Helsinginkatu 58 (а также 23.5., 27.5., 29.5. и 2.6.).

**22.5. Концерт Городского филармонического оркестра Хельсинки**  
 «Классика из поколения в поколение». Дир. Лейф Сегерстам, сол. Изабель ван Коилен (скрипка). Прозвучат произведения Бонато, Брамса, Чайковского. Нач. в 19.00, бил.

17,5—5 евро. Дворец Финляндия, Mannerheimintie 13.

**Оперетта «Веселая вдова»**  
 Нач. в 19.00, Национальная опера Финляндия. Helsinginkatu 58 (а также 24.5. в 15.00 и 19.00, 26.5., 28.5., 31.5. и 3.6.).

**23.5. Опера Доменико Чимарозы «Il Matrimonio segreto»**  
 В 1792 г. итальянский композитор Чимарозо переехал в Вену. Там в Бургтеатре была поставлена его опера «Гайный брак», имевшая шумный успех и до сих пор считающаяся лучшим его произведением. Она так понравилась императору, что он приказал дать ее в тот же день во второй раз. В Финляндии есть возможность познакомиться с постановкой студентов Академии Сибелиуса. Нач. в 19.00, бил. 20—30 евро. Ritarihuone, Ritarikatu 1 (а также 24.5. в 19.00, 25.5. в 16.00, 26.—28.5. в 19.00).

**28.5. Концерт Городского филармонического оркестра Хельсинки**  
 Дир. Юха Кангас, сол. Калле Рандала (фортепиано). Прозвучат произведения Ларссона, Моцарта, Бетховена. Нач. в 19.00, бил. 17,5—5 евро. Дворец Финляндия, Mannerheimintie 13 (а также 29.5.).

**ДЛЯ ДЕТЕЙ**  
**23.5. Балет «Рония, дочь разбойника»**  
 Нач. в 18.30, бил. 10—14 евро. Национальная опера Финляндия, Helsinginkatu 58 (а также 24.5. в 13.30 и 15.30, 26.5., 28.5., 29.5. и 30.5. в 18.30).

**25.5. «Мубота, Полботинка и Моховая борода»**  
 Спектакль для детей от 6 лет. Детский театр «Пеликан» предлагает всей семье посмотреть музыкальное путешествие в страну «Накит-ралино» с героями книги Энэ Рауда. На сцене и вокруг нее разворачивается светлая и трогательная история о дружбе и одиночестве, взаимопомощи и взаимопонимании, о больших проблемах маленьких детей и их недетской мудрости. Этот радостный, и вместе с тем

глубоко философский спектакль будет интересен большим и маленьким зрителям. Зрители смогут вместе с главными героями смогут найти свою чудесную страну «Накит-ралино». Добро пожаловать! Нач. в 14.00, бил. 6 евро (с угодением) — продажа только предварительная. Ждем вас по адресу: Na. Arvola Silite, станция метро Silite, Kettutie 8. Доп. инф. по телефону: 045-130 44 44.

**ВЫСТАВКИ**  
**20.24.8. Пекка Халонен**  
 Музей Атенеума.

**20.28.9. Генри Моор и архитектура**  
 Художественный музей Дидриксена.

**20.26.10. 80 лет Микки Маусу — Кто ищет, тот всегда найдет**  
 Музей Пяйялахти.

**20.30.12. На горизонте — Хельсинки**  
 Городской музей Хельсинки.

**20.30.12. На горизонте — Хельсинки**  
 Городской музей Хельсинки.

**20.4.1.2009 Заграничная Карелия**  
 Музей культуры.

**7.5.—31.12. Библияция Свеаборга — Трудная весна 1808 г.**  
 К. О. Кронштедта  
 Музей Свеаборга.

**9.5.—21.9. Гибкая улица — В одиночестве, вместе**  
 Музей современного искусства «Киазма».

**21.5.—31.8. Четыре измерения Антона Корбейна**  
 Антон Корбейн родился в 1955 году в Голландии в семье протестантского священника и медсестры. Начал карьеру Корбейна как фотографа можно условно назвать 1972—73 года, когда он, будучи подростком, брал отцовский фотоаппарат и отправлялся на концерты под видом фотографа. Местные жители охотно фотографировали его работы. Первой серьезной работой в качестве фотографа явилось сотрудничество Корбейна с нидерландским журналом Oor.

В 1979 году Корбейн переехал из Нидерландов в Лондон и посвятил себя фотографированию новых британских групп (Joy Division, Public Image Ltd и др.). В 1983 году Корбейн обратился к жанру видеоклипа, который стал преобладающим в творчестве фотографа. Наибольшее число клипов снято им для британской группы Duran Duran, для которых, как и для U2, он также сформировал пластинки. Кроме того, им были также поставлены клипы для Front 242, Metallica, Nirvana, Дарвини Кэша, Брайана Адамса, Roxette, Coldplay, The Killers и мн. др.

В 2007 году Корбейн дебютировал в кинематографе, сняв художественно-биографический фильм «Контр-ноль» о Яне Кэртисе, фронтмене Joy Division (в 1988 году Корбейн снял видеоклип на их песню «Atmosphere»). Параллельно им выпущена книга о съемках фильма. Музей культуры современного музея Хельсинки, Теннисный дворец.

**22.5.—31.12. Жирафы в гимназии**  
 Естественнонаучный музей.

**30.5.—24.8. New Generation — молодые свидетели фотожурналистики**  
 Музей фотоискусства Финляндия.

**6.6.—31.12. Русский фарфор в коллекции Национального музея Финляндии**  
 Национальный музей Финляндия.

**11.6.—28.9. Юхани Хейккиля: Летние ночи и зимние дни**  
 Helsinki — New Nordic Oddity Fujino Ishimoto: Цветочек Музей дизайна

**13.6.—14.9. Spläts! Диапазон акварели**  
 Художественный музей Амоса Андерсона.

**ВАНТАА**  
**24.5. Supermoto SM**  
 Vantaan Vauhtikeskus, www.vantaanmoottorikerho.fi

**25.5. Концерт Pour l'amour**  
 Средневековые песни о любви. Дуэт Duo Elysium. Пииа Картялянен соло, Тимо Пееву средневековые инструменты. Нач. в 18.15. Вход свободный, программа 5 евро. Церковь Мююрмяки, Uomatie 1

**25.5. SF-Rallsprint**  
 Vantaan Vauhtikeskus, www.kolumbus.fi/vantaan.autourheilijat

**1.6. Село Хельсинкского прихода**  
 Общество Вантаа-сеура по средам

в период с 1.6 до 27.8 проводит часовые организованные прогулки в Хельсинкском приходе. На прогулки у церковной площади, от ворот церкви в 17.15. Продажа билетов начинается в 17.00. Билеты 5 евро, дети до 7 лет бесплатно. Прогулка длится около часа и заканчивается на сельской мельнице. После прогулки на мельнице бесплатная программа, живая музыка, работает кафе. Kirkkote 45. Доп. инф. www.vantaanseurakunnat.fi

**1.6. Парк скульптур Ниссбакка**  
 Поселок Сотунки — это центр культуры в таежском приходе федерального значения. Стрелки, дороги и посылы на берегах разлива образуют неповторимую картину финских традиций сельской жизни. В парке скульптур поселка представлены работы профессора Лайлы Пуллинен в таежском приходе. Выставка открыта в летнее время (1.6.—31.8.) по средам с 12 до 18 и по воскресеньям с 12 до 16. Организовано знакомство с экспозицией по воскресеньям в 14.00. В поселке работает музей тракторов. Nybyggeintie 21, Sotunki

**4.—7.6. Backas Jazz**  
 В среду и четверг, 19.00—23.00: Swinging, вечеринка с ужином. В пятницу, в 20.00: Let's Dance Swing. В субботу, нач. с 17.00: Jazz Swing Parade, а также в 19.00: Vantaa swengaa (K-18). Backaksen Kantonon Puimalla, Ylästöentie 28, Pakkala. www.backasjazz.fi

**6.—7.6. Марш летней ночи в Каясании**  
 Мероприятие соберет любителей ходыби, команды и военные подразделения сил обороны Финляндии. Для участников будут работать бассейн и раздевалки в новом корпусе спорткомплекса. Маршрут марша пройдет по территории парка Карваа. Участники сами выберут продолжительность парада. В пятницу 6.6. — 20 км или 30 км, в субботу 7.6. — 15 или 30 км. Доп. инф.: www.kesayonmarssi.fi

**7.6. Vernissa Reggae Festival**  
 С 14.00 до 01.00. K-15. Вернисса, Tikkurilantie 36. www.vernissaregaeafestival.com

**14.—16.6. Рок-фестиваль Myötäluulook 2008**  
 Graham Bonnet (UK) & Joe Lynn Turner (USA), Back to the Rainbow, The 69 Eyes, Hardcore Superstar (SWE), Negative, Stam1na, Malice In Wonderland (NOR), Turisas, Yö, Teräsbetoni, Charon, Ensiferum, Sturm und Drang, Ikonika, Unikubi, RA. Хукуила, спортивный комплекс. Билеты от 32 евро. Доп. инф.: www.mtrfi

**ЭСПОО**  
**22.5. Концерт Tapiola Sinfonietta**  
 Дир. Олли Мустонен. Прозвучат произведения Бетховена. Нач. в 19.00, бил. 10—20 евро. Зал «Тапиола».

**23.5. Концерт Камото (Замбия)**  
 В преддверии фестиваля «Весь мир в гостях» — музыка и танцы. Нач. в 19.00, зал «Музыка».

**29.5. Концерт Tapiola Sinfonietta**  
 Фольклорная опера. Нач. в 19.00, бил. 6—16 евро. Зал «Селло».

**6.—7.6. Фестиваль Kivenlahti Rock**

**ВАРКАУС**  
**9.—15.6. Varkaa-Varkaus**  
 Летний детский фестиваль.

**ИИТТИ**  
**11.—14.6. Музыкальные праздники в Иитти**  
 Фестиваль классической музыки.

**ИЛМАИОКИ**  
**5.—15.6. Музыкальные праздники в Илмайоки**  
 Фестиваль классической музыки.

**ИМАТРА**  
**22.—24.5. Ugrjuhla 2008**  
 Праздничные мероприятия в рамках фестиваля Угро-финской культуры. В программе: традиционные выступления и новые выступления. Гуляет весь город! Церковь и паб, концертный зал и улицы будут декорированы к зажиточной и веселой программе мероприятия. В город приедут гости из Мари Эл и Карелии. www.imatra.fi

**28.—31.5. Театральный фестиваль «Черное и белое»**  
 Театр Имаатра, пешеходная улица, водопад. www.imatra.fi

**6.6. Открытие летнего сезона в Имаатра**  
 Детский день лета. На сцене — любимцы детей. Программа для малышей и детей постарше. Конкурс уличных рисунков. Площадь Имаатра, пешеходная улица, водопад. www.imatra.fi

**14.6. Открытие летнего рынка**  
 Традиционное открытие летнего рынка в Имаатра, за неделю до дня Ивана Купала.

**КУОПИО**  
**12.—18.6. Куопио танцует и поет**  
 Фольклорный фестиваль.

**ЛАХТИ**  
**24.5. Ярмарка**  
 На рыночной площади Каусала. www.lahti.fi

**ЛОВИСА**  
**12.—14.6. Дни Сибелиуса**  
 Фестиваль классической музыки.

**НААНТАЛИ**  
**3.—15.6. Музыкальные праздники Наантали**  
 Традиционный фестиваль — один из первых, открывающих летний сезон в Финляндии.

**ПОРИ**  
**13.—19.6., 23.6.—6.7. Выставка дачного строительства**

**РИИХИМЯКИ**  
**Летние концерты в Риихимяки**  
 Цикл концертов классической музыки.

**СЕЙНЯЙОКИ**  
**13.—15.6. Provinssirock**  
 Рок-фестиваль — один из самых популярных.

**Music Hall Finlandia**  
 Организация и проведение различных праздников, торжеств, свадеб, дней рождений, танцевальные шоу, выступления музыкальных коллективов, певцов, DJ, аренда костюмов...  
 ВСЕ это возможно организовать, если вы позвоните Нам!

050-5186387 Русский, Suomi, English  
 040-5550053 Русский, English  
 050-5920708 Suomi, English  
 040-5799144 Русский, Suomi

e-mail: konstakarim@gmail.com  
 tatyana@kolumbus.fi http://www.mhf.fi/

В среду, 28 мая, в Российском центре науки и культуры состоится вечер джазовой музыки «Майская Любовь». На вечере прозвучат произведения джазовой классики о любви. Каждая мелодия напомнит Вам, что этому чувству во все времена года, но особенно весной, как сказал поэт, все возрасты покорны, ее порывы благотворны.

Специальный гость программы — известная вокалистка из Великобритании **Кэрон Барнс** — выступит с не менее известным ансамблем «Гимер трио» в составе: **Женя Гимер** — рояль, **Илка Хански** — контрабас, и **Улле Экман** — ударные инструменты.



Все исполнители являются лауреатами многочисленных джазовых фестивалей и ведут активную концертную деятельность в Финляндии и за рубежом.

Пианист **Женя Гимер** с

блеском выступил на фестивале Rajaton Jazz 2008, который проходил в центре культуры «Vuotalo». Он завоевал сердца многочисленной публики, присутствовавшей на концерте. И снова у поклонников таланта Жени Гимера есть возможность насладиться его игрой.

Приходите! Вас ждут незабываемые минуты творческого общения и эмоционального подъема.

**Сергей Соколов**



**Начало вечера  
28-го мая в 19.00**

**Адрес Российского  
центра науки и  
культуры:  
Хельсинки,  
Nordenskiöldinkatu 1**

## Приглашение к любви

## Фестиваль «Финский залив 2008»

**Р**ыцарский клуб «Золотой шпаги» и Русскоязычное Академическое Общество проводят в Хельсинки 7-8 июня 2008 года международный фестиваль интеллектуальных игр «Финский залив 2008».

Предварительные заявки на участие в фестивале уже поступили от 30 команд из России, Эстонии, Латвии, Узбекистана. Разумеется, в фестивале примут участие все 9 взрослых и одна детская команда из Финляндии. Среди участников и гостей фестиваля будут такие известные игроки как **Александр Друзь**, **Максим Поташев**, **Владимир Белкин**, **Елена Орлова** и многие другие звезды «Что? Где? Когда?». Всего ожидается около 250 участников и около 500 зрителей. Фестиваль станет самым представительным соревнованием по спортивному «Что? Где? Когда?» (ЧГК) из когда-либо



### ЧТО? ГДЕ? КОГДА?

Клуб "Золотой Шпаги", Хельсинки  
Porgie lauros - Да покажут мне победные венцы

проводившихся в странах Западной Европы, а также первым Этапом Кубка Мира за пределами России и Украины.

### Спортивное «Что? Где? Когда?»

Уже более 30 лет выходит известная телевизионная передача «Что? Где? Когда?». Телевизионный клуб знатоков, созданный **В. Я. Ворошиловым**, стал примером для клубов, появившихся во многих городах и объединившихся под эгидой Международной Ассоциации Клубов «Что? Где? Когда?» (МАК). МАК является координирующим центром движения ЧГК, выросшего из телевизионной викторины в интеллектуальный спорт. Усилиями МАК

проведена унификация правил игры, ведется официальный рейтинг команд, проводятся крупные турниры — многоэтапный Кубок Мира, ежегодный Чемпионат Мира. В турнирах по спортивному ЧГК принимают участие десятки тысяч людей, тысячи команд из более чем 20 стран мира, включая как страны бывшего Советского Союза, так и Израиль, США, Канаду, Германию, Великобританию, Финляндию.

### ЧГК в Финляндии

Хельсинкский клуб «Что? Где? Когда?» — «Клуб Золотой Шпаги» — был основан в октябре 2001 года. С тех пор состав клуба постоянно растет, каждый год появляются

новые команды. В настоящее время в клубе играют 9 взрослых и одна детская команда. Основателями и архивариусами клуба являются **Наталья Мальгина** и **Павел Тупин**. С 2002 года команды клуба активно участвуют в международных турнирах, в том числе в Чемпионате Мира и в Кубке Наций, а также в фестивалях «Белые ночи», «Кубок Губернатора», «Весна в ЛЭТИ», «Всемирный потоп», «Ревельская весна» (в Эстонии), «Бархатный сезон» (в Латвии). Игры клуба посещают известные игроки и команды из Санкт-Петербурга.

Дополнительную  
информацию можно найти  
в интернете:

Сайт фестиваля  
[www.chgk.fi/fest](http://www.chgk.fi/fest)

Хельсинкский клуб ЧГК  
[www.chgk.fi](http://www.chgk.fi)

## JaZZ Travel Finland

**Д**орогие друзья, дамы и господа! Приглашаем Вас в воскресенье, 25-го мая, на весенний концерт мастеров



Гитарист  
**Алексей Колосов**



Саксофонист  
**Йоонатан Раутиола**

классического и джазового искусства из России и Финляндии под названием **Jazz Travel Finland — Classic Season**. Концерт состоится на железнодорожном вокзале города Хельсинки. Начал концерт в 18.00. Концерт бесплатный!

Свои программы представят: струнный квартет «Элеганс» (две скрипки, альт и виолончель), трио **Дмитрия Калинина** (2 балалайки и гитара), классический саксофонист **Йоонатан Раутиола**, джаз-блюз-проект гитариста **Алексея Колосова «Аура»**.

Квартет «Элеганс» был создан на базе симфонического оркестра. Все участницы квартета являются солистками оркестра «Новая Россия»

под управлением Ю. А. Башмета. **Дмитрий Калинин** является солистом Академического оркестра народных инструментов Всероссийской Государственной телерадиокомпании. **Йоонатан Раутиола** — обладатель специального приза Международного фестиваля **Saxiana** в Париже и победитель конкурса духовых инструментов Скандинавских стран в Осло. **Алексей Колосов** — джазовый музыкант, композитор, автор музыки к художественным фильмам, кандидат искусствоведения, автор и ведущий программы «Когда не хватает джаза» на Первом Национальном радиоканале. Добро пожаловать на большой праздник музыки!

25-го мая на железнодорожном вокзале Хельсинки состоится весенний концерт мастеров классического и джазового искусства из России и Финляндии



Трио  
**Дмитрия Калинина**



Струнный квартет  
«Элеганс»

### ГЕЛЬСИНГФОРСКИЙ ПРАВОСЛАВНЫЙ ПРИХОД

#### ДЕТСКИЙ ПРАВОСЛАВНЫЙ ЛАГЕРЬ

Гельсингфорский приход организует на базе отдыха в Кау-нисмиеси (Ляюляйнен, 70 км от Хельсинки) с **29 по 31 августа** русскоязычный православный лагерь для детей. Приглашаются ребята школьного возраста с 7 до 14 лет. Стоимость путевки 30 евро с ребенка. Запись при Свято-Троицкой церкви (Unioninkatu 31), тел. 0207 220 649 (Вт 9.00—14.00, Чт 12.30—15.30) и по тел. 040 525 6812 (Людмила) и 040 558 0516 (Ирина).

Дополнительная информация  
по тел. 0207 220 631, Nuorisotoimisto.  
Интернет-страница: [www.ort.fi/helnuori/leirit.htm](http://www.ort.fi/helnuori/leirit.htm)

**HELSINGIN ORTODOKSINEN SEURAKUNTA**

### Вниманию работников и активистов общественных организаций!

— Про вашу организацию не слышал даже ваш русский сосед?

— Вы не знаете, откуда взять деньги на проект?

— У вашей организации появился симпатичный сайт — почему же туда никто не заглядывает?

— Вы послали объявление в русскоязычную газету — зачем его там отредактировали, выкинув, на ваш взгляд, самую суть?

— Баннер? Блог? Социальная сеть? А ЧТО ЭТО?

Ответы на эти и другие вопросы даст практикум по теме «Сбор и распространение информации», который ФАРО планирует провести 14 июня 2008 года.

Практикум проводится в компьютерном классе и строится на конкретных примерах. Можно получить консультацию по улучшению се-

тевой странички вашей организации, составлению объявления и пресс-релиза, участие в тех или иных сетевых проектах.

**ВАЖНО УЧЕСТЬ!** Максимальное число участников практикума — 20 человек. Заявка на участие в семинаре включает обязательное заполнение анкеты по навыкам пользования компьютером и сетью интернет. Заявка без заполненной анкеты не принимается. Срок приема заявок — до 1 июня 2008 года.

Дополнительная информация о семинаре и анкета доступны на сайте ФАРО [www.faro.com](http://www.faro.com), а также высылаются по просьбе заинтересованных организаций.

Заявки, анкеты и вопросы можно направлять по адресу:  
[farokolumbus.fi](mailto:farokolumbus.fi)



Министерство культуры Финляндии  
Vuotalo sijaitsee aivan Vuosaaren metroaseman vieressä Vuotaloon pääsee Lippupalvelu 0600-10-800 myös busseilla 78, 90, 96 98 ja 98A.

**VUOTALO**

Mosaiikkitori 2, Vuosaari, Helsinki  
Lipunmyynti: (09) 310 12000  
Lippupalvelu 0600-10-800

Трио  
**Дмитрия Калинина**

Струнный квартет  
«Элеганс»

в роллях Народные артисты России  
**21 мая 19.00**  
**НАТАЛИЯ ЕГОРОВА, ИГОРЬ БОЧКИН,  
ЮРИЙ ЧЕРНОВ, СВЕТАНА ТОМА,**  
комедия **АНДРЕЙ ХАРИТОНОВ**  
**«ЗАЛОЖНИКИ ЛЮБИ»**

## Резолюция Второй общешведской конференции соотечественников «Актуальные проблемы соотечественников»

Участники Второй общешведской конференции соотечественников, проходившей в г. Хельсинки в помещении Российского центра науки и культуры 27 апреля 2008 г., в интересах защиты прав и свобод соотечественников обсудили и приняли следующую резолюцию:

1. В целях укрепления позиций русского языка в Финляндии и обеспечения преемственности полноценного владения родным языком следующих поколений соотечественников:

I. Поручить ФАРО выйти к правительству и Парламенту Финляндии с предложением создать Комиссию по вопросам русского языка в Финляндии (по аналогии с подобными организациями в отношении финского, шведского, саамского языков), в состав которой вошли бы финские и российские специалисты;

II. Поручить Координационному совету (КС) обратиться в центральные и местные органы власти в России с вопросом активизации и конкретизации финансовой поддержки в Финляндии русского языка как родного;

III. Поручить Координационному совету в сотрудниче-

стве с РЦНК и другими заинтересованными организациями начать работу по определению конкретного места и созданию каналов для распространения в Финляндии литературы для родителей по развитию у детей русского языка по системе поддержки двуязычия;

IV. Для повышения интереса русскоязычной молодежи к русскому языку в России поддержать инициативу общественных объединений Финляндии по организации совместных лагерей с российской молодежью и внести в планы по работе с соотечественниками на последующие годы;

V. Поручить Координационному совету выйти с предложением к соответствующим исполнительным органам РФ по предоставлению возможности детям соотечественников продолжить получение профессионального образования и/или пройти стажировку, например, в течение года, в учебных заведениях России.

2. В связи с объявленным пересмотром законодательства в отношении соотечественников поручить Координационному совету соотечественников Финляндии:

I. В сотрудничестве с Посольством РФ и СМИ на русском языке в Финляндии проинформировать русскоязычное население Финляндии о готовящихся изменениях Закона РФ о государственной политике в отношении соотечественников — в течение мая-июня 2008 года;

II. Подготовить проект предложений по изменению указанного законодательства и провести их обсуждение, привлекая специалистов и координируя подготовку с коллегами из других стран ЕС — в течение мая-августа 2008 г.;

III. Передать предложения во всемирный КС российских соотечественников, Комитет по делам СНГ и связям с соотечественниками Государственной Думы и другие соответствующие инстанции — в сентябре 2008 г.

3. Поручить Координационному совету соотечественников Финляндии передать в российские законодательные и исполнительные органы власти, Всемирный Координационный совет российских соотечественников следующие предложения соотечественников Финляндии, разработанные в 2006 году, и начать переговоры по внесению изменений в российский за-

конодательство в части:

I. *Предоставления права на государственное пенсионное обеспечение* бывшим гражданам СССР и РФ, ныне проживающим за пределами РФ и имеющим при этом стаж работы в СССР и РФ.

II. *Определения условий, упрощающих восстановление российского гражданства* (ст. 13 закона о гражданстве), исключив для соотечественников такие правовые основания получения гражданства как место жительства заявителя и отказ от другого гражданства.

III. *Определения условий получения гражданства детьми, родившимися за пределами России, в семье, где только один из родителей является гражданином РФ* (ч. 6 ст. 14 Закона о гражданстве РФ), заменив требование согласия со стороны второго родителя-гражданина иностранного государства на условие извещения его о подаче заявления для получения ребенком гражданства России;

IV. *Регулирования правовых и административных вопросов въезда-выезда соотечественников и их передвижения на территории России* с целью максимального упрощения для соотечественников и членов их семей данного правового режима.

4. Поручить Координационному совету соотечественников Финляндии изучить возможности по инициации переговоров для заключения двусторонних (с Финляндией) и/или международных договоров по сотрудничеству в области социального и пенсионного обеспечения, в частности: в отношении возможности взаимного учета стажа работы на территории РФ и другого государства при исчислении выплат социального характера, в т. ч. пенсионных.

5. Передавая резолюцию представителю Посольства РФ с целью направления данного документа соответствующим инстанциям РФ, просить Посольство РФ в месячный срок со дня получения резолюции письменно проинформировать Координационный совет соотечественников Финляндии о том, куда и кому была передана данная резолюция, чтобы члены Координационного Совета соотечественников имели возможность получать информацию о ходе рассмотрения предложений резолюции и планировать свою дальнейшую работу.

6. В целях обеспечения своевременного информи-

рования и участия представителей российских соотечественников в обсуждении различных законопроектов, программ и концепций, непосредственно связанных с правовым положением соотечественников, а также с возможностью оказывать влияние на их содержание, просим российские законодательные и исполнительные органы власти, Всемирный Совет российских соотечественников в лице их представителей связаться в месячный срок со дня получения ими данной резолюции с Координационным Советом соотечественников Финляндии для развития взаимодействия в рамках ст. 26 «О государственной политике РФ в отношении соотечественников за рубежом» — «Представительство интересов соотечественников в органах государственной власти Российской Федерации и органах государственной власти субъектов Российской Федерации».

27.04.2008

Обновление к п. п. 1, 2, 3 Резолюции будут составлены позже с учетом поступивших комментариев и предложений.

## На сбор ягод в Финляндию

Вы хотите приехать на работу в Финляндию на сбор ягод? Вы должны знать, что обладаете такими же правами и обязанностями, как и ваши финские коллеги. Финское трудовое законодательство и право применяются ко всем работникам, работающим у финских работодателей вне зависимости от гражданства.

Сезонная работа за границей — это неплохой способ заработать, а также изучить местные достопримечательности и обычаи страны. Если вы решите приехать на сбор ягод в Финляндию, то вам стоит заранее поинтересоваться о сезоне ягод и о продолжительности сезонных работ, так как урожай ягод зависит, в основном, от погоды.

На работу по сбору ягод при себе необходимо иметь соответствующую одежду: сапоги, теплую одежду, дождевик и т. п. Хорошо брать с собой кремы от комаров и для загара, т. к. приходится работать в любую погоду и под открытым небом. В отдельных случаях, в соответствии с особенностями производства, работодатель выдает специальную одежду и средства индивидуальной за-

**Минимальная часовая зарплата в 2008 году по сбору ягод в Финляндии составляет 7,32 евро/час**

щиты. Работодатель должен также приобрести для работ орудия труда и необходимые инструменты.

Оплата труда по сбору ягод может быть почасовой или же сдельной. Уровень минимальной заработной платы меняется ежегодно. Минимальная часовая зарплата в 2008 году по сбору ягод в Финляндии составляет 7,32 евро/ч. При сдельной системе труд работника оплачивается по сдельным расценкам в соответствии с количеством выполненной работы. Сдельная заработная плата должна быть на 20% выше почасовой зарплаты. За сверхурочные часы выплачивается повышенная зарплата: за два первых часа зарплата повышается на 50%, после-



дующие часы — на 100%. Компенсация за воскресную работу при сборе ягод по сдельной оплате труда не предоставляется. Размер удерживаемых налогов и взносов с зарплаты составляет 35%, но в некоторых случаях может быть и меньше (для студентов, практикантов и т. д.). Если работник обладает подходящей налоговой картой с отметкой о вычете из налогового управления Финляндии, то часть

заработной платы (510 евро в месяц либо 17 евро в день) не облагается налогом. Работодатель при выплате заработной платы должен предоставить работнику выписку из платежной ведомости на выдачу зарплаты, где указывается размер заработной платы, рабочие часы либо количество собранных ягод и принципы формирования зарплаты. Работник может также попросить справку с места работы по окончании

трудовых отношений.

Сбор ягод — работа физическая, и стоит помнить о своем здоровье и не рисковать им. Чтобы облегчить свой труд, меняйте свое рабочее положение часто, особенно в первые рабочие дни. Используйте опору рук, туловища и ног. Становитесь на колени, чтобы уменьшить утомление спины и ног. Двигайтесь, подтягивайтесь во время работы и по окончании работ. При несчастном случае и болезни в

работное или в свободное время сообщите работодателю или же руководителю работ. В Финляндии работодатель страхует своих работников от несчастных случаев. Страхование распространяется на несчастные случаи во время работы, по дороге на работу и с работы. У работодателя также может быть договор о медицинском обслуживании рабочих с учреждением, предоставляющим такие услуги. В соответствии с продолжительностью трудовых отношений и условиями трудового договора, работодатель может выплатить работнику заработную плату за время болезни.

Прежде чем приехать на работу, следует ознакомиться со своими правами и обязанностями, а также правами и обязанностями работодателя данной страны. Дополнительную информацию о трудовой жизни в Финляндии на русском языке вы найдете на сайте:

[www.tyosuojelu.fi/workingfinland-rus](http://www.tyosuojelu.fi/workingfinland-rus)  
<http://netti.sak.fi/workingfinland>

Алина Синисало  
исследователь  
MTT Taloustutkimus

# Созвучие музыки и слова

**Музыкальная гостиня, где должна была состояться встреча с русскоязычными писателями Финляндии в день открытия 35-го слета Русских встреч 26 апреля 2008 года, одарила заранее пришедших музыкой и пением.**

Заслуженный артист России пианист **Александр Коган** (Санкт-Петербург) и сопрано **Евгения Горелд** (Порвоо) готовились к началу встречи, что стало своеобразным камертоном нужного настроения на восприятие художественного слова.

На это обратил внимание в своем приветственном слове председатель правления РКДС **Валерий Никитин**. «Уже 8 раз, — заметил он, — собираются русскоязычные литераторы Финляндии на такую творческую встречу друг с другом и со своими читателями. Аудитория получается немногочисленной. Но это естественно, ведь и поэтическое, и прозаическое слово сейчас, как и настоящая музыка, часто забываются в беге будней как возможность приостановиться и заглянуть себе в душу, чтобы

понять, не занесло ли твое «Я» со светлых на черные скрижали бытия. Дай Бог же вам, творцы звука и музыки, успехов в творчестве. И если у кого-то еще в творчестве прослеживается печать графомании, она исчезнет, если творец будет жить в унисон с музыкой сердца и пылкостью души».

Прозвучавшая далее концертная программа А. Когана и Е. Горелд стала подтверждением слов В. Никитина. Романы «Однозвучно гремит колокольчик», «Я встретил вас», сборник П. И. Чайковского «Времена года» увели всех в мир вечной и прекрасной музыки, созданной в XIX веке. Исполненное затем А. Коганом популярное на музыку песен военных лет невольно увлажнили глаза присутствовавших чувством сопричастности к празднику Победы.

Эстафету от музыки к звучанию художественного слова принял председатель объединения, главный редактор альманаха «Иные берега» **Соломон Кагна**. Он тепло приветствовал литераторов и гостей, отметил, что укрепленный новыми лицами состав редакции прошел за этот год

большой путь к повышению качества издания альманаха, чему подтверждением служит недавно изданный шестой номер, предложил ознакомиться с ним и приобрести всем желающим, а затем передать слово **Наталье Мери**. Слушатели сразу уловили, что поэте незнакомое чувство затворности в своем собствен-

ном переводчиком, Якуб Лопатка заговорил о творчестве, которое есть не что иное, как ..работа! Но она не должна быть замученной кобылой! В ее основе должно лежать вдохновение, которое не подвластно ни священному трепету от похвалы, ни мучительной трагедии от порицания. Примеры из переводческой практики на

выпущившего в 2006 году сборник рассказов своих авторов «Где шумят сосны» на финском языке.

Далее выступили уже прозаики, разнообразием представленных произведений подтвердившие вышеуказанную мысль. **Людмила Яковлева**, зам. редактора альманаха «Иные берега», прочитала рассказ «Жорочка». Работы ее в жанре «рассказ-воспоминание» всегда полны ярких, сочных деталей, юмористических пассажей. Этим изобилует и прочитанный рассказ, чем вызвал искренний смех и веселые аплодисменты.

**Леонид Корниенко** из г. Сало представил и подарил желающим свою первую книжку «Волшебный ларец или путешествие в сказку» с рисунками автора, вышедшую в начале этого года. «Повесть для детей младшего школьного возраста, — отметил автор, — это проба пера в жанре сказки». Такого рода пробы пера им сделаны в жанре фантастики: повесть «Последний зомби», и в жанре эмигрантской прозы: повесть «Биссектриса выбора». Но, как неизменная дань Леониду нравственной тематике, для присутствовавших

был прочитан рассказ «Ромик», опровергающий мысль «лучше поздно, чем никогда», как неприемлемую в отношениях между родителями и детьми.

Завершил встречу **Виктор Терехов**, переживавший в Финляндию в этом году из Петрозаводска и пока еще не член объединения. Его небольшие юмористические рассказы покорили всех. Не зря говорят: «Юмор — мудрость жизни, но много мудрости — много печали». Сквозь ткань юмористически выстроенных фраз ощущалась печаль человека, много повидавшего в жизни, но не потерявшего доброту сердца и остроту взгляда.

Как всегда, отведенного времени на встречу творческим людям не хватает. И короткая культурная беседа об издании своих книг, о созвучии глубокой музыки и истинной поэзии, о трудностях и необходимости перевода художественных текстов с одного языка на другой стала камертоном возможности, которые по плечу творческим душам. Спасибо вам, Русские встречи, за такой праздник общения!

**Леонид Корниенко**

*...и поэтическое, и прозаическое слово сейчас, как и настоящая музыка, часто забываются в беге будней...*

ном мире. Вот откуда этот необычный, завораживающий рефрен: «Я — везде, я — нигде!» На такой стезе поэтического мировосприятия личное в стихах открывает естественный переход к стихам об эмигрантах, проникновенно прочитанных автором. Казалось бы, на такой музыкально-поэтической ноте встреча пойдет и дальше.

Но все изменило выступление **Якуба Лопатки**, белорусского переводчика. Отметив, что в среде русскоязычных литераторов он фигура странная, ибо является профессиональ-

белорусский язык Я. Лопатки были настолько искренними, что вызвали неподдельный живой интерес всех слушателей. Даже **Лев Изюмов**, из старой гвардии РКДС, присутствовавший на встрече, включился в разговор и вспомнил свой опыт перевода финского писателя **Мики Валтари** на русский язык. Исполвиль в этой живой беседе зазвучала мысль, что неплохо бы финскому читателю больше знать, о чем пишут члены Объединения русскоязычных писателей Финляндии, продолжив этим опыт журнала «Литературс»,

## Альманах «Под небом единым» Тридцать авторов из тринадцати стран мира

**В** начале 2008 года читатели многих стран ознакомились с творчеством тридцати русскоязычных авторов из таких стран, как Австралия, Германия, Дания, Израиль, Иордания, Испания, США, Финляндия, Франция, Чехия, Швеция, Эстония, Канада.

Создание альманаха стало возможным при поддержке Министерства просвещения Финляндии, Русскоязычного отдела партии «Центр» (Финляндия), творческой группы «Тайвас» и Центра современной литературы и книги (Россия, Санкт-Петербург).

Из предисловия к альманаху:

«...Идея альманаха, объединяющая литераторов, живущих за пределами России и пишущих по-русски, — не нова. Такие попытки предпринимались и ранее. Но только теперь, благодаря интернету, это стало возможным, ибо всемирная сеть стерла расстояния, мы действительно стали одной семьей, живущей под единым небом».

«...Финляндия, именно здесь идея альманаха русскоязычной литературной диаспоры нашла свою поддержку. И это неудивительно, ведь Финляндия — страна, умеющая как ни одна другая находить общий язык с предста-

вителями разных народов, ведущая исключительно миролюбивую и дружественную политику по отношению ко всем странам мира и всемерно расширяющая культурные связи. И Санкт-Петербург — ближайший к Финляндии большой русский город, северная столица России — тоже не случайно оказался в этом проекте, потому что многие авторы альманаха родились и начали свой литературный путь именно здесь — и продолжают поддерживать с городом постоянные связи. Это точка отсчета для многих из них, и это точка отсчета великой русской литературы, которую начинали на берегах Невы Пушкин и Гоголь и продолжали Достоевский и Блок. Рядом с этими великими именами непросто, однако они не только строгие судьи, но и ориентиры, вершины, зовущие к неустанному совершенству».

**Александр Житинский** главный редактор альманаха

И вот — фрагменты нашей беседы с **Еленой Лапиной-Балк**, руководителем Международной Творческой группы «Тайвас» и одновременно — руководителем проекта «Под небом единым».

**Какова дальнейшая судьба альманаха? Если это международный альманах,**

**означает ли это, что в наше единобожие он становится «голубем мира»?**

— Вы правы, альманах путешествует по всему миру и уже нашел себе постоянный дом в библиотеках Европы, Австралии и Америки.

Презентации альманаха уже прошли:

— В Германии (Берлине) в обществе «Санкт-Петербург» (7 февраля);

*В конце 2007 года вышел в свет первый номер литературного альманаха русскоязычной мировой диаспоры «Под небом единым»*

— В Испании (Мадрид) я представляла альманах на конференции «Славянство: история и современность» с последующим подробным освещением творчества авторов «Тайвас» в Мадридском Университете Компьютенсе (4–5 апреля). Две библиотеки Испании и библиотека «Наш Современник» — закупили и альманах, и представленные книги авторов «Тайвас»;

— в Израиле — в Анкелоне, в зале галереи Байт Эли и в зале русского драматического театра «Менора» — 9 и

15 апреля, в Иерусалиме, 28 апреля, в центральной Русской библиотеке, куда я, к сожалению, не успела из-за пасхальных торжеств.

**Каковы дальнейшие планы или «куда путь держите»?**

— Будем продолжать издание альманаха «Под небом единым»,

на издание коллективного сборника стихов, короткой прозы и их переводов на английский и финский языки авторов группы «Тайвас».



привлекая русскоязычных авторов из новых стран. Опыт показал, что возраст автора не так уж и важен, если это настоящий «автор». В первом номере у нас трое участников молодее, но уже известные поэты и прозаики, финансовую поддержку участия молодежи в нашем проекте оказывает Русскоязычный отдел партии «Центр» (Финляндия), так что добро пожаловать! Работы принимаются на конкурсной основе: podnebom-edinym@yandex.ru

— Получили предложение

Продолжая нашу «небесную» линию, формируемый сборник получил название «Небо без границ». В работе над его созданием нам помогают: Аннели Ояла (Институт России и Восточной Европы), Джералд Портер (Университет Вааса-Оксфорд), Харри Нисканен (международное общество культуры «Мира»), известный финский художник Исто Якола, Иван Бережной (Университет Хельсинки) и творческий совет «Тайвас».

Поскольку авторские

сборники из серии «Тайвас» (Людмила Кирпу «Недоигранная гамма», Елены Лапиной-Балк & Алекса Сандера «Над пропастью сна .. шепот шёлка» и Надежды Жандр «Свирель») вызвали такой большой интерес, то мы будем обязательно продолжать издание этой серии.

Все члены «Тайвас» участвуют в проекте поэтической серии «Время любить» (Новосибирск). Уже вышел первый сборник «Лепестки ромашки» с участием поэтов из Финляндии, с ним вы ознакомитесь в библиотеке «Института России и Восточной Европы», так же как альманахом и творчеством авторов «Тайвас» на сайте:

<http://taivas.ucoz.ru>,  
Приобрести альманах «Под небом единым» можно в интернет-магазине:  
<http://shop.heliconplus.ru/item.php?id=340>

Хорошего вам настроения и светлых добрых надежд!

А я хочу пожелать всем авторам — известным и любимым читателями — и совсем молодым, чей дом ныне находится далеко от Родины, чтобы «ПОД НЕБОМ ЕДИНЫМ» всем им было тепло и комфортно.

И — счастливой творческой судьбы тебе, «Тайвас»!  
**Эдуард Добрыкин**  
член общественного совета альманаха

# И мысль в рисунке ожила...

В городской библиотеке Пасила с 14 апреля по 25 мая проходит 2-ой тур выставки детских работ в рамках фестиваля «Творчество юных». Выставка очень обширная и многосторонняя, возраст юных художников — от 7 до 14 лет. Всего на выставке представлено более 150 работ. Так что организаторам и жюри пришлось много поработать, чтобы рисунки каждого из участников были размещены на многочисленных стендах. И, кажется, им это удалось.

Дети любят рисовать, причем везде, где только может достать карандаш. Наверняка, с этим столкнулись многие родители. Помню, моя подруга несколько раз меняла обои в квартире, все они были изрисованы ее 5-летним сынишкой. Став взрослым, известным художником он не стал. А вот «любительские» картины до сих пор украшают многие дома его друзей. Как знать, может, из этих конкурсантов вырастут великие мастера кисти. Так подумала я, глядя на эти великолепные детские рисунки. На многих из них запечатлены зеленые леса и тихие голубые озера Финляндии (Laura Pönni, 14 лет; Saana Hietanen, 14 лет, Хельсинки; Аронова Анна, 14 лет; Аронова Анастасия, 11 лет, г. Москва), что выражает основную тему экспозиции «Моя Финляндия». Очень солнечную картину наступающего лета я увидела на рисунке семилетней Аниты Корккинен из Хельсинки. И даже дети, которые никогда не были в Финляндии и знают о ней лишь понаслышке, рисуют ее снежные просторы, оленей, лапландские чумы, и... шаманов, заставляя удивляться взрослых их детскому воображению и мыслям, ожившим на чистом листе бумаги (Дарья Морозова, 6 лет; София Елхинова, 8 лет; Александра Яковлева, 7 лет — из г. Самары).

Олег Хянинен из Москвы прислал работу под названием «Родные просторы», по мотивам национального эпоса Финляндии «Калевала». В рисунках детей хорошо угадывается их трепетное отношение к природе и животным. С какой любовью они



## Дети любят рисовать, причем везде, где только может достать карандаш

рисуют оленей, лошадок, собачек, кошечек, зайчиков и птичек!

Стоит отметить серьезность темы, которая поднимается подростками в их рисунках-плакатах в защиту здорового образа жизни, против курения, наркотиков и употребления алкоголя (Taina Bioigu, Elina Jokinen и Kristiina Rikkinen, Хельсинки). Серьезность тем и умение их воплощения растет с возрастом.

Смотришь на эту выставку, наслаждаешься яркими красками рисунков, узнавая в них своих детей: улыбающихся и задумчивых, озорных и серьезных.

Выставка в Пасила — это первая детская выставка общества «Калейдоскоп».

Желаю узнать больше о ней, я обратилась к руководителю проекта Нинель Артемьевой.

**Как родилась идея «Творчество юных»?**  
— Долгие годы работы с детьми открыли мне богатство детских душ, детских стремлений и интересов. Хотелось привлечь внимание общественности ко многим проблемам, чтобы все могли увидеть, что юную душу могут наполнять различные интересы, увлечения, активное общение. Мы хотим развивать интеллект детей через различные культуры, худо-

жественные мероприятия. Развить интерес к прекрасному и наполнить детский мир радостью, а змы — знаниями, чтоб никогда в них не просыпалась тяга к наркотикам, хулиганству, пьянству, чтоб не пришлось исправлять в старшем возрасте то, что не доделали в детстве.

**Нинель, ваша выставка — международная. Расскажите, кто в ней участвует?**

— В этой выставке участвуют дети из Финляндии (Хельсинки) и России (Москвы, Санкт-Петербурга, Ломоносова, Самары). Надеемся, что в следующий раз число участников будет гораздо больше. Ведь такие мероприятия способствуют развитию взаимопонимания, толерантности.

К сожалению, многое зависит не только от нас. Ведь любое мероприятие напрямую связано с затратами, а «Калейдоскоп» — всего лишь общественная организация, и привлечь к ее работе волонтеров-энтузиастов не так-то просто.

Хотелось поблагодарить детей-участников выставки, их учителей, а так же работников библиотеки Пасила, помогавших в оформлении выставки: Tytti Tuunanen, Johanna Salokoski, Erica Granfelt, Kari Juhola, Veli-Matti Kähti, Aliisa Puolimatka.

Я бы сказала, что выставка

рисунков превзошла все ожидания организаторов, вызвав большой интерес у посетителей. Подтверждением тому многочисленные записки в журнале отзывов. Вот только некоторые из них:

*“Uskomattoman upeita töitä. Ihana tekniikka Show Queenissa ja monessa muussa. Onnea nuorille taiteilijoille!”*

Kerttu Sjögren  
*“Kiitos rakkaat taiteilijat! Niin kauniita, upeita, ilahduttavia... ja monta muuta lautasanaa... ovat työhne. Paljon onnea ja menestystä jatkoon!”*

Anne J.  
*“Upeita töitä, jatkakaa!”*

A. A.  
*“Todella upeita töitä, mihin ehditekään!”*

Aira Hämäläinen  
*“Hienoja ja puhuttelevia töitä. Lapset näkevät maailman eri tavalla kuin me aikuiset. Tarkemmin, avoimemmin ja tulevaisuuteen uskoen. Onnea ja menestystä nuorille taiteilijoille ja näyttelylle!”*

Yst.terv. \*\*\*\*  
*“Lasten töitä ovat valoisia, värikkäitä ja tulevaisuuteen uskovia. Jokainen työ kertoo omaa henkilökohtaista tarinaansa maailmasta, lasten silmin. Ehkä meillä aikuisilla olisi opiksi otettavaa lasten valoisuudesta ja iloisuudesta. Onnea ja menestystä näyttelylle, Kaleidoskooppi ry:lle ja onnitelut kaikille taiteilijoille!”*

J. K.  
P. S. Выставка продолжается. Добро пожаловать!

A. Lahti

Всему свое время, и время всякой вещи под небом

Экклезиаст, 3:1

## Терпение

Каждому человеку приходится переживать страдания. Единственное лекарство — терпение. Словарь дает следующее его определение: «способность переносить ожидание, запоздывание, сохранять самообладание, не испытывая раздражения или злости, при столкновении с трудностями». В буддизме воспитание в себе терпения ведет к просветлению и свободе. Это подходит и атеисту.

Человеку следовало бы равнодушно и терпеливо воспринимать свои порывы, но всеподавляющий характер общества подвергает испытанию простых и добропорядочных людей. Это не должно бы выводить из терпения. Испытания даны человеку для того, чтобы расти, однако люди по недомыслию не умеют их воспринимать. В итоге мы имеем невротика, едва способного к терпению — так, во всяком случае, видится со стороны.

И самый терпеливый сталкивается с невыносимой легкостью бытия. Вокруг ни радости, ни горя, лишь бесконечная безысходная пустота. Что это? Не лучше ли трудности, чем жизнь, заставляющая угрозе извне. В невыносимой пустоте брезжит цель. Но она может вытеснить чужие страдания на второй план. Обычно эгоистические цели усугубляют чувство вины. Очиститься можно раскаянием, но, если оно не затронуло

чувств, оно бессмысленно, даже если исповедаться.

Только страдание ведет нас вперед. Если все хорошо, терпеть не приходится. Хуже, если человек всегда бежит от испытаний. Возможно, ему невдомек, что духовный рост происходит прежде всего в страдании, которое соотносено с терпением. Изнеможение под грузом трудностей — кажущееся, ведь нам дают не больше, чем мы в силах вынести.

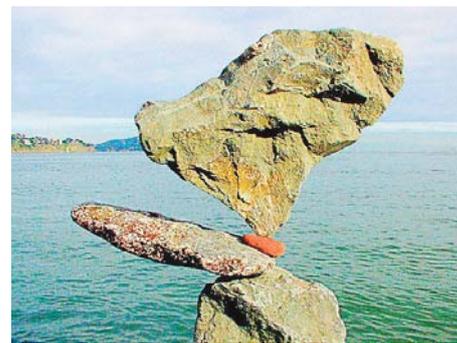
В человеке подчас открывается удивительное. Тяжкие испытания вынести проще, чем легкие. Именно они добивают после испытаний суровых. И тогда само собой разумеется, что должно прийти спасение, которое изменит всю жизнь человека.

Характер — первая подмога в терпении. Когда один сдается агрессии и насилию, другой горюет про себя. Уклад нашего общества подразумевает подавление агрессии. Ярость не соотносится с нашими ценностями и не считается достойным чувством, не говоря уж об открытии ее проявлении. Замкнутый круг: человеческая агрессия встречает непонимание других людей, что приводит к еще большей агрессии.

Единственное, чем можно облегчить ситуацию — принять все как есть и ждать лучших времен; бунт и злость не помогают, напротив. Ничто не является тем, чем кажется на первый взгляд. Все может измениться полностью в одно мгновение.

Кажется, это и есть итог расчета согласно теории вероятности.

Лена Саволайнен



Объявляется набор на курсы по обучению и переквалификации русскоязычных переленцев с педагогическим образованием

Приглашаются безработные учителя, воспитатели, проживающие в Восточной Финляндии (Lappeenranta, Kouvola, Imatra, Namina).

Курсы начнут свою работу осенью 2008 года.

Свои CV с фотографией Вы можете присылать на e-mail: kidson@kolumbus.fi

В июне будут проведены информационные встречи:

В городе Хамина — 10.06.08 в 10.00 по адресу: Rautatiekatu 8. (в помещении городской библиотеки).

В городе Лангеевранта — 10.06.08 в 16.00 по адресу: Sammontori 2 (в помещении Русского дома).

Дополнительная информация по телефону: 050-560 63 73

РЕКЛАМНАЯ СЛУЖБА

040-504 30 17

Продолжается набор в экспериментальную англоязычную группу детского сада «Умка»

Приглашаются дети в возрасте от 3 до 6 лет

Хотите, чтобы ваш ребенок с ранних лет окупнулся в атмосферу английского языка и английской культуры? Тогда Вам - к нам!

Звоните прямо сейчас:  
09-224 40 05 Outi (in english)



Музыкально-игровая школа

## Музыканты

Самые познавательные и увлекательные летние занятия с 9 по 27 июня!

“Карапузики” для детей до 3-х лет  
“Следопытики” от 3-х до 6-ти лет  
Театрально-музыкальная студия от 7 лет

Спешите записаться, места ограничены!  
Дополнительная информация, расписание и запись в группы на сайте или по телефону

musikantit.fi/rus • тел 045 139 1998



## Европроект LIGHT

В одном из прошлых номеров «Спектра» была опубликована небольшая заметка о работе двуязычных детских садов, входящих в объединение Kidson OY. Там мы обмолвились, что стали участниками европейского проекта LIGHT.

Сегодня хотелось бы немного подробнее рассказать об этом.

### Что значит LIGHT?

Европейский проект LIGHT – Language for Integration and Global Human Tolerance («язык – условие интеграции и предпосылка всеобщей толерантности») – объединил 11 партнеров из пяти европейских стран.

### Участники проекта

- МИТРА (Общество русскоязычных родителей и педагогов Берлина, Германия);
- Издательский дом «Партнер» (Дортмунд, Германия);
- Kidson OY (Финско-русские детские организации, Хельсинки, Финляндия)
- Союз русофилов Франции (Париж, Франция);
- Русская школа «Солнышко» организации «Русский альянс» (Ницца, Франция);
- Ассоциация «Наследие» (Центр русской культуры, Руан, Франция);
- Первый русский лицей (Вена, Австрия);
- Русский интеграционно-культурный центр «Соотечественники» (Вена, Австрия);
- Русская школа и детский сад «Ученики Пифагора» (Лимассол, Кипр);
- Ежедневник «Европа-Кипр»;
- Ведущим партнером и координатором проекта является Общество русскоязычных родителей и педагогов Берлина МИТРА.

Проект рассчитан на два года и начал свою работу 1 декабря 2007 г.

Когда мы открывали первый детский сад в 2001 году, мы, что называется, «варились в собственном соку». Сейчас, методом проб и ошибок, мы знаем наверняка, что и как нужно делать, организовывая двуязычный детский сад. И очень радует то, что в рамках проекта LIGHT мы можем поделиться своими наработками и посмотреть, как это происходит в других местах.

Пять стран-участников объединил LIGHT. Важно отметить, что мы получили поддержку на самом высоком уровне. Ведь LIGHT – это европейский проект!

Оказывается, проблема сохранения родного языка уже выходит за рамки семьи. И это понимают люди, от которых зависит наше благосостояние в странах, которые теперь для нас стали местом жительства. Правда, надо отметить, что Финляндия в этом плане оказалась впереди всей Европы. Ведь у нас, на государственном уровне, родные языки преподаются еще с 80-х годов прошлого столетия. (Как звучит, а!) Но это в школах. А ведь работу, как мы уже не раз говорили, надо начинать с самого маленького возраста. И двуязычные детские сады как раз то, что нужно.

### Как же организована работа проекта LIGHT?

На данном этапе каждая страна-участница делится своим опытом. В январе семинары проводились в Хельсинки и Берлине, в марте – в Вене, в начале мая нас принял Кипр, а в июле – Париж.

Работа на семинарах организована очень плотно. Мы посещаем двуязычные детские учреждения; нас встречают представители местной



власти (в Берлине нас принимали в Парламенте, в Хельсинки – в Министерстве просвещения); много спорим и дискутируем.

Итогом первого года работы проекта должна стать концепция модели европейского двуязычного детского сада. Работа сложная. Хотя все из нас уже имеют свою систему, но общая концепция должна быть такой гибкой, чтобы ее можно было использовать во всех странах Европы с учетом местных особенностей.

Ну а самый важный, заключительный этап работы проекта, – это апробация концепции двуязычных детских садов на местах.

Еще один момент, о котором мы раньше не говорили. Огромную роль в работе с детьми играет педагогический коллектив. В условия проекта входит и подготовка педагогических кадров. В каждой стране-участнице будут организованы курсы по подготовке специалистов для работы с двуязычными детьми. Это значит, что для многих педагогов и воспитателей, не нашедших еще профессионального применения, будут созданы рабочие места. Кстати, такая учеба в Восточной Финляндии будет организована с осени 2008 года. Надеемся, что желающие найдутся.

Итоги проекта LIGHT будут подведены в конце года в Берлине.

Хочется верить, что двуязычные детские сады, работающие по единой европейской модели, помогут детям, переехавшим в другую страну, легче интегрироваться в новых условиях. А всем нам сохранить в семьях родной язык.

Подробнее о проекте вы можете узнать на сайте: [www.light-europe.eu](http://www.light-europe.eu)

Виктория Коппанен  
Kidson Oy, Helsinki

1 сентября 2008 года начинает работу  
Школа дополнительного образования «Глобус»  
(по типу группы продленного дня)

- Приглашаются дети от 6 лет.
- Предлагается обучение письму, математике, чтению,
- Естественному на русском языке.
- Также предлагаются услуги по развивающему образованию (музыка, театр).

27.05.08 в 17.30  
приглашаем  
родителей  
на ознакомительное  
собрание по адресу:  
Turkismiehentie 8  
(Pitäjänmäki)

Дополнительная информация  
по телефону: 050-561 61 14, Светлана



### УВАЖАЕМЫЕ РОДИТЕЛИ!

В связи переходом старших детей  
в школу, в наших детских садах  
освобождается ограниченное  
количество мест.  
Из-за большого спроса на места  
в детских садах просим подавать  
заявления до августа–сентября.

НАШИ  
САДИКИ  
НАХОДЯТСЯ В

- Pasila, Sähkötäjänkatu 6
- Mellunmäki Varhelantie 3
- Vuosaari Harustie 2

справки по тел.: 09-730 762

[www.idelia.fi](http://www.idelia.fi)

artprint  
edellä jäljessä



Все красоты  
не отразить  
в словах.  
К счастью.

Art-Print Oy, [www.artprint.fi](http://www.artprint.fi)  
Haukilahdenkatu 4, PL 45, 00551 Helsinki

профессионализм – опыт – возможности – знания – подход

4 февраля 2008 г.

открылся новый детский сад «УМКА»

по адресу: Turkismiehentie 8, Helsinki (район Pitäjänmäki)

Приглашаются дети  
от 10 месяцев до 6 лет

Воспитательная работа основывается  
на раннем развитии  
творческих способностей

Дополнительная информация  
по телефонам:  
09-224 40 05  
050-560 63 73 (Виктория)



СТОИМОСТЬ КАК В ГОРОДСКИХ ДЕТСКИХ САДАХ



- Предлагается:
- изучение языков (финский, английский, русский);
  - музыка;
  - художественная школа (рисование, лепка);
  - детский художественный театр;
  - школа 5-леток на русском языке (обучение чтению, письму, математике);
  - занятия по развитию речи;
  - логопед.

# Звезды финского театра среди нас



Яри Пехконен (слева) и Веса Виерико

**Д**орогой читатель, мы хотим рассказать тебе об одном интересном событии, которое анонсировалось в прошлом номере газеты «Спектр».

29 апреля прошла встреча с видными деятелями финского театра. Ее организовали молодые журналисты студии «Урбанлайф» и общество «Логрус». Прийти на эту встречу и задать актерам свои вопросы могли все желающие. Гостями студии были: **Анна Вейялайнен** — актриса, танцовщица, сценарист и художественный руководитель KokoTeatteri, **Сеса Лехто** — актер и режиссер, **Яри Пехконен** — актер, который снялся в 25 фильмах и играл во многих спектаклях, в том числе в постановках пьес «Дядя Ваня» и «Идиот» Хельсинского Городского Театра, **Веса Виерико** — актер и преподаватель актерского мастерства в хельсинкской Театральной Академии,

**Мика Мюллоахо** — художественный руководитель театра Kuhlmaateatteri и режиссер.

Программа встречи тщательно готовилась с настоящим сценарием и распределением ролей, многократно обсуждалась и переделывалась. Весело и непринужденно вел беседу **Леван Твалтвадзе**.

Как ни странно, про финских театральных деятелей очень мало информации в интернете, и молодые журналисты проявили настоящий профессионализм, добывая материал из разных, самых необычных источников про каждого гостя, чем немало их удивили и повеселили.

Затем финские актеры приняли участие в викторине на знание русского языка и культуры. Знаатоками России, набравшими большинство красных конфет за правильные ответы,

стали Мика и Яри. С этого началась тема про многокультурные постановки, которая естественно перетекла в разговор о национальных различиях и предрассудках.

Потом все вместе сели за накрытый стол: чай и кофе с пасхальным куличком. Он, кстати, показался гостям знакомым на вкус и напомнил традиционный финский кеке «куйваккаку».

За столом знакомство продолжилось. Каждый из присутствовавших рассказал немного о себе и о том, что привело его на эту встречу. Гости узнали о деятельности общества «Логрус» и молодежной журналистской студии.

Студийцы задавали актерам вопросы о тонкостях их взаимоотношений с журналистами, продолжилась тема национальных и прочих предрассудков и того, как они влияют на поведение каждого. Поговорили и о том, как по-разному относятся актеры к съемкам в рекламе. Многие из студийцев уже побывали

на спектаклях с участием приглашенных актеров и задавали им вопросы о конкретных ролях.

Ближе к концу встречи представители разных культур сблизились. Один из актеров признался, что недавно узнал, что и у него есть заграничные, а именно шведские, корни. Другой поразовало присутствовавших, сказав практически без акцента фразу из популярного российского мультфильма: «ну, заяц, погоди!». Встреча продолжалась даже дольше оговоренного срока. У участников студии есть знание не только 2-х языков, но и личный опыт жизни в 2-х культурах. Видимо, это и было интересно гостям, которые в своей повседневной жизни не пересекаются с такими людьми. Мы верим, что именно это послужит основанием конкретного взаимодействия с финнами в форме реальных проектов.

**Екатерина Нилова**  
сотоварищи



Алина



Анна Вейялайнен

Леван Твалтвадзе и Яри Пехконен



## Приходите завтра

**О**ля, последнее время на сайте журналистской студии [www.urbanlife.fi](http://www.urbanlife.fi) вашего международного общества поддержки молодежных инициатив **Logrus** ты появилось много статей на театральную тему как на русском, так и на финском языках. С чем это связано?

— Дело в том, что я получила профессию продюсера в университете г. Тампере и работаю сейчас в Союзе театральных деятелей Финляндии. Люблю привлекать к своей деятельности окружающих. Поэтому почти все активные участники журналистской студии получили билеты на какой-нибудь спектакль с условием написания статьи.

**Видимо, это позитивный процесс?**

— Конечно. Если бы я сама ходила на все спектакли и рассказывала о них, то было бы однообразно и пресно. А так мы видим мозаику театральной жизни глазами разных молодых журналистов, после чего возникает желание познакомиться с финскими актерами и режиссерами воочию. Как показывает опыт, такие встречи познавательны для обеих сторон. А результатом могут стать новые театральные проекты.

**Планируются ли в ближайшее время какие-то театральные мероприятия, в которых могут принять участие все желающие?**

— Да, например, с 26 по 29 июня мы планируем провести творческую мастерскую в

Свеаборге. Именно с его передачи началась 200-летняя история отношений Финляндии и России. Этим мероприятием планируем запустить большой театральный проект. Председатель нашего общества **Ольга Лаппина** хорошо сформулировала его суть: «Для нас в этом проекте важна не столько тема, сколько форма: то, что в этом участвуют разновозрастные как русскоговорящие, так и финны, профессионалы в разных сферах и дилетанты. Тогда общей темой становится многокультурность, современность, поиск решения заинтересованного и позитивного взаимодействия».

**Кто финансирует поддержку проекта?**

— Это наш первый проект, одобренный Министерством просвещения, что подтверждает серьезность и актуальность поднятой нами темы. С одной стороны, это будет развитием новой студии — театральной — в дополнение к уже действующим видео- и журналистской. А с другой стороны, мы хотели бы объединить деятельность театральных студий в разных городах Финляндии и налажить взаимодействие с финскими организациями и творческими деятелями.

**А кто может принять участие?**

— Все желающие. Дополнительную информацию можно получить по телефону 050-372 99 53 или по электронной почте: [logrus@windowslive.com](mailto:logrus@windowslive.com)

Беседу с **Ольгой Сванберг** вел **Алексей Иванов**

LOGRUS RY: СТУДИЯ МОЛОДЫХ ЖУРНАЛИСТОВ

### БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ «СПЕКТР» — TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а бы подписаться на «СПЕКТР» (11+1 номеров в год)  
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR-lehden (11+1 numeroa vuodessa)

29,- /год/vuosi Постоянная подписка **Kestotilaus**

33,- /год/vuosi Подписка на один год **Vuositilaus**

Имя, фамилия \_\_\_\_\_  
Etu- ja sukunimi \_\_\_\_\_

Адрес \_\_\_\_\_  
Katuosoite \_\_\_\_\_

Почтовый индекс \_\_\_\_\_  
Postinumero ja -paikka \_\_\_\_\_

Телефон \_\_\_\_\_  
Puhelin \_\_\_\_\_

Подпись \_\_\_\_\_

Наклеить  
почтовую  
марку  
0,70 euro

**Spektr**  
**Kustannus Oy**

**Haapaniemenkatu**

**7-9 B**

**12 krs.,**

**00530**

**HELSINKI**

## Непростая ситуация

**В** редакцию газеты «Спектр» поступило открытое письмо от общества «Литера» р. о., адресованное молодежному обществу «Альянс», а также непосредственно самой газете, правлению Финляндской ассоциации русскоязычных обществ (ФАРО) и руководству Российского центра науки и культуры (РЦНК).

Поводом стал спектакль «Муха-Цокотуха». Его поставил молодежный театр «Экспромт», недавно основанный при обществе «Альянс». Премьера прошла в РЦНК 18 апреля 2008 года

при аншлаге, но вызвала весьма неоднозначную реакцию зрителей — прежде всего, родителей, пришедших на спектакль с маленькими детьми.

Согласно правилам, получив подобное письмо и приняв решение о его публикации, редакция обязана представить обществу «Альянс» право ответа на страницах того же номера — и в том же объеме. «Альянс» воспользовался своим правом, прислав сразу три ответа, но, к сожалению, с запозданием и значительно превысив объем текста. Это технически не позволяло одновременно опубли-

ковать и открытое письмо, и ответы на него. Тем не менее, тема отношения к русскому языку и качества самодеятельных постановок для детей, затронутая как в письме, так и в ответах, безусловно важна и требует дискуссии. В результате редакция приняла компромиссное решение: письмо общества «Литера» и ответы «Альянса» будут опубликованы на сайте газеты [www.spektr.net](http://www.spektr.net) одновременно с выходом номера. Там же будет возможность принять участие в обсуждении непростой ситуации, которая сложилась вокруг постановки.



www.helsinki.fi

# Хельсинки

информирует



www.helsinki.ru

## Город заботится о туристах

**И** не только о гостях столицы. Летний сезон начинается в мае. Во-первых, до 24-го мая на вокзальной площади жителей и гостей Хельсинки будет радовать Театральный Шатер. Свообразный фестиваль посвящен Ее Величеству Трагедии, что отражено в программе спектаклей, а также в дискуссиях, мастер-классах и семинарах, приуроченных к событию.

В начале месяца, с 6-го по 15-ое июня, пройдет «Неделя Хельсинки», представляющая собой расширенный День рождения города. Организаторы подготовили интересные мероприятия для всех. К примеру, портовый фестиваль на причале Торговой площади, который будет посвящен прибытию в столицу Финляндии старинного парусного судна «Гётеборг», который в давние времена доставлял в Швецию экзотические товары из дальних стран.

Программа праздничных дней включает в себя Самба-фестиваль, два бесплатных концерта в парке Кайсаньими и Дни провинции на Сенатской площади.

Совсем другая атмосфера ожидается в конце июня, когда парк Кайсаньими оккупированы металлисты из разных уголков мира, которые собираются принять участие в международном фестивале «Туска» (27–29.06.2008). В канун праздника «металла» в парке пройдет концерт невероятно популярной группы Nightwish.

А вот 10-го июля в парке, расположенном рядом с Дворцом Финляндия, состоится концерт, посвящающий Праздничные недели Хельсинки — этот замечательный фестиваль, который проходит в конце августа, справляет в этом году свое 40-летие. На сцену поднимется суперзвезда из Исландии Бьёрк.

Кстати, о самих Праздничных неделях. Они пройдут с 15-го по 31-ое августа. Как всегда, девизом фестиваля будет идея, что «Искусство принадлежит всем». Это отражено в программе: например, мега-концерт на Сенатской площади будет бесплатным, а



Парусное судно «Гётеборг»

**С 6-го по 15-ое июня пройдет «Неделя Хельсинки», представляющая собой расширенный День рождения города**

состав участников определяются... все. Новинкой этого года будет цирковой шатер на пляже в Хьетаньими — Sitque Plum. Фестиваль урбанистической ритмической музыки Flow пройдет 15–17 августа на территории бывшей электростанции в Сувилахти.

Выставочное лето отмечено 120-летием художественного музея «Атенеум» и 10-летия Музея современного искусства «Киясма». До конца августа в «Атенеуме» будет представлена выставка работ одного из самых значимых художников Финляндии **Пекки Халонена**, а в



«Киясма» все лето работает выставка «Гибкая улица».

Самым важным спортивным событием лета станет футбольный матч сборной Финляндии на Олимпийском стадионе, который состоится

10-го сентября. Но нельзя обойти вниманием и традиционные соревнования по легкой атлетике между командами Финляндии и Швеции, которые пройдут на том же стадионе 29–30 августа.

### Десятый класс — решение проблем

Как известно, базовая школа в Финляндии включает 9 классов, после чего ученики делают первый серьезный выбор: идти в лицей, профессиональное училище или начинать трудовую жизнь.

Конечно, без образования и профессии шансы получить хорошую работу невысоки, но не всегда средний балл, полученный за 9 лет учебы, позволяет молодым поступить в гимназию или техникум. У таких ребят есть возможность поступить в десятый класс — подтянуть свой средний балл.

В настоящее время проходит прием заявок для поступления в десятый класс. Есть разные варианты: базовый десятый класс, специализированные группы, десятый класс для иммигрантов. Заявки в группы обучения на финском языке будут приниматься 5 августа 2008 года до 14.00. Исключение — группы для подростков с ограниченными возможностями (прием документов в эти классы заканчивается 23.5.2008 г.).

Дополнительную информацию и бланки заявок можно найти в интернете по адресу: [www.edu.hel.fi](http://www.edu.hel.fi)

### Добро пожаловать, молодежь!

Центр работы с молодежью открыл новый сайт для юных горожан: KesäStadi. На сайте собрана подробная информация о том, что будет организовано для молодых разными службами муниципалитета, а также различные мероприятия летнего сезона, в том числе конкурсы, презентации, дельные советы, как провести время, и т. п.

Цель сайта — подвигнуть молодых «захватить» летний город, воспользоваться всем, что столица предлагает молодежи, приятно и с пользой провести каникулы. Также на сайте будет проводиться фотоконкурс, который поможет сохранить самые яркие воспоминания лета.

В рубрике Helsinki Top5 предполагается собирать самые популярные адреса, к примеру, лучшие киоски мороженого, прилавки, где продается (или растет) самая сладкая клубника, или самые солнечные пляжи. В разделе Mun kesä молодые смогут поделиться своими планами на лето, а также собственными впечатлениями. <http://nk.hel.fi/kesastadi/>

### Город предупреждает: учения идут

С 1-го по 6-ое июня в Финляндии пройдут учения по спасательным службам UUSIMAA 2008, которые организованы совместно с европейско-атлантическими силами НАТО.

В учениях могут принять участие все страны-члены и партнеры Североатлантического Альянса. Предполагается, что этим воспользуются представители 30 стран, а также наблюдатели из многих международных организаций. В целом, речь идет, примерно, о 1 000 участников и наблюдателей. Одновременно с международными учениями будет проходить проверка готовности спасательных служб губернии Южной Финляндии TOIVO-08.

Сценарий учений следующий: уровень Балтийского моря поднялся на два метра выше нормы. Инфраструктура во всей Южной Финляндии пострадала до критического предела. Все национальные ресурсы направлены на минимизацию ущерба, поэтому Финляндия запросила помощь для столичного региона у международных спасательных структур.

### В помощь велосипедистам

Жители Хельсинки и постоянные гости столицы давно привыкли пользоваться интернетом, выбирая самый удобный маршрут для перемещения из точки А в точку Б на общественном транспорте.

Теперь и у велосипедистов, а также пешеходов появилась возможность выбрать самый удобный маршрут передвижения по городу. В принципе, эта услуга была доступной и ранее, но сегодня обновленный сайт стал более удобным и многосторонним. Например, он подкачивает самые спокойные маршруты, сообщает о местах, где можно сделать привал, перечисляет количество светофоров и даже предупреждает о крутых горках.

Выбранный маршрут можно прислать самому себе или другу по электронной почте, а также уточнить направление движения в случае резкого изменения погоды: в конце концов, ливень или сильный ветер вполне могут изменить первоначальные планы! <http://keytylikenne.ytv.fi>



## Две отличительные особенности

**Н**е секрет, что идеальные видят лишь немногие. Все остальные чаще всего прибегают к помощи очков или контактных линз.

И с тем, и с другим связаны определенные неудобства, поэтому в последнее время популярность набирает лазерная коррекция зрения. Признаюсь, я из тех, в ком само слово «операция» пробуждает первобытный страх, но любопытства не лишен, и мне всегда было интересно, что такое лазерная коррекция и как она происходит. Поэтому я с удовольствием принял приглашение побывать в клинике лазерной хирургии глаза EyeKarelia, открывшейся в городе Лаппеенранта 5 мая.

Как я прочел заранее на

сайте клиники, операция производится последним поколением лазеров для рефракционных операций зрения — фемтосекундный лазер FemtoLasik. О том, что это за лазер и чем он отличается от своих предшественников, я попросил рассказать врача клиники Яри Леппяла.

— Оборудование для лазерной хирургии глаза очень быстро развилось с начала 90-х годов. Последнее слово в этой области техники — фемтосекундный лазер. Назван он так потому, что один лазерный импульс длится всего лишь 10<sup>-15</sup> секунды, то есть одну фемтосекунду. Благодаря этому достигается невероятная точность оперирования вмешательства и уменьшается срок выполнения операции, а, соответственно, и риск за-

ражения. Но главное достижение в том, что теперь при проведении операции не используются механические лезвия, как это было раньше, а опять же лазерные импульсы, и человеческий фактор. Можно сказать, что риск как во время операции, так и после нее в случае применения FemtoLasik сведен к минимуму.

В клинике установлен новейший швейцарский лазер марки Ziemer, который изготовлен там же, где делают непревзойденные по своей точности часы Rolex и Omega. В Финляндии, помимо Лаппеенранты, подобные лазеры есть в Хельсинки, Турку, Тампере, Вааса, Куопио, Йоэнсуу и Оулу. «Так в чем же преимущества EyeKarelia», —

спрашиваю я у Ярно Юлито, врача клиники, прекрасного по-русски.

— Метод проведения и степень безопасности в других клиниках, конечно, такие же, как и в EyeKarelia. Но у нас есть две особенности, которые отличают нас от других клиник, работающих в этой области.

Первая — это то, что в нашей клинике можно получить обслуживание на русском языке на всех стадиях, от звонка или электронного письма в клинику до постоперационного контроля. У нас есть говорящие по-русски среди обслуживающего персонала, а среди врачей я занимаюсь русскоязычными пациентами. Я сам по опыту знаю, как важно в таком тонком деле, как операция на

## У EyeKarelia есть две особенности, которые отличают клинику от других

цию и услышать слова поддержки на своем родном языке, тем более, если уровень иностранного языка еще не такой, чтобы понимать врачебные термины. Я сам прошел операцию FemtoLasik и знаю, когда и что чувствует пациент, и что ему надо советовать.

В Финляндии ни одна другая подобная клиника пока не способна предоставить такие услуги на русском языке. Поэтому мы с радостью ждем русскоязычных клиентов как из Лаппеенранты, так и других городов Финляндии (дорога из Хельсинки до Лаппеенранты занимает чуть больше двух часов) и России, так как до Петербурга еще ближе, чем до Хельсинки. Не стоит бояться того, что операция проводится не в своем родном городе, потому что фактически все процедуры, включая предварительное обследование, саму операцию и постоперационную проверку, делаются в течение одного дня, в лучшем случае около трех часов. Из них сама операция — это несколько минут, из которых как таковая лазерная коррекция занимает всего 9 секунд. После операции глаза крайне восприимчивы к свету, и пациент проводит около часа в темной комнате, где отдыхает и слушает музыку. После этого зрение проверяется, и можно идти домой. Врач даст подробные инструкции, как надо ухаживать за глазами первое время после операции. Так что мы рады приветствовать клиентов, говорящих по-русски, и очень ждем их, как из Финляндии, так и из России.

Второе немаловажное отличие — это уровень цен. В Лаппеенранте аренда поме-

щений не такая дорогая, как, например, в Хельсинки или в Турку, поэтому мы можем держать цены ниже, чем в других городах. Лазерная коррекция обоих глаз с обследованием в EyeKarelia стоит менее трех тысяч евро, что способно конкурировать как с финскими, так и с российскими клиниками. Думаю, что это выгодное вложение в собственное здоровье.

Также я узнал, что на операцию есть только одно возрастное ограничение — пациент должен быть совершеннолетним, — и практически нет противопоказаний. При мне операцию сделал 19-летний молодой человек, занимающийся мотоспортом. Врач Яри Леппяла рассказал, что у него была 70-летняя пациентка, а в первый день открытия клиники ее посетил очень необычный пациент — молодая девушка Фанни из Швейцарии. Она рассказала мне, что занимается альпинизмом, и в силу этого ей трудно носить очки и линзы. В Швейцарии лазерная хирургия стоит намного дороже, поэтому она решила совместить каникулы в Финляндии с исправлением зрения. На мой вопрос, не мешало ли ей то, что приходилось общаться по-английски, она решительно сказала, что нет, все сотрудники прекрасно говорят по-английски и никакого страха у нее не было.

За то время, что я был в EyeKarelia, знакомился с лазерной хирургией глаза и общался с врачами и пациентами, я пришел к выводу, что бояться здесь нечего и что в ближайшем будущем съезжу в Лаппеенранту и исправлю свои минус три.

Федор Михайлов

### EyeKarelia

Дополнительная информация и запись на прием на сайте [www.eyekarelia.fi](http://www.eyekarelia.fi) (по-русски и по-фински)

Дополнительно о FemtoLasik можно прочитать на сайте [www.femtolasik.fi](http://www.femtolasik.fi) (на финском, шведском, английском и русском языках)

Клиника «EyeKarelia» находится на третьем этаже торгового центра «Galleria» по адресу Каурракату 40 С. Справки и запись на прием по телефону: 010 421 9800 (для звонков из России +358 10 421 9800)

Одежда из натуральных волокон и экологически чистых материалов. Шелк, лен, хлопок и т. д.

в магазине  
**Dasha**  
COLLECTION

Снова в  
Хельсинки



Liisankatu 9  
Kruununhaka  
Helsinki

тел.: 09-671 858  
www.dasha.fi

Открыто:  
пн.-пт. 11-18  
сб. 11-16

Эксклюзивные объекты недвижимости

гостиничный комплекс в районе Леви,  
гостиница в г. Лахти, туристические поселки,  
острова, старинные поместья

Тел.: +358 40 722 72 97 (на русском языке)  
SKTP Oy  
Suurikyläntie 5 B, Artjärvi

КВАРТИРЫ В АРЕНДУ  
Хельсинки, Эспоо, Вантаа!

Обслуживание на русском языке  
тел. 050-598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов  
A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

## Boutique Glamour

Eerikinkatu 7, Helsinki  
тел.: 09-328 50 022

Работает отдел OUTLET. Скидка - 70 %

Приходите на весенний шопинг!

В продаже новые коллекции  
известных брендов:  
DCG; J&Compani; Extasy;  
Derhy; GilBret; U.S Polo

Большой выбор итальянских  
моделей unique  
Продаем подарочные купоны!

Говорим по-русски! Добро пожаловать!



Suomen  
Työkonsultointi Oy  
- Me autamme!

ПЕРЕЕЗД В  
ФИНЛЯндиЮ  
ВОЗМОЖЕН ДЛЯ ВСЕХ!

Дополнительная информация  
для желающих приехать  
в Финляндию на работу и учебу,  
в т. ч. переезд с семьей.

Возможность переезда в Финляндию на ПМЖ  
по разрешению на работу.

Часы работы: 9.00-16.00  
Адрес: Pohjantie 3 (5 эт.), Эспоо (автобусы 105,  
106, 109, 110 от Камппи до ост. Tapiolan keskus).  
Тел. +358 451 29 00 87 (по-русски)

ПОДАЧА МАТЕРИАЛОВ  
в следующий номер (выйдет 18.06.08)  
до 04.06.08

## Внимание!

Школа бокса  
объявляет  
набор  
молодежи

Тренировки на  
Олимпийском  
стадионе в  
Хельсинки

Справки по  
телефону:  
040 722 72 97

## СПЕКТР-lehden jakelupisteet:

Helsingin Yliopisto, SokosHotellit,  
Helsingin INFO, Jugend Sali, Suomi-Venäjä Seura, Makasinitermiinaali, Kirja- ja lehtikauppa RUS-LANIA, Kaupungin kirjastot, Kulttuurikeskus Caisa, Työväenopistot, Suomalais-Venäläinen koulu, Venäjän ja Itä-Euroopan instituutti, Venäjän Federation konsulaatti, Venäjän Kauppallinen Edustusto, Moscow Trade House, Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus, Ortodoksiset kirjat, Inkerikeskus, Työvoimatointistot, Malmin ulkomaalaispolisi, Sadko-klubi, Itäkeskusten uimahalli, STOA, Vantaan Urheilupuisto, Kierrätyskeskus, Satamat, Lentokenttä, Kanneltalo, Turku, Kouvola, Kotka, Hamina, Lappeenranta, Imatra, Loviisa, Vaalimaa, Nuijamaa, Moskovon, Pietarin, Petroskoin ja Murmanskin Suomen suurlähetystön konsulaattiasastot.

JAKELU VENÄJÄLLÄ:  
Suomen Moskovon, Pietarin ja Petroskoin konsulaattiasastot.

Категории В, ВС; 2-ой этап  
Обучение на русском языке  
Профессиональные инструкторы  
Услуги переводчика на экзаменах  
Возможна оплата в рассрочку

## АВТОШКОЛА

Helsingin Kuljettajavalmennus OY

приглашает всех желающих на курсы вождения

Следующие курсы: 10.06., 08.07.  
запись на курсы за неделю до начала занятий  
с понедельника по четверг 11.00 - 17.00

Eco-Drivers

Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валлила) Helsinki  
тел: 09-714 800, e-mail: hekuva@mbnet.fi

## teekkarien autokoulu АВТОШКОЛА НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ!

Теоретические занятия и вождение с инструктором.  
Высокопрофессиональные преподаватели  
Отличные возможности для отработки  
техники вождения

В центре Хельсинки  
Справки по тел.: 09-659 771  
Abrahaminkatu 13, 00180 Helsinki



## ПРОКАТ АВТОМОБИЛЕЙ!

Цены от 34 евро/сутки  
Легковые машины и микроавтобусы без ограничения  
пробега. Самые выгодные цены на рынке!

тел.: 09-773 3443, Хельсинки  
по будням 8.00-20.00

## •HELANDER•HELANDER•HELANDER• АУКЦИОН АНТИКВАРИАТА

В НАЧАЛЕ ИЮНЯ

Картины, золотые украшения, ковры, фарфор, хрусталь, светильники, мебельные гарнитуры, много интересных позиций. Также домашняя утварь. Познакомьтесь со списком всех товаров и посмотрите в сети фотографии на наших страницах в интернете:

www.helander.com

M.Helander Huutokaupat Oy  
Hämeentie 105 A 00550 Хельсинки  
тел.: 0400-860 218

## ОБЩЕСТВЕННАЯ ПРИЕМНАЯ ЭЛЛЫ ЛАЗАРЕВОЙ

Задача - помочь людям адаптироваться в Финляндии!  
Мы поддерживаем прямую связь с людьми, помогаем им, решаем их проблемы, даем консультации по всем сферам жизни в Финляндии. Мы служим центром общественной активности. Прием граждан осуществляется на русском, финском и английском языках по адресу: Mustankivenraitti 7 (Asukastila Vuoksi)



Предварительная запись  
по телефону: 050-3782461

Дополнительная информация:  
www.ellalazareva.fi

Добро пожаловать!

Работу общественной приемной поддерживает профсоюз ERTO (www.erto.fi)

стильная одежда  
от парижского дизайнера

В МАГАЗИНЕ  
**Dasha**  
COLLECTION

TARA JARMON  
Paris

Liisankatu 9  
Kruununhaka  
Helsinki  
тел.: 09-671 858  
www.dasha.fi

Открыто:  
пн.-пт. 11-18  
сб. 11-16



Комфортабельные микроавтобусы  
доставят вас от дома до дома  
на маршруте  
Хельсинки - Санкт-Петербург - Хельсинки

МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ  
ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!

ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ  
С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!

ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ ПОЕЗДОК  
ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ

Справки и заказ билетов по телефонам:  
Санкт-Петербург: +7 812 974 66 36  
Финляндия: +358 (0) 9 424 79 373  
www.kingline.ru



## VANTAAN KAUPUNKI ГОРОД ВАНТАА

### Ремонт в поликлинике

В поликлинике Тиккурилы будет проведен ремонт вентиляционной системы, в связи с чем изменится летнее расписание работы.

Как известно, в поликлинике прием идет по участкам, ремонт предполагается проводить тоже поэтапно, поэтому необходимо учесть изменения в ведении приема пациентов, а также проходную систему со 2.6. по 31.8.2008 г. Когда какой-либо из участков будет закрыт из-за ремонта, прием пациентов будет вестись на соседнем участке. Но при этом номера телефонов участков останутся прежними.

Справки и консультации по работе поликлиники можно будет получить в кабинете № 236, который расположен на втором этаже. Пройти к нему можно через подъезд «В», вход находится рядом с аптекой. Поликлиника будет работать с понедельника по пятницу с 8.00 до 16.00 (за исключением кануна Иванова дня, когда двери закроются в 14.30). Прием врачей летом будет ограниченный, основное внимание будет уделено экстренным случаям.

Лаборатория и рентген закроются на июнь и июль. Пациенты будут направляться в этот период в другие отделения Центральной университетской больницы, которые работают летом. Например, рентген в Мююрмяки работает в течение всего лета. Ближайшие к Тиккуриле лаборатории находятся в Корсо, Пейяс, Малми, Пуйстола и Лянсимяки.

### Детский парк в Хакуниле

В июне городские власти решили организовать работу детского парка для детей школьного возраста в Хакуниле. Он будет устроен в школе *Kimokujan koulu* по адресу: *Kimokuja 5*, по будням с 9.00 до 15.00.

За деятельность парка ответственность несет отдел дошкольного воспитания *Suitsikuja*.

Для того, чтобы дети могли пользоваться услугами детского парка, необходимо подать заявление до 23.5.2008 г. Заявка оформляется на бланке дневного ухода (*päivähoitohakemus*), которую необходимо принести в детский сад (*Suitsikujan päiväkot*). Бланк заявок можно получить в ближайшем детском саду, пункте комплексного обслуживания населения или в интернете: [www.vantaa.fi](http://www.vantaa.fi) —> *sosiaali- ja terveystieteiden osasto* —> *lasten päivähoito* —> *päivähoitoon hakeminen*.

В основном, дети будут проводить время на улице. За присмотр взимается плата в размере 95 евро/месяц, не включая питания. То есть, отправляя ребенка на день в детский парк, необходимо дать ему с собой сухой паек.

### В других краях

В художественном музее Вантаа открылась выставка «Из других краев» (*Muista maisemista*), в основе которой лежит культурный обмен между Китаем и Финляндией. Это — передвижная выставка, планированием и реализацией которой занимался Христианский культурный союз.

История создания выставки достаточно интересна: речь идет о двух ознакомительных и рабочих поездках, организованных для группы известных финских художников. Также китайские художники делали ответные визиты в Финляндию, где их принимали финские коллеги.

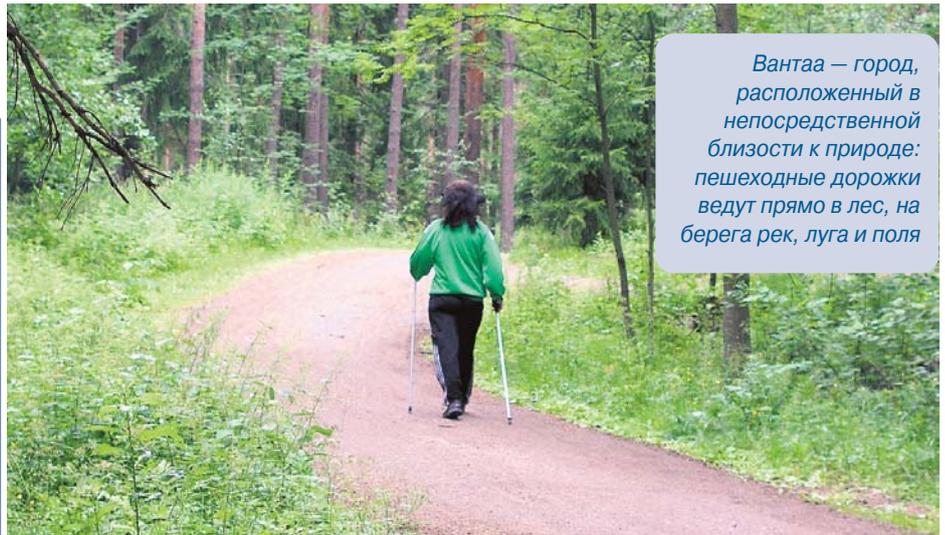
Китайские художники привезли картины маслом. Финны экспонируют работы маслом, тушью и акварели.

Выставка «В других краях» открыта до 30-го августа в Художественном музее Вантаа, Мююрмякитало. Также подготовлена обширная и многообразная программа, в которой учтены и юные зрители.

### Справочник для пожилых

Впервые для пожилых жителей Вантаа подготовлен справочник по всем услугам, предлагаемым городом. Он содержит описание обеспечиваемого муниципалитетом сервиса, касающегося пожилых жителей, а также необходимые контактные данные.

Справочник можно получить бесплатно, например, в городских библиотеках, пунктах комплексного обслуживания населения, в социальных бюро и поликлиниках. Также его можно найти в интернете на сайте города: [www.vantaa.fi](http://www.vantaa.fi). Основное внимание в справочнике уделено поддержке самостоятельно живущих горожан старше 65 лет, чтобы дать им информацию, помогающую справляться с повседневными делами и вести активный образ жизни.



Вантаа — город, расположенный в непосредственной близости к природе: пешеходные дорожки ведут прямо в лес, на берега рек, луга и поля

## Оживленный летний город

**В**антаа — бойкий и оживленный летний город, из которого нет смысла уезжать и «ждать у моря погоды». Горожане любого возраста, а также приезжие смогут найти и в летние месяцы много интересного, приятного и полезного.

Это и различные культурные мероприятия, и летний театр, и различные курсы, спортивные занятия, походы, лагеря, школы плавания, вечера на мельнице, музыкальные концерты... Туристам наверняка понравится познавательные достопримечательности. Кстати, музыкальные фестивали и знакомство с народными традициями собирают гостей из разных уголков мира.

Вантаа — город, расположенный в непосредственной близости к природе: пешеходные дорожки ведут прямо в лес, на берега рек, луга и поля. Здесь можно ловить лосося — пороги Вантааноски ждуть рыбаков. А на берегу озера Куусиярви топится банька по-черному.

В жаркий солнечный летний денек, когда лень что-либо делать, можно захватить с собой старый плед, бутылку с соком и отправиться к ближайшему лугу (впрочем, подойти и газон рядом с домом): приятно понаблюдать за убегающими вдаль облаками, вдыхая аромат скошенной травы и растущих цветов.

Недавно вышел в свет проспект, в котором собрана программа летних мероприятий города. Он был передан в школы с тем, чтобы ученики могли принести его домой. Если этого не произошло или в семье нет школьников, проспект можно получить в библиотеке или пункте комплексного обслуживания населения. А еще с летней программой можно познакомиться в интернете на сайте города: [www.vantaa.fi](http://www.vantaa.fi)

Мы решили дать собственные рекомендации читателям «Спектра».

### Пойдем купаться!

В июне и августе пройдут школы плавания для детей в бассейнах Мююрмяки и Хакунила. К сожалению, бассейн Тиккурилы закрыт на ремонт, поэтому количество курсов будет меньше обычного.

Этим летом за обучение плаванию отвечают городские плавательные общества и курсы организуются в сотрудничестве с департаментом физкультуры и спорта муниципалитета. Набор детей идет по возрастным категориям, а также есть возможность выбрать курсы разных уровней. Те школьники, кто умеет плавать, могут научиться разным техническим стилям плавания.

В Вантаа есть свои пляжи, хотя природа не очень одарила город водными ресурсами. Департамент физкультуры и спорта содержит пляжи в Леппякорпи, Матар, Никимяки и Хавуоски. Правда, спасателей в этих местах нет. Главной зоной отдыха города считается озеро Куусиярви, расположенное в Куинканмяки рядом со Старой Лахтинской дорогой. Эта зона отдыха находится в ведении общественной организации *Suomen Lutu* гу. Здесь есть спасатели, разные другие службы. Обратите внимание на организуемые в зоне отдыха спортивные мероприятия и походы.

### Рыба зовет

В городе Вантаа есть много мест для рыбной ловли. Каждый рыбак найдет для себя заветное место, где можно активно провести время и приятно отдохнуть.

Для тех, кому нравится

удить, рекомендуем берега рек Вантаанйоки и Кераванйоки. Ловля на удочку относится к «правам каждого человека», поэтому специальные разрешения и лицензии не требуются. Но нельзя забывать, что на порогах и водопадах удить не разрешается.

Для спиннинга требуется лицензия для рыбной ловли. На пороге Вантааноски и расположенному ниже его Мустакоски — отличные места для рыбалки на спиннинг и нахлыст. Там поднимаются по течению форели, таймени и даже лососи.

Город Вантаа содержит несколько мест на берегу Финского залива, где тоже можно рыбачить. Это расположенный в Киркконумми перешеек Ветоканнас и Бьорс (архипелаг Инкоо). Дополнительную информацию о рыбалке, лицензиях на рыбную ловлю, расценках разрешений и местах приобретения можно найти в интернете по адресу: [www.vantaa.fi/liikunta>kalastus](http://www.vantaa.fi/liikunta>kalastus).

### Спорт для всех

Пожалуй, июнь — месяц самого активного образа жизни. По крайней мере, для школьников организуют десятки спортивных курсов, начиная от футбола и тенниса. Взрослые тоже могут поправить свое здоровье и подтянуть физическую форму, например, спортивной ходьбой с палками, аэробикой в парке, в школе бега и другими полезными занятиями. Есть и необычные курсы — йога или боксия, а также велосипедные прогулки, занятия в тренажерных залах и многое другое.

Что касается спортивной ходьбы с палками, то в городе можно получить инструктаж, как это делать правильно и получать максимальную пользу. Так называемые клинки спортивной ходьбы с палками расположены

в разных районах города.

### Хобби на любой вкус

Для детей и молодежи устраиваются различные курсы: это и художественные кружки, и классы театрального искусства, курсы фокусников, музыкальные лагеря. Курсы и городские лагеря проходят, в основном, в начале лета. Июль — время отпусков, а в августе уже надо готовиться к школе.

Информация об организуемых занятиях и лагерях есть в летнем проспекте города.

### Культура

Постепенно город Вантаа становится городом культуры. Растет слава городского летнего театра, популярностью пользуются мероприятия, знакомящие с народными традициями — те же вечера на мельнице, не говоря уже о выросшем уровне художественных выставок, лекций и экскурсиях, посвященных истории культуры.

Интересна музыкальная жизнь летнего города: фестиваль *Backas Jazz* предлагает в начале июня четыре дня понаслаждаться традиционным джазом в стиле Нью-Орлеана, сvingом 50-х годов и современным джазом вечеринкой. Первые выходные августа, как обычно, порадуют рок-фестивалем *Ankkarock* — он проходит на Утиню пруду в Корсо. Через неделю после рок-выходных начнется знаменитый фестиваль музыки барокко — *Vantaan Barokki*. Тема этого года — творчество Антонио Вивальди. В августе же усадьба «Бакас» приглашает на музыкальный спектакль «Наши песни», который посвящен популярнейшей в 50–60-х годах прошлого столетия эстрадной певице *Лайле Киннунен* (в исполнении ее дочери Миланы).

**С**уществует фундаментальный разрыв между тем, что уже известно в науке и тем, как эти знания применяются на практике. Хотя это общая проблема практически для всех научных направлений, особенно остро она ощущается в области наук о мозге.

Как известно, мозг человека — это орган, где соединяется идеальное и материальное, субъективное и объективное. Именно в мозгу «зарождается» супер-реальность — наш внутренний мир, т. е. то, что собственно и делает человека человеком в самом прямом смысле этого слова. Наш мозг сложен, —

ным состоянием и противопоставил высокочастотным (около 20 колебаний в секунду) «бета-волнам», соответствующим состоянию активного бодрствования. На тот момент это было уникальное открытие, которое признали, впрочем, лишь шесть лет спустя. Так наука получила возможность объективно — при помощи электроэнцефалограммы (ЭЭГ) — исследовать мозг человека. С тех пор ученые, пользуясь этим методом, постоянно расширяют его возможности и разрабатывают новые методики расшифровки ЭЭГ-сигнала.

Именно исследования, связанные с изучением взаимосвязи ЭЭГ и психики че-

ма, которая, основываясь на высокотехнологичном анализе электрической активности головного мозга (ЭЭГ), реализует быстрый скрининг функционального состояния мозга, оценивает его сильные стороны и предрасположенности, а также потенциальные риски неврологических и психиатрических заболеваний, которые или уже существуют, или только могут развиться в будущем.

Мы можем оценивать риски развития таких серьезных заболеваний как деменция и болезнь Альцгеймера, синдром дефицита внимания и гиперактивности, депрессия и депрессивные состояния, тревожность, шизофрения,

жающиеся в нарушении временной последовательности событий. Иногда начало болезни сопровождается изменением характера пожилого человека: его личностные черты стираются, он становится грубым, эгоистичным, иногда апатичным.

Проблема с болезнью Альцгеймера заключается в том, что на ранней стадии развития болезни практически невозможно дифференцировать наличие данного заболевания от начала естественного старения. Данное обстоятельство является причиной того, что болезнь в подавляющем большинстве случаев остается нераспознанной, и пациенты попадают к вра-

чатыми приборами, не могут самостоятельно одеться, умыться; действия становятся стереотипными и сводятся к бессмысленному собиранию вещей;

- д) нарушается способность к счету и письму;
- е) меняется речь: значительно обедняется словарный запас, затем теряется смысл высказываний, они становятся стереотипными, обрывочными. На более поздних стадиях болезни Альцгеймера пациенты полностью теряют способность существовать без посторонней помощи, речевая и двигательная активность ограничивается

кую базу своего интеллекта, предрасположенность к тому или иному виду профессиональной деятельности, определить стиль своего поведения, узнать психофизиологический профиль своей личности и вычислить истинный биологический возраст своего мозга.

Данная технология позволяет постоянно держать свой мозг на контроле. Вся процедура совершенно безболезненна, неинвазивна и даже увлекательна. Для заявки или получения более подробной информации достаточно написать по эл. почте: info@bm-science.com или позвонить по телефону: 09-541 4506.

# Как поживает Ваш мозг сегодня?

говорит нам интуиция. Мозг ответственен за огромное множество сложных актов: мы дышим, кашляем, чихаем, занимаемся сексом, глотаем, извергаем содержимое желудка обратно; мы складываем и вычитаем, разговариваем и даже рассуждаем, пишем, поем и сочиняем квартеты, стихи, романы и пьесы; мы играем в футбол и на музыкальных инструментах; мы воспринимаем и думаем.

Только в начале позапрошлого века начали проводиться первые попытки по объяснению устройства мозга и выяснению его функций. Представления отца френологии Галля были очень наивны — с точки зрения сегодняшнего дня. Однако именно Галлю принадлежит мысль о локализации функции в мозге. О его системе френологии впоследствии будет сказано, что она была «примером теории, которая, будучи в основном ошибочной, была верной ровно настолько, чтобы способствовать прогрессу научной мысли».

Медленно, но верно наука о мозге продолжала двигаться вперед. В 1875 году англичанин Ричард Кейтон впервые продемонстрировал, что у животного можно зарегистрировать электрическую активность мозга. Это был следующий шаг на пути к познанию мозговой деятельности. Лишь более полувека спустя, в 1929 году, австрийский психиатр Ханс Бергер обнаружил, что с поверхности головы человека можно зарегистрировать «мозговые волны». Так было сделано два важнейших открытия: во-первых, оказалось, что наличие электрических потенциалов действительно принадлежит мозгу, а не обусловлено активностью мышц. И, во-вторых, было обнаружено, что электрические характеристики этих сигналов зависят от состояния человека. Наиболее заметными были синхронные волны с характерной частотой 10 колебаний в секунду. Бергер назвал их «альфа-волнами», которые он соотнес с расслаблен-

ло века, за последние 20 лет (с развитием информационных технологий) привели к накоплению колоссального объема знаний и фактов, позволяющих не только создавать благоприятные условия для нормального развития мозга и психики у детей, оптимизировать работу мозга и психики у здоровых взрослых людей, но и более точно, аккуратно и, главное, своевременно диагностировать различные неврологических и психиатрических заболеваний.

Однако, несмотря на эти значительные успехи в области нейрофизиологии и нейробиологии, накопленные научные знания до сих пор остаются весьма далекими от конкретного человека. Это и явилось для нас побудительным мотивом, чтобы создать Центр Научных Технологий Изучения Мозга и Психики Человека BM-Science (находится в Эспоо), который смог бы приблизить достижения науки о мозге к людям. Специалистами нашего центра разработана оригинальная научно обоснованная мультифункциональная платфор-

алкоголизм и предрасположенность к нему, ишемизация (недостаток кровоснабжения) мозга, травматическое повреждение мозга, синдром последствий сотрясения мозга и синдром посттравматического стресса.

Для иллюстрации приведем пример с болезнью Альцгеймера. Эта болезнь поражает людей независимо от национальности или социально-экономического статуса и обычно начинает проявляться после 50 лет. Особенность болезни Альцгеймера заключается в том, что она развивается постепенно, исподволь. Наиболее ранними проявлениями заболевания являются нарушения памяти и внимания: человеку все труднее усваивать новую информацию, он становится забывчивым, рассеянным, текущие события в его переживаниях подменяются воспоминаниями из прошлого. Кроме того, начинаются проблемы с ориентацией во времени, выра-

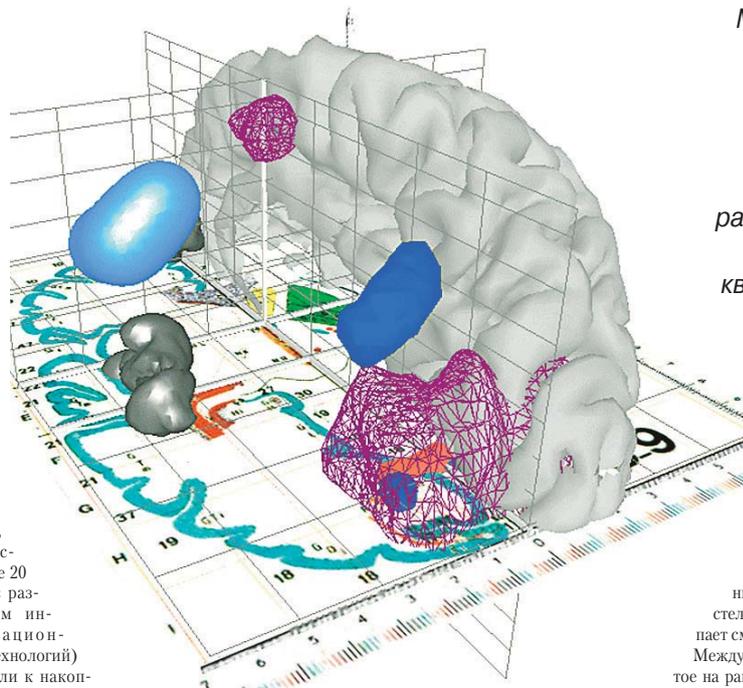
чу только на поздних стадиях развития болезни, когда уже помочь больному чрезвычайно трудно, а зачастую и просто невозможно. На поздних стадиях, даже при наличии лечения, болезнь прогрессирует. Так:

- а) нарушается ориентация во времени и пространстве: больные не знают дату, месяц и год, могут потеряться в знакомом месте, не понимают, где находятся, не узнают знакомых и близких людей;
- б) нарушается осознание собственной личности: больные не знают свой возраст, забывают ключевые факты собственной биографии;
- в) происходит так называемый «сдвиг в прошлое»: больные уверены, что они дети или молодые люди, а все умершие родственники еще живы;
- г) нарушаются обычные навыки: больные теряют способность пользоваться

*Мозг ответственен за огромное множество сложных актов: мы дышим, кашляем, чихаем, занимаемся сексом, глотаем...*

*...мы складываем и вычитаем, разговариваем и даже рассуждаем, пишем, поем и сочиняем квартеты, стихи, романы и пьесы*

*...мы играем в футбол и на музыкальных инструментах...*



ся бессмысленными выкриками и стереотипными движениями в пределах постели и, наконец, наступает смерть.

Между тем, лечение, начатое на ранней стадии болезни Альцгеймера, а еще лучше тогда, когда болезнь еще и не начала себя проявлять симптоматически, наиболее эффективно и успешно. ЭЭГ очень чувствительна к самым незначительным изменениям в работе мозга. Правильный анализ, основанный на самых последних достижениях науки, позволяет получать информацию о риске наступления болезни Альцгеймера тогда, когда ни один другой метод обследования еще не может этого «видеть», а именно за 5–7 лет до появления самых первых симптомов заболевания. Лечение и профилактические процедуры, начатые в этот период, могут полностью остановить наступление заболевания или существенно отодвинуть его начало.

Кроме того, наша технология может быть полезна и здоровым людям. Она предлагает уникальную возможность «заглянуть» в свой мозг и найти там ответы на многие вопросы о своей личности, оценить биологичес-

Как говорил баснописец Лафонтен, «все жалуются на свою память, однако ж, никто не жалуется на свои мозги». Мы, изучая мозг, стремимся к тому, что бы люди не только не жаловались бы на свою память, головную боль или другие проблемы, а свободно и полно использовали бы весь потенциал, дарованный им при рождении.

Изучение мозга, проникновение в его секреты открывает перед человеком многие тайны бытия. Оно может объяснить людям, почему одни наделены определенными талантами, а другие нет, почему каждый из рода человеческого так похож на своего собрата и, одновременно, так индивидуален. Почему в человеке может существовать и уродец-горбун Квазимодо и красавица Эсмеральда. Способность заглянуть в мозг человека дает ученым реальный и объективный аппарат для выяснения границ того беспредельного, что психологи и философы именуют сознанием. Это ли не является прямым путем к постижению феномена человека?

**Андрей и Александр Фингелькурц**  
кандидаты наук,  
PhD в психофизиологии,  
содиректора Центра Научных Технологий Изучения Мозга и Психики BM-Science, Эспоо

# Без дела сидеть времени нет



Ольга Смоландер

фото: Kai Rautala

**...КОЛЛЕКТИВ ЧИСТО ЖЕНСКИЙ, ЗАТО ПОКУПАТЕЛИ, В ОСНОВНОМ, ОДНИ МУЖЧИНЫ!**

желанию. Обычно, в случаях добровольного увольнения, работник в течение нескольких месяцев не получает пособия по безработице, однако Смоландер удалось миновать карантина — спасибо ПАМУ.

— Профсоюз меня отстоял, и в этом плане я ему благодарна, — говорит Смоландер, которая является членом ПАМа практически с самого первого рабочего дня. — К сожалению, ущемления рабочих прав встречаются довольно часто, а членство в профсоюзе дает определенную защищенность. В одиночку бодаться бесполезно.

Уроженка Ленинграда Смоландер по образованию — технолог приготовления пищи, однако для того, чтобы получить работу по специальности, в Финляндии нужно было подтвердить диплом и заново учиться. Сидеть без работы не хотелось, поэтому технолог переквалифицировался в про-

давца, «безо всякого напряжения», как говорит Смоландер.

Около трех лет Ольга живет в небольшом городке Хамина, что недалеко от южного порта Котка. Там же и работает — в магазине трикотажной и текстильной продукции, принадлежащем крупной финской компании. Получается, выиграла рабочее место в лотерею? С одной

**В домашней обстановке Ольга меняет трикотаж на цветы**



фото: Kai Rautala

**Работать лучше в большой компании, чем в маленькой фирме, — уверенно говорит продавец Ольга Смоландер, которая за 18 лет трудовой жизни в Финляндии приобрела достаточный опыт, чтобы иметь возможность сравнивать.**

— Попасть на крупную фирму — как в лотерею выиграть, хотя и там не все бывает в порядке. Но в любом случае, это куда предпочтительнее небольшого семейно-

го бизнеса. Кто работал на семейном предприятии, знает, что между мужем и женой — как между молотом и наковальней.

Смоландер приходилось работать на разных предприятиях и самые неприятные воспоминания остались от тех, где старались всячески нарушать права работника и даже притеснять его. На одной из таких компаний Ольгу по-настоящему травлили. Ситуация была настолько невыносимой, что ей пришлось уйти по собственному

сторону, прописанные в коллективном трудовом соглашении пункты по отношению к работнику выполняются неукоснительно... хотя, и здесь, как говорится, лишнего не заплатят.

— Например так называемые «киели-лися» (дополнительные выплаты за употребление в работе иностранного языка) я не получаю, и это несмотря на то, что русским приходится пользоваться каждый день — русских клиентов хоть отбавляй, у нас ведь

тут прямая магистраль до Питера. Поднимать шума не хочу, беру нервы. Ко всему прочему, у меня есть приятели, которые работают в компаниях, в которых что хотят, то и творят. В общем, все познается в сравнении, хотя, если подам жалобу в профсоюз, знаю, что если они вмешаются, то будут платить по закону.

На вопрос, а какие отношения среди персонала на рабочем месте, Смоландер отвечает:

— Хорошие отношения, —

и затем, смеясь, добавляет, — коллектив чисто женский, зато покупатели, в основном, одни мужчины!

Работа — работой, но и отдыхать тоже надо. В домашней обстановке Ольга меняет трикотаж на цветы. С недавних пор Ольга увлеклась садом, в котором парадное место занимают розы.

— Сад у нас большой, вот и копаюсь в земле. Успокаивает. А еще есть лошади, муж строит большой деревянный катер с сауной. Так что заниматься есть чем.

## ЧЛЕНСТВО В ПРОФСОЮЗЕ РАБОТНИКОВ СФЕРЫ ОБСЛУЖИВАНИЯ ПРИНЕСЕТ ПОЛЬЗУ!

Профсоюз работников сферы обслуживания насчитывает 200 000 членов — это самое крупное объединение частного сектора сферы обслуживания в Финляндии. Члены профсоюза работают в магазинах, ресторанах, гостиницах, санаториях, парикмахерских, киосках, складах, конторах, заправочных станциях и во многих других местах. Они работают продавцами, официантами, парикмахерами, уборщиками, работниками ЖКХ, поварами, производственными ассистентами, служащими рецептуры, проводниками, в других профессиях.

У PAM Ry есть представительства в 16 городах. Профсоюзный взнос составляет 1,5 % от дохода брутто, и он полностью учитывается при налогообложении.

**Справки по вопросам членства:** 020 774 2000

Информация о вступлении в профсоюз, привилегиях для членов, членских взносах и освобождении от них, запись на региональные курсы.

**Справки по вопросам пособия по безработице:** 020 774 2010  
Вопросы по безработице и пособию.

**Справки по вопросам трудовых отношений:** 020 774 2020  
Информация по условиям труда, например, зарплатам, рабочему времени, отпускам, условиям увольнения.

**Коммутатор:** (пон.—птн. 9—16) 020 774 002, факс: 020 774 2039  
[pam@pam.fi](mailto:pam@pam.fi), [www.pam.fi](http://www.pam.fi) (также страницы на русском языке)

**Центральный офис:**

Paasivuorenkatu 4-6 A, PL 54, 00531 Helsinki

**Региональные отделения:**

- Хельсинки-Уусимаа, Siltasaarenkatu 6, 4 эт., helsinki-uusimaa@pam.fi
- Хямеенлинна, Turuntie 9 as 2 • Йюэнсуу, Kaupunkatu 17 B, 3 эт. • Ювяскюля, Kalevankatu 4, 2 эт., jyvaskyla@pam.fi
- Каяни, Kauppakatu 22 B, 2 эт. • Коккола, Kauppatori 2, 2 эт. • Куввола, Urheilijankuja 6, kuvvola@pam.fi
- Куопио, Ajurinkatu 29, kuopio@pam.fi
- Лаhti, Rautatiekatu 19 A 4 эт., lahti@pam.fi
- Миккели, Vuorikatu 11
- Оулу, Uusikatu 22, oulu@pam.fi
- Пори, Isolinnankatu 24, 3 эт., pori@pam.fi
- Рованиеми, Rovakatu 24 A 10, rovaniemi@pam.fi
- Тампере, Aleksis Kiven katu 18 B, 3 эт., tampere@pam.fi
- Турку, Yliopistonkatu 33 G, 4 эт., turku@pam.fi
- Вааса, Pitkäkatu 38 C, vaasa@pam.fi

- Хочу стать членом профсоюза PAM
- Хочу получить дополнительную информацию о профсоюзе PAM

Имя и фамилия \_\_\_\_\_

Адрес \_\_\_\_\_

Индекс и город проживания \_\_\_\_\_



Palvelualojen ammattiliitto PAM ry  
Keskustoimisto  
5002716  
00003 VASTAUSLÄHETYS



# Проведи отпуск достойно

**Л**ето — время отпусков. Живущие в Финляндии не первый год, наверняка, обратили внимание на то, что в летний период рабочая жизнь в стране затихает. Говорят даже, что на лето не стоит планировать никаких серьезных проектов, так как всех нужных людей сложно заставить на месте.

А все потому, что в Финляндии каждый работник имеет право на летний отпуск, и это право прописано в законе. Новый закон о годовых отпусках (162/2005) вступил в силу в апреле 2005 года. Закон применяется в вопросах трудовых отношений в частном и в государственном секторах.

Далеко не все иммигранты-строители знают о том, что они имеют не просто право на отпуск, а на оплачиваемый отпуск. В коллективном соглашении строительной области четко прописаны все пункты, касающиеся расчета отпускных выплат. Этого мы коснемся во второй части статьи, а пока предлагаем ознакомиться с некоторыми общими положениями закона об отпусках.

## Закон об отпусках

Ежегодный отпуск начисляется за период предшествующий сезону отпусков длительностью в один год с 01.04. по 31.03. Официальный сезон отпусков с 02.05. по 30.09. Полный месяц начисления отпуска рассчиты-

**У работника есть право на получение 2,5 отпускных будничных дней с каждого полного месяца начисления отпуска**

вается из календарного месяца, в течение которого у работника набирается не менее 14 рабочих или приравняемых к ним дней. Если работник согласно договору выходит на работу так редко, что у него не набирается ни одного календарного месяца с 14 рабочими днями, или только часть календарных

месяцев включает в себя 14 рабочих дней, то в качестве полного месяца начисления отпуска рассматривается такой календарный месяц, в течение которого работник отработал не менее 35 рабочих часов, или к таковым приравняемых.

У работника есть право на получение 2,5 отпускных будничных дней с каждого полного месяца начисления отпуска. Если до окончания годового периода начисления отпусков продолжительность непрерывных трудовых отношений составила менее года, работник имеет право на получение только 2-х отпускных будничных дней с каждого полного месяца начисления отпуска. Накопление отпуска не прерывается со сменой работодателя, если при этом на основе права собственности, договора или на другой организационной основе распорядительная власть остается у того же работодателя или у близких к нему лиц. Трудовые отношения считаются непрерывными, если работник заключал несколько временных трудовых договоров подряд и между ними не было перерывов

или перерывы были короткими.

При расчете отпускных работнику, получающему месячную зарплату, месячная зарплата делится на количество рабочих дней данного месяца и полученный дневной заработок умножается на количество рабочих дней во время отпуска.

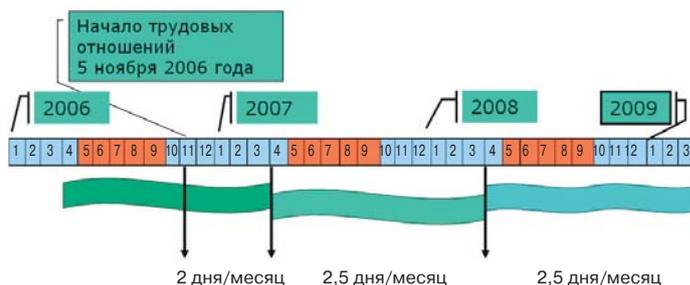
Более подробная информация на сайте Ведомства защиты труда: [www.tyosuo.jelu.fi/fi/holidays-rus](http://www.tyosuo.jelu.fi/fi/holidays-rus)

ЛТ

## ВНИМАНИЕ!

**С 1-го июня компенсация сокращения рабочего времени (työajan lyhennysraha) объединяется с компенсацией за праздничные дни, выпавшие на будни (arkiryhäkögvaus)**

**В итоге с 1.6. в Вашем расчетном листе по зарплате должна появиться строка по надбавке в 7,7 % от заработной платы брутто. Дополнительная информация по телефону 050-406 36 22**



## Расчет отпускных выплат в строительстве

Расчетный период с 1 апреля по 31 марта

Летний отпускной период со 2 мая по 30 сентября

Зимний отпускной период с 1 октября по 30 апреля

При сезонной работе отпуск дается до конца календарного года (по желанию работника, до конца апреля следующего года).

[www.rakennusliitto.fi/po\\_ruski/](http://www.rakennusliitto.fi/po_ruski/)

**RAKENNUSLIITTO ry**  
**BYGGNADSFÖRBUNDET rf**

**Будем строить вместе!**

**Rakennusliitto - это влияние на**

**условия труда и зарплату рабочих**

**Rakennusliitto - это контроль за выполнением условий договора**

**Rakennusliitto - это бесплатная юридическая**

**помощь в вопросах труда**

**Rakennusliitto - это гарантия стабильности в случае безработицы**

**Rakennusliitto - это множество других стоящих преимуществ**

[www.rakennusliitto.fi](http://www.rakennusliitto.fi)

**Тел.: 050-406 36 22 (на русском языке)**

Хочу стать членом профсоюза

Хочу получить дополнительную информацию о профсоюзе

Я - член профсоюза и хочу получить следующие услуги от профсоюза

мой нынешний профсоюз

имя

адрес

почтовый индекс и город

Почтовые расходы оплачены получателем (марка не нужна)

**Профсоюз строителей**  
**Нас уже более 85 000**

RAKENNUSLIITON  
UUDENMAAN ALUEJÄRJESTÖ

VASTAUSLÄHETYS

Sopimus 00530-558  
00003 HELSINKI

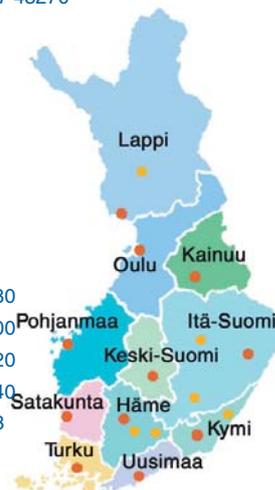
**Если ваша зарплата меньше 13 евро в час, трудовой день длиннее 8 часов, у вас не открыт счет в финском банке, вам угрожают или не выполняют требований трудового договора, то вам следует связаться с нами!**

**Тел.: 050-406 36 22 (на русском языке)**

## Региональные отделения:

<b>Häme</b>	<b>Hämeenlinna</b>	<b>Lahti</b>
020 77 43200	020 77 43218	020 77 43229
<b>Itä-Suomi</b>	<b>Mikkeli</b>	<b>Kuopio</b>
020 77 43240	020 77 43260	020 77 43270
<b>Kainuu, Kajaani,</b>	020 77 43290	
<b>Keski-Suomi, Jyväskylä,</b>	020 77 43310	
<b>Kymi</b>	<b>Lappeenranta</b>	
<b>Kouvola</b>	020 77 43330	020 77 43346
<b>Lappi</b>	<b>Rovaniemi</b>	
<b>Kemi</b>	020 77 43350	020 77 43367
<b>Oulu</b>	<b>Oulu,</b>	020 77 43380
<b>Pohjanmaa</b>	<b>Vaasa,</b>	020 77 43400
<b>Satakunta</b>	<b>Pori,</b>	020 77 43420
<b>Turku</b>	<b>Turku,</b>	020 77 43440
<b>Uusimaa</b>	<b>Helsinki,</b>	020 77 4003

Красными точками на карте обозначены региональные отделения, желтыми - второстепенные отделения.



**Олег Чумак — заслуженный художник Карелии. Мы познакомимся с ним на выставке его картин в Хельсинки и спросили: «Что является самым главным в его творчестве?»**



гих одни страдания в жизни, хотя они и делают только добро?» Мама поднимала нас, троих детей без отца, тяжело работая в колхозе на поле. А в конце она приняла такую тяжелую смерть. На руках у сестры мать полгода умирала от рака. Сестра не могла смириться с этим и спрашивала у меня: «Как же так, где Бог? Ты — старший, ты должен знать». Я был тогда только на пути к Богу и не мог найти ответ.

фото: Станислав Воронин

**В**ажнейший элемент моей жизни и творчества — это диалог с Богом. Утро начинаю и день заканчиваю с молитвой. И в течение рабочего дня, что бы ни делал, постоянное присутствие Господа необходимо. Тогда все улаживается благословенно и благополучно. Если без Бога — наша жизнь становится невыносимо тяжелой и мы путаемся в жизненном лабиринте.

У меня нет торговли и выгоды в отношениях с Богом, а только глубокая внутренняя духовная нужда. Даже, если не брать бытовую сторону, а взять исключительно творческий процесс. Как без молитвы? Как без Бога? И как честнее это выразить в картине? Один пастор научил меня брать Библию, открывать и читать, и если не на этой странице, то на следующей или ниже открывается истинный ответ на те проблемы, которые беспокоят. Это чудесное решение. Господь говорит через Духа Святого, через мысли, или во сне. Он не оставляет без ответа. Молитва — это инструмент диалога. Иногда Господь отвечает сразу, иногда приходится ходить кругами и ждать ответа.

Я пришел к Богу в поисках духовного и душевного равновесия и мира, когда похоронил мать в 1988 году на Украине. Сестра плакала: «Господи, если Ты есть, почему одни проживают в сытости и удовольствии, а у дру-

Какое-то время я жил в Москве в Доме Творчества. Я

что там, особенно в Ветхом Завете, есть ответ.

И вот, в Петрозаводске пошел я на проповедь, послушал и меня как прорвало. Вдруг до меня дошел смысл слов: «Придите ко мне все труждающиеся и обремененные, и Я успокою вас...». Груз обиды, чувства вины перед мамой, что я лишний раз не позвонил, не послал деньги, перед сестрой, перед братом, перед детьми; груз всех проступков, весь ужас той грязи, которая была во мне и вокруг меня, давила на меня, толкая покончить с жизнью — все исчезло! Раньше мне был непонятен механизм, как эту огромную тяжесть сбросить, как освободиться. И тут до меня дошел смысл, что Христос дает свободу. Я покался, принял Христа в свое сердце, и Он снял с меня этот невыносимый груз, и с тех пор я стал свободным человеком. Я принял крещение, и Господь моментально освободил меня от алкоголизма. Началась совершенно новая жизнь!

Господь довел меня до такой точки, что я, как блудный сын «пришел в себя» — очнулся. Надоело бегать по кру-



меня, я стал крепче, чище. Он научил нести людям правду о вере, о свете о надежде. Я

чувствую, что Божье благословение присутствует, и разве можно желать большего? Что бы ни принес нам следующий день, если мы отдаем все в Его руки, отдаем жизнь наших детей, родных, — это самый надежный корабль, то, что дает абсолютную тишину и покой в сердце, и радость, а не страх.

## ПОСТОЯННЫЙ ДИАЛОГ

Олег Чумак

был в таком ужасном состоянии, что уже думал покончить с жизнью. От мучительной безысходности мы много «квасили». Причастность к искусству обостряла ощущение грязи, лжи вокруг. Люди видели эту неправду. После просмотра фильма «Покаяние» все стало так омерзительно, как навозная яма открылась и все увидели друг друга, темную сторону жизни.

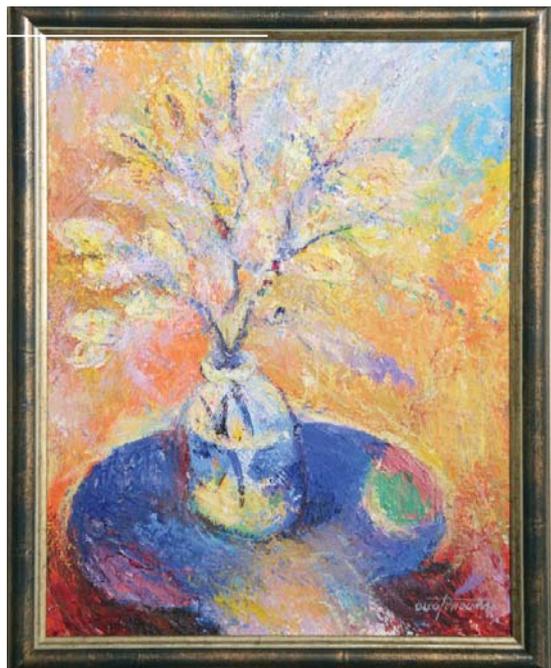
Перед тем, как расквитаться с жизнью, я решил позвонить жене. Она говорит: «Опять вы квасили, голос у тебя такой. Мы тебя послали в Москву, чтобы ты писал, создавал шедевры. Бросай ты, Олег, свою эту дачу творческую, езжай назад в Петрозаводск немедленно. Помнишь, мы с тобой искали ответы? Сейчас приехал в Петрозаводск человек из Финляндии, который знает Библию с закрытыми глазами — все ответы там есть».

А я знал, чувствовал, что ответы в Библии. Но не имел ее. Мы собрали с Тамарой 600 рублей и я просил знакомого журналиста достать нам Библию, но оказалось, что это невозможно. А я чувствовал,

гу: выпил — занял — заработал — пропил — опять занял. Это был круг без выхода, без двери. Выход — это Христос. Крепко ухватиться за руку Христа, она пронзенная, но очень надежная, она никогда не бросит, не предаст. Он способен выгнать нас из трясины, принять нас такими, какие мы есть и дать нам лучшую жизнь.

Я засыпал этого пастора вопросами. Он дал мне Библию новенькую, она у меня теперь рабочая — вся в закладках, пометках, как мои кисти, палитра. Это такое благо, что можно так просто иметь Библию. Это кладь мудрости, лотия в бушующем море жизни. И эта книга, Божье Слово, с тех пор всегда показывали мне правильный путь, даже в самые тяжелые минуты.

Я пережил утрату любимого человека — жены, и это тяжелое испытание, но я пережил эту долину плача и вышел оттуда более крепким. Я не стал хандрить, закрываться в свою коробочку, не стал проклипать, адресовать кому-то свои обиды. Господь закалил



# Я ЭТОГО ДОСТОЙНА... ДОСТОЙНА!

Лия Кайтанен



ФОТО С САЙТА /FOTOKI.YANDEX.RU

Девиз современного человека: «Что тебе доставляет удовольствие, то и хорошо. Все, что не доставляет — плохо». Мы очень внимательно относимся к своим желаниям, чувствам. Идеи и принципы, не приносящие быстрого результата, выбрасываются как неправильные.

«Я этого достойна» - лозунг французской косметики, который мы решили применять в самом широком аспекте. «Я достойна богатства», «я достойна лучшего мужа», «я достойна лучшей работы» и т.д.

Нам кажется, что повторяя эти утверждения, мы расстаемся с заниженной самооценкой и встаем на путь успеха. Нам не нужно более ничьих оценок, мы сами знаем, чего достойны, сами решаем, чего заслуживаем. Сами делаем, сами и оценку даем.

Индустрия лукавого на каждом углу уверенно заявляет: «Ты успешная», «ты замечательная, привлекательная», «ты сексуальная», «ты — достойна».

Достойна. Достойный... В словаре: заслуженный.

Само слово говорит о том, что результату предшествовал длительный и нелегкий процесс, в конце которого человек получает нечто, недоступное другому. Вряд ли это слово правильное по отношению к косметике!.. Может быть, потому что к другим областям нашей жизни этот термин применить как-то не получается, мы и компенсируем свои достоинства дорогой парфюмерией?

Но чего же я достойна, если брать в учет не рекламный, а истинный смысл этого слова? Достойна ли я лучшей работы? Показала ли я себя действительно прилежным и ответственным человеком там, где я нахожусь сейчас?

Достойна ли я счастливой семейной жизни? Являюсь ли я тем человеком, который готов посвятить себя супругу, любить в радости и в горе, болезни и здравии, при наличии денег и отсутствии их Или только жду этого в отношении себя?

Достойна ли я финансового процветания? Или мне сколько ни дай — все мало, и без толку, и служит только для гордыни и удовлетворения амбиций, по сути — для компенсации все той же заниженной самооценки.

Кажется, выбор неширок: либо ты вообще ничего не достоин, либо ты достоин всего! Уж лучше второе! Нам кажется, что таким образом мы обретаем высокую самооценку. Увы! Серьезный специалист скажет вам, что

самооценка бывает здоровой или нездоровой. Высокая самооценка, вернее завышенная, это всего лишь разновидность самооценки заниженной, пытающейся маскироваться или компенсироваться таким образом, чтобы быть менее узнаваемой.

Здоровая самооценка дает человеку способность видеть реальность такой, какова она есть, и правильно реагировать на нее. А реальность такова, что я — всего лишь человек, а не Бог. И судить не мне, а Богу, кто чего достоин, в том числе и я. Все мы знаем слова Иисуса «Не судите, да не судимы будете». Суд — дело высшей власти. «А судьи кто?» Подсудимые не могут непредвзято судить сами себя — либо осудят чрезмерно, либо оправдают незаслуженно. Вы только представьте себе, что было бы, если бы в суде подсудимый сам себе выносил приговор! Не хотелось бы мне жить в такой стране! Наверняка все добрые, совестливые люди давно отправили бы сами себя на электрический стул за какую-нибудь погрешность, в то время как безнравственные и наглые объявили бы себя правыми.

Мы не можем судить, это прерогатива Бога! Каждый раз, когда мы осуждаем других или выносим приговор себе, мы становимся на место Бога. Есть один Судья — Иисус, и Он способен судить правильно. Его суда бояться не надо, потому что одновременно Он есть и наш Защитник, если мы Его защиту принимаем. И однажды Он скажет о Своих подзащитных: «...они достойны!» Откр.

Но нам хочется здесь и сейчас. Деньги, мужа, дом, работу, машину... Что вы хотите: чтобы ваше счастье было

похоже на гриб или на дуб? Грибы растут быстро, дубы — долго.

Если у вас зарплата в конце месяца, бегае ли вы смотреть свой счет и возмущаетесь ли, что там нет поступлений каждый день? Может, вы пойдете к боссу и скажете: «Я достойна, плати сейчас!» Если вы хотите получить зарплату, вам придется трудиться весь месяц и ждать, и вы получите то, чего заслужили.

Мы часто бросаемся фразами «ты этого не заслуживаешь» или «ты этого не достоин» по отношению к близким, или к самим себе. А ведь в сущности, всем нам хочется, чтобы в конце концов с нами поступили лучше, чем мы заслужили. И не все люди, которые что-то имеют, заслужили это. Очень многим блага достались благодаря тому, что их родители сумели когда-то заработать эти блага, будь то богатство, положение в обществе, королевская фамилия, таланты, характер. Это все досталось им даром.

Каждый из нас получает либо по заслугам, либо по наследству. Для того и пострадал Иисус, чтобы приобрести богатство для своих детей. Нам оно принадлежит по наследству. Это богатство вечное, реальное, и оно приготовлено для тех, кто признает Бога своим Отцом и Иисуса Христа своим Господом и Спасителем.

Это богатство гораздо ценнее французской косметики или последней модели «Лексуса». Все действительно стоящее в нашей жизни устремлено в вечность. И вы этого достойны.

Адреса христианских церквей Финляндии где говорят по-русски

**Helsinki**

- Русская свободная церковь «Ковчег Спасения», Castreninkatu 12 Петр Потаненко 0415064860
- Helluntaseurakunta «Saalem» Näkinkuja 3 Эдуард Пяунен 0408290250
- Adventiseurakunta, Annankatu 7 Лия Кайтанен 0440696156
- Христианская церковь «Небесные врата», Ruuserinkatu 2 b Галина Химич 0407391373
- Свято-Троицкий храм Финской Православной Церкви, Unioninkatu 31 Иерей Алексей Шеберг 0207 220 650
- Евангелическо-лютеранская церковь Финляндии, русскоязычная работа приходов Хельсинки Ольга Русских 0505562367

**Espoo**

- Христианская церковь «Царя царей», Ukkoahentie 11—13 B Виктор Курников 050 430 1522

**Salo**

- Helluntaseurakunta, Mäköistenkatu 18 Александр Грабовский 040 832 9782

**Turku**

- Церковь Возрождения Konradinkuja 1 C Сергей Андреев 045 676 0905

**Jyväskylä**

- Христианская церковь «Благословения» Vaajakoskentie 123 E 2 Ироп Башлов 050 413 0426

**Savonlinna**

- Helluntaseurakunta, Tottinkatu 4 Вадим Бабашкин 044 282 1166

**Lappeenranta**

- Евангелическо-лютеранская церковь Сюльви Яковлева 0400 616 754 Алексей Савельев 050 3747073

**Kouvola**

- Церковь «Бетания» Сергей Никодок 046 811 0471

**Lahti**

- Helluntaseurakunta, Kiveriönkatu 1 Лидия Стремверг 050 325 6226
- Lahden seurakuntayhtymä (Объединение лютеранских приходов) Катри Татти 044 719 1487 katri.tatti@evl.fi

Спонсор рубрики:

**IRR-TV**

Международное Русское Радио и Телевидение

PL150, 04201, Kerava  
www.irrtv.fi  
contact@irrtv.fi  
0207120240

**ЦЕРКОВЬ "КОВЧЕГ СПАСЕНИЯ" ПРИГЛАШАЕТ**

**25 мая в 11:00 на встречу с президентом международной христианской телесети МАКСИМОМ МАКСИМОВЫМ.**

**В программе выступают международный концертный скрипач СЕРГЕЙ ПОПОВ, певец и композитор из Израиля АЛЕКС АТЛАС.**

**В 18:00 состоится творческая встреча МАКСИМА МАКСИМОВА с телезрителями канала CNL.**

**Адрес: Kastreninkatu 12. Вход свободный. Добро пожаловать!**

**Дополнительная информация по тел. 041 506 4860**

Рубрика «Контакт» публикуется IRR-TV при поддержке христианских церквей Финляндии

Создание раздела газеты «Спектр», который сейчас открыт перед Вами, продиктовано искренней заботой о Вас, наш уважаемый читатель. Пасторы и священники христианских церквей, принимая во внимание Ваши религиозные чувства и закон о свободе совести, стремятся как можно понятнее и достовернее современным языком донести информацию о Господе Иисусе Христе, Который любит Вас и заботится о Вас. Свои вопросы, комментарии или предложения относительно раздела «Контакт» направляйте по электронной почте. Пишите: [contact@irrtv.fi](mailto:contact@irrtv.fi) Круглосуточно консультанты телефона доверия готовы выслушать вас. Звоните: 0207 120 270

Слушайте каждый четверг в 22.05 на волнах Radio Dei программу «Контакт», встречайтесь в эфире с авторами и героями рубрик, получайте ответы на вопросы, которые Вы можете послать по адресу [contact@irrtv.fi](mailto:contact@irrtv.fi) или PL150, 04201, Kerava

Не удалось послушать программу? Или сигнал радиостанции не достигает Вашей местности? Не беда! Все программы можно скачать на сайте IRR-TV. Посетите страницу [www.irrtv.fi/ru](http://www.irrtv.fi/ru) и слушайте программы «Контакт» в удобное для Вас время.

- |                           |                        |
|---------------------------|------------------------|
| <b>Частоты Radio Dei:</b> | Lahti 106,4 (99,1)     |
| Helsinki 89,0 (101,9) fm  | Lohja 107,2            |
| Hämeenlinna 105,9 (103,6) | Mikkeli 87,8 (105)     |
| Joensuu 107,4 (89,5)      | Oulu 106,9 (94,1)      |
| Jyväskylä 94,1 ( 93,4)    | Pori 95,7 (94,4)       |
| Kokkola 104,3 (88,9)      | Rovaniemi 93,4 (96)    |
| Turku 107,3 (99,4)        | Seinäjoki 89,4 (102,7) |
| Kuopio 106,1 (103,3)      | Tampere 97,2 (87,5)    |

ТЕЛЕФОН ДОВЕРИЯ

0207-120-270

СЛУШАЙТЕ ПО ЧЕТВЕРГАМ НА RADIO DEI В 22.45

программу  
**КОНТАКТ**

[www.irrtv.fi/ru](http://www.irrtv.fi/ru)

Страницы «Калейдоскопа» публикуются при поддержке Министерства просвещения Финляндии

## АССОЦИАЦИЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ОБЩЕСТВ

Naaraaniemkatu 7-9B 11 этаж, 00530 Helsinki [www.faror.com](http://www.faror.com)  
E-mail: faro@kolombus.fiПредседатель правления: Кюест Козлов, kyoestkozlov@kolombus.fi  
Исполнительный директор: А. Лескинен, тел.: 045-652 78 69

## ХЕЛЬСИНКИ

## АА-ГРУППА

Русскоязычные АА-группа «Контакт» (анонимные алкоголики) собирается по вт. и пт. в 18.30 в прикомодном помещении (seurakirkonperhoon) Kastelholmintie 1, Puotiharju. Тел.: 0400-199078, Аарне.

## БИБЛИОТЕКА РУССКОГО КУПЕЧЕСКОГО ОБЩЕСТВА

Библиотека работает по вторникам  
(за исключением праздничных дней) в 15.00 до 19.00.  
Адрес: Mäsaitekatu 2A. Наш телефон: 09-135 6568БОРЦОВСКИЙ КЛУБ «САМБО-2000» [www.sambo2000.fi](http://www.sambo2000.fi)

Спортивное САМБО: пн. 17.00-18.00, ср. 16.00-17.00 мальчишки, девочки. В зале борьбы Лиунгентамолло. Рук. Владимир Рютоси.

Оздоровительное САМБО: пн. 16.00-17.00, мальчишки, девочки. В зале борьбы Лиунгентамолло. Рук. Владимир Рютоси.

Ручкашый бой: пт. 19.00-21.00, вс. 15.00-17.00. В зале борьбы Лиунгентамолло. Рук. Олег Невский, тел.: 040-913 9970.

Борьба Кураш: пн., ср. 16.00-17.00. В зале дзюдо Лиунгентамолло. Рук. Виктор Лангинен, тел.: 041-522 06 09.

Группа общего физического развития: пн. 17.00-18.00, вт. 16.00-17.00. В зале дзюдо Лиунгентамолло. Рук. Наталья Сипонен.

Плавание: Основные 3 группы, пт. 16.00-19.00. В учебном бассейне Итэкскус. Рук. Тойво Кемплинен.

Женская группа здоровья: чт. 17.30-19.00, вс. 16.00-18.00. Kuntokellari, Kontula. Инф. по тел.: 041-431 35 10 (Тамара), 044-930 04 64 (Наталья).

Женская водная аэробика: пт. 20.30-21.00 в учебном бассейне Итэкскус. Рук. Рита Кат. Инф. по тел.: 040-732 01 72.

Женская водная гимнастика: пятн. 15.30-16.00 в бассейне Итэкскус. Рук. Наталья Сипонен.

Мужская группа физического развития: ср. 20.30-22.00, сб. 17.00-18.30. Рук. Николай Саенко, тел.: 045-135 60 73.

На все ваши вопросы ответит председатель клуба  
Анатолий Смолянов, тел.: 040-702 91 46

## ДЕТСКИЙ ТЕАТР-ЦЕНТР «ПЕЛИКАН» р. о.

Тел.: 045-130 44 44 [www.pelikan.fi](http://www.pelikan.fi)  
Школа до школы. Вт. STOA Itäkeskus 17.00-20.00, сб. STOA Itäkeskus 11.00-12.15. Дети 5-7 лет. Обучение грамоте чтестью (рус. яз.), подготовка руки ребенка к письму. Преп. Сушина Т., Пауку М.

Логопедические занятия. Вт. STOA Itäkeskus 17.00-20.00, ср. STOA Itäkeskus 15.30-17.30. Дети 3-7 лет. Индивидуальные занятия и логопедические консультации. Логопед Овчинников А.

Раннее развитие ребенка. Ср. STOA Itäkeskus 16.30-17.30, сб. STOA Itäkeskus 10.00-11.00. Дети 1,6-2,5 лет. Развитие общей и мелкой моторики. Преп. Сипонен Н., Пауку М.

Развитие речи до школы. Ср. STOA Itäkeskus 15.30-16.30, сб. STOA Itäkeskus 10.00-11.30. Дети 3-5 лет. Развитие обучение грамоте, чтению, звуковой культуре речи (рус. яз.) + ритмика. Преп. Сушина Т., Пауку М., Сипонен Н.

Психологическая поддержка. Ср. STOA Itäkeskus 16.30-17.30. Дети разного возраста. Семейное консультирование, консультации опытного психолога. Лазарева Э.

Английский язык. Сб. STOA Itäkeskus 11.00-12.30. Дети 5-6 лет. Занятия в игровой форме, основы грамматики и общения. Преп. Делтова А.

Изостудия «Волшебная кисть». Сб. STOA Itäkeskus 11.30-13.00. Дети 5-14 лет. Развитие творческих способностей через рисование. Преп. Пауку М.

Гитара. Сб. STOA Itäkeskus 11.30-12.15. Дети 3-7 лет. СФП, координация движений и музыка. Хореограф Гантусе Я.

Основы латиноамериканских танцев. Сб. STOA Itäkeskus 12.15-13.00. Дети 5-9 лет. Хореограф Сипонен Н.

Диско. Сб. STOA Itäkeskus 13.00-13.45. Nuorisotalo Mellunmäki 17.45-18.30. Дети 10-14 лет. Хореограф Сипонен Н.

Женская группа здоровья. Сб. STOA Itäkeskus 13.45-14.45. Хореограф Сипонен Н.

Детская театральная группа. Сб. Nuorisotalo Mellunmäki 15.00-18.00, вс. Nuorisotalo Teollisuus 12.00-16.00. Театральная игра, пластика, основы вокала, хор, сценическая речь, постановочная работа, игра на народных инструментах. Худ. рук. Сушин В.

Гитара. Сб. Nuorisotalo Mellunmäki 15.00-18.00. Дети от 6 лет. Нач. курс обучения игре на гитаре. Худ. рук. Сушин В.

Музыкально-развивающий кружок «До-До». Сб. Nuorisotalo Mellunmäki 16.00-17.30. Дети 3-6 лет. Развитие музыкальных и общих способностей, речи и музыкальных навыков. Преп. Термонен О.

Внимание! Приглашаем на практику с 01.09.2008 года: секретаря (финский язык письменно и устно), переводчика (русский язык), преподавателя русского языка, преподавателя финского языка, WEB-мастера. Доп. инф. по тел.: 045-130 44 44.

ИНКЕРИЕСКУС [www.inkerikeskus.fi](http://www.inkerikeskus.fi)Hänentie 103 A, 00550 Helsinki  
Тел.: 09-753 4464, 050-436 82 27. E-mail: toimisto@inkerikeskus.fi

Информационно-консультационная служба. Если у Вас возникли проблемы, к нам можно обратиться за помощью с 9.00-16.00 пн.-пт. и по тел.: 050-350 5067. Инф. дни 02.06.-06.06.08.

Курсы финского языка с 24.08. Завл. примим. до 01.08.

Проект «Лягушка»:  
- Занятия и консультации логопеда. Александр Овчинников, тел.: 050-431 15 00.  
- Групповые занятия по развитию речи с детьми дошкольного возраста - Финский язык для детей в игровой форме. Преп. Эйра Ямяя  
- Решение вопросов связанных со школьной жизнью

Летние творческие лагеря (03.06.-09.06., 03.07.-09.07., 04.08.-09.08.) в Saarijärvi для детей и подростков. Чена 250 евро/нед. (проезд, питание, проживание, экскурсии, худ. материал и обучение). Доп. инф. по тел.: 0440-557 729, Светлана Фогель.

Занятия для детей и молодежи вт.-сб. Kallahdenraitti 10  
- Кружок работы по дереву  
- Чт. различные увлекательные мероприятия (гребля, рыбалка, походы, лазание по отвесной стене)  
- Сб. с 12.00 семейный клуб  
- Пт. с 17.00 семейная физкультура, Sakara 2  
- Для молодежи с 19.00 игры в волейбол, футбол, теннис, бадминтон, Sakara 2.

В доме Kesälaipa, можно поиграть в настольный теннис, попеть караоке, посмотреть фильмы, почитать интересные книги, поработать с тренажерами. Рук. Алена Смирнова, тел.: 044-200 01 74.

Осаамипанкки занимается поиском рабочих мест, месте для практики и обучения. Приглашаются все желающие! Особое внимание уделяем трудоустройству тех, кто долгое время находится без работы! Регистрация в Осаамипанкки платная.

Приглашаем на вечерние курсы фин. яз. со 02.06.  
Оформляем бланки на получение Российского паспорта. Переводы рус-фин-рус. Доп. инф. по тел.: 050-373 4348, 0400-531 920, 0400-531 285.

Проект для пожилых репатриантов SENIORI-POVERI: Klub 60+ в Kontula по пт. с 11.00, Keinulaudankatu 4, в Kamppi по чт. с 12.00, Ruoholahdenkatu 16, в Pitäjänmäki по пт. с 10.00, Taavinkuja 6.

Минипон кампани в Инкеркиескусе по ср. с 12.00. Коорд. Эйла Клыкова, тел.: 050-432 95 49.

Занятия в классе гитары преп. Надежда Ланкинен, тел.: 050-360 1992  
Хор «Piharihlaja» репетирует в Инкеркиескусе по вт. с 15.00.  
Танцевальный кружок «Elviga». Рук. Эльвира Петтинен, тел.: 040-561 2010.Фольклорный ансамбль Tuulitullaa. Рук. Арви Кемпли.  
Музыкальный ансамбль. Тел.: 045-111 08 78.  
Парикмахер. Тел.: 040-501 7049.  
Массажист. Тел.: 040-579 69 91.  
В Инкеркиескусе есть возможность аренды кафе и зала.

## БИБЛИОТЕКА ИНСТИТУТА РОССИИ И ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ

Антикату 1, 00100 Хельсинки [www.rusin.fi](http://www.rusin.fi)  
Тел.: 09-228 54 439 E-mail: kirjasto@rusin.fi  
С 02.06. по 08.08.2008 библиотека работает по летнему расписанию: пн.-пт. 10.00-16.00.

## КЛУБ ЛЮБИТЕЛЕЙ ПУТЕШЕСТВИЙ

Sörnisten Rantatie 33 D, 5 этаж [www.vkdl.fi](http://www.vkdl.fi)  
Председатель — Сергей Бур, тел.: 040-761 12 30 rksd@vkdl.fi  
Организатор путешествий. Тел.: 040-746 92 48, Эйла, после 19.00.КУЛЬТУРО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНО-ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР АГНИ ИМ. Н. К. ПЕРИХА [www.agni-finland.com](http://www.agni-finland.com)

Тел.: 044-293 71 61, Мира-Валентина; 041-535 76 62, Паула Лимматта

## 1 раз в месяц в городах Финляндии — Лахти, Форсса, Турку, Тампере и др. проводим выставки семинары на тему «Учения Живой Этики». Все лекции и доклады идут на финском и русском языках.

## КЛУБ ЛЮБИТЕЛЕЙ ТАНЦА Overstay ru

Приглашаем в группы для начинающих по всем возрастам  
Доп. инф. по тел.: 044-544 54 57 (Валерий Тарасов).

## Социальный центр в восточном Хельсинки

Tallinnaaukio 1 A, 4-й этаж, метро Itäkeskus (рядом с автоб.остановками)

## КОНСУЛЬТАЦИОННЫЙ ЦЕНТР ДЛЯ ИММИГРАНТОВ

Бесплатные консультации для проживающих в Хельсинки иммигрантов по вопросам социального обслуживания, правового статуса, деятельности органов управления, основам законодательства Финляндии. Прием по предварительной записи.

Консультации по телефону на русском языке можно получить с 9 до 10 часов по телефону 09-310 622 49

МНОГОКУЛЬТУРНЫЙ ПСИХОЛОГО-СОЦИАЛЬНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ЦЕНТР [www.mpskeskus.fi](http://www.mpskeskus.fi)Mustankivenraitti 7, Helsinki, 00980 (метро «Vuosaari»)  
Учредитель: Наши общие дети — Yrjö Lehtinen ry  
Дир.: Элла Лазарева, 050-378 24 61, ella.lazareva@mpskeskus.fi

Центр оказывает следующие услуги: инд. и семейные консультации для взрослых и детей, семейная психотерапия, коррекционные программы подросткам и детям, психологические тренинги, тематические лекции-семинары, консультации по телефону. В центре работают: психолог, психотерапевт и семейные работники. Центр предоставляет образовательные услуги клиентам, направленным социальными службами города Хельсинки.

КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР «КАЙСА» [www.caisa.fi](http://www.caisa.fi)Миконкату 17 B (напротив железнодорожного вокзала)  
Тел.: 09-169 33 16, e-mail: caisa.tiedotus@hel.fi

## МЕЖДУНАРОДНОЕ ДЕТСКОЕ ОБЩЕСТВО «КАЛЕЙДОСКОП» / LKY KALEIDOSKOOPPI RY

Тел.: 050-530 64 20. E-mail: ninel.artemijska@welho.com

Представляем выставку работ «Мир глазами ребенка». На выставке в рамках фестиваля «Творчество юных» представлены работы (рисунки) Финских детей и детей из России, Украины в возрасте 7-15 лет.

Выставка проходит в помещении детского отдела библиотеки Пасила, по адресу Kallio 9, 1-ый этаж с 14.04.-29.04. и 2-ой этаж с 12.05.-25.05.

Приглашаем детей участвовать в выставке и посетить выставку. Приглашаем людей, интересующихся работой с детьми, владеющих финским языком и умеющих работать на компьютере на практику и на волонтерскую работу.

## МОЛОДЕЖНЫЙ ПРОГРЕССИВНЫЙ ТЕАТР ТАНЦА

Художественный директор Андрей Арт. тел.: 050-595 1644  
«FUNK!»

## ОБЩЕСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ «ГРАМОТА»

Развиваем и сохраняем родной язык у русскоязычных детей. Оказываем помощь в выполнении домашних заданий, в том числе и на финском языке. Знакомим детей с произведениями детских писателей, формируем интерес к чтению. Развиваем мышление и внимание с помощью решения логических и творческих задач. Формы работы: работа в группах и по инд. плану в зависимости от уровня знания ребенка; внеурочная работа: инсценировки, экскурсии, культпоходы, чаепития. Ребенок имеет возможность углубить знания русской и финской культуры. Рук. кружков: Аида Лапалла 040-565 51 61, Марина Данкова 044-529 86 50.

## ОБЩЕСТВО ДРУЗЕЙ ГЕЛЬСИНГФОРСКОЙ СВЯТО-ТРОИЦКОЙ ЦЕРКВИ ро.

Поддерживает русские православные традиции и культуру, организует мероприятия, способствующие развитию Православия. Организует базары, лотереи и концерты с целью просвещения, распространения и укрепления Православия среди христиан.

У нас вы можете купить духовную литературу, рукописные иконы, детские книги и касеты на русском языке. Звоните, пишите мы ждем вас! Секретарь: Ирина Аскинина тел.: 040-558 05 16, pyhatroitsa@gmail.com

## ОБЩЕСТВО ПАМЯТИ СВЯТЫХ ЦАРСТВЕННЫХ СТРАСТОТЕРПЦЕВ НИКОЛАЯ II И ЕГО СЕМЬИ В ФИНЛЯНДИИ

Спр. по тел.: 040-744 30 06, 019-643 049.

## ОБЩЕСТВО ПОДДЕРЖКИ ФИНСКО-РУССКОЙ ШКОЛЫ

Каареланкаю 4, 00430 Хельсинки [www.kalinka.org](http://www.kalinka.org)  
Тел./факс: 09-5303 1150; e-mail: svkann@saunalahti.fi

Финско-русские детские сады, использующие языково-игровой метод. КАЛИНКА (Хельсинки) тел.: 09-531 165

ТЕРЕМОК (Вантаа) тел.: 09-876 1660

МАТРЕШКА (Вантаа) тел.: 09-878 7330

## ОБЩЕСТВО ПОМОЩИ ЛЮДЯМ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ФИЗИЧЕСКИМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ

Секретарь тел.: 044-283 34 96  
Общество помогает адаптироваться иммигрантам-инвалидам, семьям с детьми-инвалидами и людям с различными травмами, тяжелыми заболеваниями. ОБЩЕСТВО КОНСУЛЬТИРУЕТ:  
По правовым вопросам: тел.: 040-913 58 70.  
По социальным вопросам, проблемам детей и семьи, проводит консультации по профилю заболевания тел.: 041-535 38 37.

Общество оказывает помощь в переводе, составлении документов. При необходимости предоставляет личного помощника, сопровождающего. При обществе работают: Языковой кружок (финский, русский) с возможностью заниматься по инд. программе; Музыкальный кружок для детей

класс фортепиано; Клуб выходного дня, рук. Николай Карвонен тел.: 044-525 65 46 (спортивные занятия, посещение выставок, музеев, сауна).  
Филиалы: г. Ховинья, рук. Миа Пелля, тел.: 040-414 07 21, г. Риихими, рук. Берта Эртел, тел.: 041-507 58 38.

## ОБЩЕСТВО «ПРИРОДА И ЗДОРОВЬЕ»

Наши встречи регулярно проходят каждую посл. сб. месяца в 13 ч. в зале церкви Мюллонгору (Myllynsipi 10)

Работают группы здоровья В. и Т. Костиных.  
Кружок «Мать и дитя», рук. Рената Кент, тел.: 040-732 01 72  
Младшая группа: встречи по пт. в 11.00 по адресу Kurkisuontie 2 A. Коорд. Лена Моисеева, тел.: 050-359 47 56.23.05. Беседа с психологом Н. Жуковой.  
31.05.-2.06. Поездка в зоопарк-сафари «Комморден» (Швеция).Группы плавания для детей начиная с 3 лет в бассейне Итэкскус (А. Смолянов), в Малми (Т. Костиная) и в Яокямя (М. Харью). Аква-аэробика для мам по понедельникам в Итэкскусе. Доп. инф. на нашем сайте [www.pikku.narod.ru](http://www.pikku.narod.ru)

## ОБЩЕСТВО «СЕМЕЙНЫЙ ОЧАГ»

E-mail: familycenter@bk.ru  
Приглашаем:  
Летний лагерь для детей и подростков 14.07.-20.07.Местный финскоязычный (Vuosaari). Тел.: 050-527 02 32, 040-773 76 88 (Алина).  
Клуб Здоровье (оздоровительные программы и грация тела). Тел.: 050-460 86 29, Нина.Женский клуб 40+, тел.: 040-503 40 34, Галина.  
Клуб общения для людей зрелого возраста и пожилых «Поколение», тел.: 042-502 40 34, Галина.«Клуб одиноких людей», тел.: 040-503 40 34, Галина.  
Семейный клуб «Голубая гостиная», тел.: 040-503 40 34, Галина.  
Курсы парикмахера. Тел. 050-527 88 83, Лариса.Курсы английского языка. Тел.: 044-040 10 47, Марина.  
Клуб для родителей: 045-122 34 80, 040-414 88 05.

Проблемы в семье, с детьми и др. тел.: 044-087 1800, Миля. По социальным вопросам. Тел.: 040-773 76 36, Галина.

Приглашаем на практику и ralkkautti (у кого есть 500 дней безработицы): секретаря-переводчика, преп.финского, рук. кружков, инициативных и творческих людей — звоните по тел.: 040-7737636.

## ОБЩЕСТВО «ФИНЛЯНДИЯ-РОССИЯ»

Хаапаниемкату 7-9 В, Хельсинки, тел.: 09-693 86 50  
ХЕЛЬСИНКИ

24.-25.05. Мировая деревня в Хельсинки. Мир приходит в гости в Хельсинки в конце мая

в рамках организации Южной Финляндии будет участвовать на своем собственном стенде по прошлогодней традиции в субботу и воскресенье в парке Кайсиниemi на краю бассейна с фонтаном. Мы предлагаем вкусные блинчики с разными наполнителями, а также булочки с творогом наряду с чаем и кофе. Традиционным образом представлен также информационный материал об окружающей организации и обществе. Кроме того широкая земля российской представляется также с помощью путевых заметок, картинок и небольших рекламных проспектов. Приходи тестировать твою осведомленность о России в нашей шуточной викторине и петь по-русски вместе с членами клуба русской песни!

В мероприятии «Книги мира» на железнодорожной площади тематической страной является в этом году Россия, таким образом одновременно возможно ознакомиться также с русской литературой. Спр.: raiivi.karna[at]venajaseura.com

28.05. в 18 часов встречи на вечер документальных фильмов. В программе вечера «Встречи в России» (Воркута, Ростов-на-Дону, Владивосток, длительность 53 мин.). Недавно подготовленный д/ф расказывает «жизненные образцы» различных видах деятельности в России.

В фильме, родившемся в Хельсинки, представлены люди того поколения, которые пережили половину своей жизни в Советском Союзе и половину в нынешней России. В гостях также редактор «Оле» Илона Лауринкайнен. Вход свободный, добро пожаловать. Библиотека «Селло», Lervaaivankatu 9, Эспоо (торговый центр «Селло», зал «Аксели»).

Выбор 07.06. Кульминационное мероприятие юбилейного года финского бейсбола в Юорте. Женские команды лиги «Суперсис» из Лалленранты «Пес-Яккис» и Пори «Яккисарви» встретятся на стадионе «Авангард» г. Выборга в сб. 07.06. в 13.45 часов местного времени. Вход свободный! В гостях актер Вилле Хаапала. Для участия в мероприятии будет организована поездка из Финляндии. Следы за нашими объявлениями.

Финский бейсбол возвращается теперь после перерыва на 70 лет на Центральный поле г. Выборга, стадион «Авангард». Центральное поле было построено в 1934 году и в 1937 году являлось главной сценой первого трехдневного чемпионата Финляндии по легкой атлетике под названием «Калеван Кисат».

## ОБЩЕСТВО «MOSTRY»

Тел.: 046-810 23 96, 041-507 83 67,  
Если Вас беспокоит неуравновешенные отношения с детьми, родителями или с другими близкими Вам людьми, круг неразрешимых проблем, жизненные неурядицы, обращайтесь и мы постараемся помочь Вам. В Обществе работают квалифицированные специалисты.Телефон доверия — 046-810 23 96 (также при проблемах, связанных с алкоголизмом и наркоманией) С 13.00 до 19.00 в рабочие дни. Кроме того, ответы на интересующие Вас вопросы можете получить на сайте [www.hel.fi/ety](http://www.hel.fi/ety). Обращение может быть анонимным. Конфиденциальность гарантируется.Консультации психолога, запись по тел.: 044-253 28 79.  
Консультации главного подросткового нарколога Ленинградской области. Запись по тел.: 046-810 23 96.Детско-родительская группа — по субботам.  
Психиатрическая группа для взрослых — по средам, тел.: 044-253 28 79.

Психотерапевтическая группа для молодежи «Познай себя», тел.: 046-810 23 96.

Семейный лагерь, 31.05.-01.06.08.  
Молодежный лагерь, 14.-15.06.08Информацию по вопросам курения, алкоголизма и наркомании, инфекционных заболеваний (гепатиты, ВИЧ-инфекция) можно получить на сайте: [www.hel.fi/sos/ru/paito](http://www.hel.fi/sos/ru/paito)

## ОБЪЕДИНЕНИЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ЛИТЕРАТОРОВ р. о.

<http://inyeberega.ucoz.ru>  
Председатель: Соломон Кагна, тел.: 050-337 51 27, solokagna@gmail.com  
Ср. Председатель: Татьяна Кивинен, тел.: 040-728 62 25.

Литературная студия. Руководители студии: Роберт Винонен, тел.: 040-702 0542, Антеслав Газов, тел.: 044-274 82 27. Студия собирается один раз в месяц в помещении библиотеки Института России и Восточной Европы, Антикату 1. Справки о времени проведения занятий у Алексея Ланцова (после 14.00).

Принимаются материалы для публикации в альманахе «Иные берега». Прозу, стихи, публицистику с краткими сведениями об авторе и контактных данных просьба посылать по эл. почт. [inyeberega@gmail.com](mailto:inyeberega@gmail.com)По вопросам выступления в Объединении: [inyeberega@gmail.com](mailto:inyeberega@gmail.com) или 040-728 6225 Татьяна Кивинен.

## ОБЪЕДИНЕНИЕ Helsingin Alzheimer-yhdistys Ry

Проект Союза Альцгеймера: Консультация пациентов с нарушениями памяти и начала свою работу в Хельсинки по адресу Salonkatu 21 В.

Консультация обслуживает жителей столичного региона. Консультация окажет помощь, если Вы заметили у себя или у Ваших близких проблемы с памятью, в определении заболеваний на исследование и лечение, поможет в раннем обнаружении болезни и ее предотвращении, поможет в решении бытовых проблем и позволит уменьшить нагрузку как на самого больного, так и на его близких.

На консультацию необходимо заказывать время. Бронирование времени посещения с 9.00 до 11.00 по телефону (09) 310 44 521.



## TIEDON TIE Ry

Приглашаем всех желающих на уроки по науке каббала. Уроки транслируются из Академии каббалы в Израиле, в прямой эфире на сайте www.kab.tv. По воскресеньям с 15.00 до 16.30. Уроки на русском языке для начинающих. Уроки ведет руководитель Академии, профессор, доктор философии, кандидат биологических наук, Михаил Лайтман. Место воскресных занятий и Хельсинки — Кауркартанонкату 11, в офисе фирмы BGT Finland Oy. Спр. по тел.: 040-900 90 55, рук. Григорий Блюм.

## VÄESTÖLIIHTO р.о. — VÄESTÖLIIHTO ry

Ассоциация гражданского населения Финляндии Västöstöliiton Kotipuu — «КОТИПУУ» (домашний очаг). Kalevankatu 16 A, PL 849, 00101 Helsinki тел.: 09 228 05 141, 050-325 71 73. e-mail: anita.novitsky@vaestoliihto.fi www.vaestoliihto.fi → monikulttuurisuus Предлагает семьям иммигрантов консультацию по вопросам воспитания детей и семейных отношений и организует групповые встречи для родителей-иммигрантов. Также предлагает обучение, консультативную помощь и поддержку рабочим группам и отдельным лицам, занимающимся с переселенцами. Мы предлагаем также свои услуги и консультативную помощь разным социальным и педагогическим учебным заведениям и учреждениям здравоохранения.

## ВАНТАА

## МОЗАИКА

Marsin-Kuja 1, Vantaa 01450 (vanha uuvuola, Mikkolan keskusta, TELLUS) тел.: 044-500 88 54. Азбука № 731, 54, 70, 71, 73, 75 Русско-финский клуб по интересам «Мозаика». Интенсив-курсы финского языка. С 0+ и для тех, кто уже понимает и хочет улучшить знания. Со 2.06. по пн., ср., чт. по 2 часа, 16 занятий (1зан.=245 мин.). Запись на курсы: mozaika@gmail.com Педагог Нина Пеккинен. тел.: 045 1225421. Проект «Денежные потоки» с 30.05. по 02.06. Семинар. Время проведения семинара 30.05. в 16.30, 31.05. в 11.30 и 16.30, 01.06.—02.06 в 11.30 и 16.30. Время проведения игр 27.05. в 17.00, 30.05. в 11.30, 30.05. в 11.30 и 16.30. Время проведения игр по мере набора игроков. Превд. запись на игру и семинар обязательна. Названия тем для Бизнес школы: 1. Общие основы инвестирования (Денежные потоки, Личный финансовый план). 2. Богатство — это норма (Финансовые инструменты сохранения и инвестирования). 3. Секрет устойчивого бизнеса (Алгоритм процветания). 4. Форекс. Фондовый рынок. Биржа. Запись на участие в игре (места ограничены, по 6 чел. 2 группы) и семинар: mozaika@gmail.com Галина Малин, тел.: 040-589 93 76. В рамках деятельности Мозаики, начинает свою работу логопед, психотерапевт, искусствовед (тайпетария). На основе образования, полученного в России и Финляндии, многолетнего опыта работы в обеих странах: психотерапия на русском и финском языках. Лицензированный психотерапевт, семейный терапевт ведет прием в Вантее. Спр. по тел.: 044-270 77 68. «Клуб здоровья» проводит «День здоровой пищи» 01.06. в 14.30. Цена билета 2 евро (угощение + напитки). Тел.: 044-500 88 54.

## MAAHANMUUTTAJIEN NEUVONTAPISTE, MONIRINKI-HANKE

Ratatie 7, 01300 Vantaa (Tikurilla) Puh. 045 114 1140 Пн. 13.00—17.00 (русс.). Вт. 13.00—17.00 (бирма). Чт. 13.00—16.00 (фр., англ.). Myyrinki (Iso Myyrinki), 3 krs., Lestitie 3, 01600 Vantaa (Myyrinki) тел.: 09-839 357 03, факс: 09-839 351 39 Пн. 13.00—17.00 и вт.10.00-14.00 (сомал., арабск.); Вт. 14.00—17.00, ср. 13.00—17.00 и чт. 9.00—13.00 (русс.), 13.00—17.00 (сомал., арабск.); Пт. 9.00—13.00 (русс.), 13.00—17.00 (фр., англ.). Предоставляем информацию и поможем советом в различных ситуациях. Инф. о языковых курсах, организациях и официальных службах города Вантее. Говорим на англ., финск., албанск., сомал., русск., арабск., болг., франц. языках. Обслуживаем всех иммигрантов, проживающих в городе Вантее. Инф. о работе, образовании и проблемах жизни, помощь в вопросах о виде на жительство в Финляндии, социальной защите и здравоохранения, в заполнении официальных анкет и заявлений.

## VANTAAN ELÄVÄN MUSIIKIN YHDISTYS Velmury

Тел.: 040-737 69 75 (на русском и финском языках). 040-520 98 55, 050-554 22 17, 09-873 62 64 (по-фински). Предлагает обучение игре: на скрипке; синтезаторе; пиано; гитаре; акустической, электро-, бас-гитаре; пение, музыкальная теория и сольфеджио.

## ЭСПОО

## ЦЕНТР «ТРАПЕЗА»

www.trapesa.com

Адрес: Kotikyläntie 5 (Kirkköjärvenlä, Espoon keskuksesta) тел.: 09-412 20 45; 040-847 59 12; E-mail: samovaari@kolumbus.fi Открытая гостиная пн.—пт. 11.00—15.00. Это место встреч и бесед, где можно почитать газеты, попросить совета и т. д. К вашим услугам компьютер с выходом в Интернет. Кружки для родителей и детей: Студия изобразительного искусства по ср. 14.00—15.30. Доп. инф. Виктория Охрименко. тел.: 050-369 70 75. «Продленный день» пн.—чт. в школах г. Эспоо (Tiistilä, Keski-Espoon, Perkkänpöystön и Meritorin koulu). Доп. инф. по тел.: 041-506 31 97, Т. Ронни. Кружок «Мать и дети» по чт. 17.00—20.00, музыкальные занятия для детей 3—5 лет: планирование встреч в психологическом, детском логопедом и т. д. Доп. инф. Клара Деттаренко. тел.: 040-547 78 67. Пт. 14.00—14.45, 17.00—17.45, для школьников; Доп. инф. Валентина Пелтола, тел.: 040-706 36 27. Занятия гимнастикой для детей 3—5 лет по сб. 11.00—12.00. Доп. инф. Клара. тел.: 040-547 78 67. Кружки для взрослых: Семейный клуб «У самовара — клуб общения», тел.: 044-525 12 52, вторник, по договоренности. «Ruhnan suomea» пн., ср. 10.00—12.00. Доп. инф. Геннарт Парвиайнен, тел.: 041-519 97 62. Рукоделие. Строчная вышивка. пн. 12.00—14.00. Доп. инф. Мария Потапенко, тел.: 09-412 20 45. Английский язык: разговорный с элементами грамматики. По ср. в 17.30. Спр. по тел.: 050-308 85 74 или e-mail: tanya.rekkanen@elisanet.fi Центр Трапеза приглашает на дневные курсы иконописи. Приглашаем всех желающих писать иконы и познаться с основами темперной живописи. Занятия проходят по ср. Преп. Виктория Охрименко тел.: 050-369 70 75.

## ИМАТРА

## РУССКИЙ КЛУБ «ВМЕСТЕ»

Проводит свои встречи в «Синем доме» напротив ж. д. вокзала, на берегу Вуоксы по чт. в 19.00. Спр. по тел.: 050-578 06 82 после 17 час. Светлана Ранга.

## КОТКА, ПЮХТА, КАРХУЛА

## ФИНСКО-РУССКОЕ ОБЩЕСТВО «НАШ ДОМ»

Предс. правления Ольга Хаккарainen, тел.: 05-218 30 86, olga.hakkarainen@kump.net Правление общества заседает раз в месяц в помещении библиотеки Кархувуори. Хор «НАДЕЖДА» проводит релетиции по воскресеньям. Бесплатный Internet по рабочим дням по адресу Jyppö, Louhijantie 9. В другое время — по договоренности, тел. для справок 040-837 82 88.

## КОУВОЛА

## ФИНСКО-РУССКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ КЛУБ

Tariolankatu 50, 45100 Kouvola, тел.: 040 750 19 17 Приемные дни: вторник, четверг с 10.00 до 14.00 В православном храме Святого Креста г. Коуволы проводятся регулярные встречи для русскоговорящих. Знакомимся со Священным Писанием, традицией, историей и культурой церкви, размышляем о путях человеческого в современном мире. Адрес: Sakaristontie, Pyhään Ristin kirkko, Виктор Максимовский, тел.: 050-461 73 81.

## ФИНСКО-РУССКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

## «LUOVA PAJAJ» («Творческие мастерские»)

Председатель объединения Ирина Прохорская, тел.: 040-587 27 23. Объединение проводит: праздники, вечера, выставки, экскурсии, организует концерты и спектакли артистов из России, поддерживает творческие инициативы иммигрантов. В объединении работают: кружки по увлечениям, курсы финского языка «Говори смело по-фински!», театральная студия. Объединение приглашает всех желающих принять участие в разработке новых творческих проектов. Ждем вас по адресу: Valtakatu 24, krs. 2, 45100 Kouvola. По ср. и пт. с 15.00 до 17.00.

## КУОPIO

## РУССКИЙ КЛУБ КУОПИО www.venajaklubi.net

Инф.: Юлия Нюкянен, 040-750 78 30 julia.nyukanen@paimenet.net Ольга Хамalainen, 044-260 18 32 olga.hamalainen@hotmail.com Русский хор «Калинка». Инф.: Зоя Миеттинен, 050-384 69 55, miettiinenzamz@hotmail.com Релетиции по ср. 18.00—20.00, Myllykatu 1-3.

## КУУСАНКОСКИ

## РУССКОЯЗЫЧНАЯ ГРУППА,

## ОБЩЕСТВА «РАДУГА»

Приглашаем всех: новых и старых участников, на встречи, которые проходят по пн. в 15 часов, по адресу: Kuusankorttelikoti Pientieoliusuustalo 3 krs Keskusaikio 1 Kuusankoski, спр. по тел. 041-7018600, рук. Аза Чотчаева.

## ЛАППЕЕНРАНТА

## РУССКИЙ КЛУБ ЛАППЕЕНРАНТА www.venajaklubi.net

Инф.: Люба Метсола, 040-591 94 18, Ярмо Ескелинен, 0400-324 495, jarmo.eskelinen@futunet.fi Швейный кружок по вт. в 17.00, по адресу: Ойорионкату 9, Самонлаhti, инф. Ольга Седлерова, тел.: 046-810 43 40. ВодуFlex гимнастика пн. и чт. в 18.00, инф.: Ольга Седлерова, тел.: 046-810 43 40. Физкультура, инф. Веса Лаари, 0400-222 400, yvesa.laari@kump.net Интернет клуб «Нетти-сетти», инф. Илья Виропалинен sonnikid@suomi24.fi Вокальный ансамбль «Калинка» (11—14 лет): школа Восточной Финляндии, пт. 13.00—14.00. Инф: Людмила Кайппа, lydia.kaippa@pp.inet.fi, тел.: 040-592 39 68. Поездка в Швецию на 4 дня: Стокгольм—Уппсала. 6.—9.6.2008. Автобус: Иматра-Лаппеенранта-Коуволла-Лехти-Турку. Заказывает: Марина Ивановна, тел.: 040-759 79 18, marina.kalnova@netti.fi

## ETELÄ-KARJALAN VENÄJÄNKIELINEN

## KRISTILLINEN YHDISTYS www.vkky.org

Тел.: 050 374 70 73. Алексей Савельев. E-mail: info@vkky.org Организация семинаров и лекций, курсов по истории и обзору направлений современного христианства, основ христианского учения. Консультирование по вопросам адаптации и религиозной жизни Финляндии.

## ETELÄ-KARJALAN ASUKASTUPAYHDISTYS RY

Maahanmuuttajien palvelupiste Русскоязычные работники оказывают помощь переселенцам и ведут инф. по адресу Sammontontti 2, пн. 9.00—14.00, чт. 14.00—16.30. Доп. инф. Элина Гритсков, тел.: 0400-546 292, e-mail: elina.gritсков@ekta.fi Организованы: Детский кружок 7—11 лет, ср. 16.00—18.00, Panssarikaari 1 A. Кружок пения для взрослых пн. 16.00—18.00, вт. 16.00—18.00, по адресу Sammontontti 2, asukastila.

## ЛАХТИ

## «ИНКЕРИ» ПРОЕКТ

Lahti, Päijätteenkatu 5 а. 9, 3 эт. Тел.: 040 0563003, 040 5013130 Координатор: Галина Каркия, помощник: Ольга Иванова Проект предлагает пенсионерам (старше 65 лет) поддержку и совет в возникших трудных ситуациях на рус. и фин. яз. Консультации и помощь в решении проблем с общ. организациями. Проект приглашает активных жителей г. Лахти на практику для ведения кружков: искусство и рукоделие (работа с пожилыми людьми). Спр. и доп. инф. по тел. и эл. почте. inkeri.projekt@land.ru

## МИККЕЛИ

## MONIKULTTUURIKESKUS MIMOSA

Porrasalmenkatu 28, 50100 Mikkeli тел.: (015) 337 0005, факс (015) 337 0006. E-mail: mimosa@mikkeli.fi Русский женский клуб «Гармония». Встречи по субботам в 13.00.

## ПОРИ

## ПОРИНСКОЕ ИНТЕРОБЩЕСТВО www.porininterseura.fi

Зам. председателя Юкка Ким, тел.: 046-811 90 74. E-mail: porininterseura@gmail.com

## МНОГОНАЦИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕСТВО САТАКУНТЫ

Presidentintuokatu 3, 28130 Pori www.monikulttuuripori.org E-mail: monikulttuuri@pori.fi Контакты: Пирьо Вирта (фин.-англ.) тел.: 040-538 63 73, 02-621 22 44, Елена Ким (фин.-рус.) тел.: 040-736 66 39 Проект «Взгляд в будущее»: поддержка и помощь в поиске и в начале пути в новую страну. Театр «Каледокоскоп» Вт. 16.00. С 10 лет. Рук. Мария Кузнецова Муз.-игр. школа «Весёлые нотки» Преп. Наталка Кацелина. Чт. 17.00—17.45, 3—5 лет. Пт. 17.00—17.30, 5—7 лет Кружок «АЗБукашки» Преп. Людмила Кукконен. Вт. 16.15—17.00, 6—8 лет, 17.00—17.30, 4—5 лет, русский в игровой форме.

## ТАМПЕРЕ

## ПРАВОСЛАВНОЕ ОБЩЕСТВО ПРЕПОДОБНОГО

## СЕРАФИМА САРОВСКОГО

Действует воскресная школа для детей, а также православный кружок для взрослых. Общество оказывает поддержку в строительстве домового храма в честь преподобного Серафима Саровского по проекту 13 века. Просим принять участие в строительстве храма и будем рады принять любое пожертвование. Справки по тел.: 03-5155354, 0409130720, Татьяна Куусисто.

## ЦЕНТР РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ

Тел.: 044-041 03 18, e-mail: russkulttam@suomi24.fi Сувантокути 13, каб. 4 (пн. и чт. 10.00—14.00, в ср. 12.00—16.00). Электронный журнал «РАДУГА», где вы сможете познакомиться с нами, узнать о наших новостях и планах. www.russian-centre.boom.ru Внимание! 24.05. состоится тематический литературно-музыкальный вечер «Лермонтов и музыка». Нач. в 15.00 в Старой библиотеке на Keskustori. Вход свободен. Клуб любителей путешествий «Дороги зовут...» организует с 8 по 14 июня автобусную туристическую поездку по странам Прибалтики. Стоимость путешествия 349.00 евро. Запись по тел.: 044-041 03 18. 13.07. с 11.00 приглашаем всех пропустить день семейного отдыха на даче SINIVUOKKO на берегу Невентаярви. С 05.05. по 05.09.08 по средам с 14.00 до 16.00 проводим консультации на русском языке по актуальным вопросам трудоустройства, учебы или проживания в городе Тампере. Место проведения UNIPPOINT. Звоните предварительно по тел.: 044-041 03 18. Услуги Центра: публикуем небольшие частные объявления, посылаем

и принимаем факсы, делаем ксерокопии, помогаем заполнять официальные бланки, устно переводим справки, письма и другие документы. Приглашаем на практику: Web-мастера, преподавателя финского языка, руководителя вокальной группы, инициативных и творческих людей.

## РУССКИЙ КЛУБ г. Тампере

www.elisanet.fi/rusklub.tampere

Suvantokatu 13, комн. 3, e-mail: rusklub.tampere@mbnet.fi

## TAMPEREEN SLAUVILAINEN YHDISTYS Ry

Тел.: 050-5281670, e-mail: info-tsy@luukku.com

## TEATTERI VANHAT TUNTEET Ry

Pirkankatu 18, 33230 Tampere. Тел.: 040-757 25 10 Руководитель театра и режиссер-постановщик — Татьяна Яскельяйнен

## ТУРКУ

## РУССКИЙ КЛУБ г. ТУРКУ www.turunvk.nm.ru

Hämeenkatu 15, 20500 Turku, тел.: 02-239 54 66, venklub@gmail.com Проводятся регулярные занятия по изучению Православия и кружок иконописи. Доп. инф. Владимир: 044-300 65 99. Проводится набор в группу Духовного пения, и организованы индивидуальные занятия игры на фортепиано. Спр. и запись по тел.: 040-4123388. Проводится набор в кружок русского языка для детей 9—14 лет. Спр. и запись по тел.: 041-5448339. Библиотека в помещении Русского клуба работает по будням с 9.00 до 15.00. Новые поступления видео- и DVD-фильмов для детей. В клубе всегда можно получить свежий номер газеты «Спектр» на русском языке. Русский клуб приглашает на практику руководителей кружков.

## МОЛОДЕЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ABC

## NUORISOTOIMINTA RY www.abckatjusha.net

Orminkuja 3, 20610 Turku, e-mail: abc.katjusha@pp.inet.fi тел.: 02-233 7850, 040-068 83 18 Вокально-хореографический ансамбль «Катюша». Мл. гр. (2-4 года): пн., ср. 18.30-19.30 (муз.-игр. занятия), пн. 18.00—18.30 (рисование и ручная труд). Подготов. гр. (5-9 лет): ср. 17.00—18.00 (вокал), чт. 17.00—18.00 (хореогр.), ср. 18.00-19.00 (рисование и ручная труд). Средняя гр. (10-15 лет): пн., чт. 17.00-18.00 (вокал) и 18.00-19.00 (хореогр.), вт. 17.00-18.00 (рисование). Старшая гр. (с 16 лет): вт. 17.00-18.00 (вокал), чт. 18.00-19.00 (вокал), 19.00-20.00 (хореогр.), вс. 13.00-15.00 (фитнес) Оркестр (рук. Александр Бонаков): Мл. гр.: вт. 15.00-16.00, чт. 16.00-16.45 Старшая гр.: вт., чт. с 17.00. Танц. группа для взрослых «Ориента»: ср. с 19.00, вс. с 15.00. Фитнес (рук. Татьяна Пукки): вт. 18.00-20.00, чт. 18.00-20.00. Молодежный клуб: по будням 15.00-21.00. Молодежный театр: пн., ср., пт. 19.00-21.00. Рок-группа RITM-G: пт. с 17.00. Студия балльных танцев для взр. (рук. Олег Глушенко): вс. 17.00-19.00. Команда KBN собирается по своему расписанию. Секция бадминтона для взрослых: вт. 19.30-21.00, вс. 19.00-21.00 Борьба для мальчиков 7—10 лет (рук. Андрей Романов): вс. 13.00—15.00

## ЦЕНТР «TEMPORA»

www.tempora.fi

Turun seudun inkerneruomalaiset paluumuuttajat ry

Председатель: Эли Сиркел Адрес: Sepänkatu 5, 20700 Turku. Тел.: 02-232 11 25. E-mail: tsp@pp.inet.fi

## AURAN LOISTE

www.auranloiste.land.ru

Светлана Егупкина, тел.: +358 2 238 82 84, sveta\_egu@hotmail.com

## ЮВЯСКЮЛЯ

## РУССКОЯЗЫЧНОЕ ОБЩЕСТВО ФЕНИКС

www.feniks.fi.by.ru. E-mail: e-mail: karl.rautio@hotmail.com Тел./факс: 014-619 241, моб. тел.: 044-353 53 11 Председатель Алексей Лобский, тел.: 040-528 8146. Заместитель председателя Карл Раутио, тел.: 044-539 75 29. Театральная и танцевальная студии продолжают свою работу.

## ХАМИНА

## ОБЩЕСТВО «РОДНИК» www.haminarodnik.com

Rautatiekatu 8 (Центральная библиотека) Тел.: 05-357 70 77, 040-776 3 1 77, e-mail: rodnik.silta@co.inet.ru Предс.: Лахтинен Тая, тел.: 050-590 80 94, e-mail: lahtinen@rambler.ru Русская библиотека/инфо-центр «Теремок», пн.—пт. 10.00—17.00, вс/воскресенье помощь по адаптации. Русский язык школьникам: чт. 15.00—17.00 преп. Лидия Лехто. Народный хор пн. 15.00—18.00. Консультации доц. педагога-психолога, запись по тел.: 05-357 70 77. Фитнес-кружок «Лотос» пн.—чт., 10.00—11.00. Кружок начального финского вт., чт. 12.00—14.00. Исотурыкути 2: (Трапеза) Кружок «Диалог» дети 4—8 лет чт., 16.00. Sibeliuskatu 26: Помощь вновь прибывшим с переводом документов и посещением годовых служб 8.00—13.00. Выступление хора на Итаттери 19.06. в 17.00.

## ХОВИНКЯ

## ПРАВОСЛАВНЫЙ ХРАМ ВСЕХ КАРЕЛЬСКИХ СВЯТЫХ

Кружок изучения библии на русском языке. Tassonaukaja 1 (перекресток Kalevankatu и Hyinkäntäkatu). Тел.: 019-4501599 http://www.golubinski.ru/suomi/hyynkaa E-mail: pletanov@golubinski.ru Кружок ведет диакон Андрей Пулякко. Занятия по четным вт. в 18.00.

## ФИНЛЯНДИЯ

## РУССКОЯЗЫЧНАЯ СПРАВОЧНАЯ СЛУЖБА ПО

## ВОПРОСАМ ТРУДОУСТРОЙСТВА В ФИНЛЯНДИИ

Тел. справочной службы: +358 10 60 24004 Режим работы: пн.—пт. 09.00—12.00 (по финск. вр.) Бесплатные консультации по электронной почте по адресу trud@mol.fi

Внимание! Информационные услуги, предоставляемые службой являются бесплатными. Лицо, обратившееся в службу, оплачивает только услуги связи.

Anclіck Ab  
www.anclіck-ab.com

- профессиональные фото  
- съемка свадеб, семейных торжеств и корпоративных праздников  
- цифровая обработка фотографий  
- web-дизайн  
- создание сайтов «под ключ»  
- продвижение сайтов под поисковые запросы  
- редазинг существующих интернет-ресурсов

## КАЧЕСТВЕННО И НЕДОРОГО!

телефон: 040 542 7674 (Хельсинки)  
info@anclіck-ab.com

**ЗНАКОМСТВА**

Познакомьтесь с русскоговорящим мужчиной 60 – 65 лет для отдыха, общения, путешествий. Живу в Вантаа. Т. 044 566 67 93

Работающая женщина познакомится с русскоговорящим, порядочным, свободным мужчиной 43–48 лет. Серьезно. Хельсинки. Тел.: 050 437 89 03, вечером.

**ПЕРЕВОДЫ**

**Переводы фин-рус-фин** (в том числе заверенные с финского на русский), 20-летний переводческий стаж. Вантаа. Тел. 0500-488073.

Переводы устные и письменные официальные с финского на русский и с русского на финский. Быстро, качественно, недорого. Преподавание французского, немецкого, финского и русского языков. М Херттониеми (5 мин. Пешком от метро). Тел.: 0400 696 321 (11/08)

Переводы: русский-финский-английский (также официально). Выгодно, качественно, конфиденциально. Моб. 0407310544, тел./факс 09-8030221, www.linguapro.fi

**УСЛУГИ**

**Профессиональный мужской парикмахер предлагает свои услуги (с выездом на дом по Хельсинки, Вантаа, Эспоо). Цена 20 евро. Тел.: 040-737 3136 Роман.**

Салон красоты Inna in Style предлагает услуги парикмахера, стилиста, макияж, праздничные и свадебные причёски. Стрижка 15 €. Rajamäetsäntie 32 (выход со двора), Maunula. Добро пожаловать! 040-835 03 88, Инна.

Все виды парикмахерских услуг для женщин, мужчин и детей. Вечерние и свадебные причёски. Маникюр и педикюр, наращивание ногтей. Массаж. MakeUp. Услуги косметолога. Eerikinkatu 42, Helsinki. Тел.: 09-693 11 61

Salon GP Все виды услуг. Парикмахер тел. 044-2816847. Косметолог-массажист тел. 045-120268 маникюр-педикюр. Kivijäätälä 1, Helsinki.

Красивые, ухоженные руки и ногти – это мечта каждой женщины и добиться этого можно всего за несколько часов. Нарращивание ногтей гелем и коррекция. Олесья тел. +358 40-510 80 44.

**Консультация астролога. Индивидуальный прогноз, совместимость, проф. ориентация, подбор кадров, составление календарей-ежедневников. Тел.: 040-700 9493, Руслан. www.liveastrology.org**

Швейные работы любой сложности. Гарантия качества. Многолетний опыт работы в Финляндии. Ремонт, подгонка одежды по фигуре. Художественная шитье. Ремонт элитной мужской и женской одежды (подгонка, ушивание, подгон по фигуре). В центре города (Albertinkatu 21). Работаем по будням с 10.00 до 18.00. Тел.: 040-543 28 55 (звонить до 18.00).

**Индивидуальный пошив костюмов, вечерних платьев и другой верхней одежды для дам. В наличии имеются ткани класса люкс от европейских производителей. Изготовлена лекала на заказ. Высокое качество! Идеальная посадка по фигуре! Короткие сроки изготовления! Naahittaja A.B., Helsinki (Vallila) Тел.: 050-348 02 59**

**Фотоуслуги: портфолио модели, студийный портрет, детские и свадебные фотографии, фотосъемки для фирменных каталогов, проспектов, а также другие фотоуслуги. НЕДОРОГО! E-mail: AnSun@gmail.com, www.annaker.net**

**Российские ТВ в вас дома. Установка, обслуживание, гарантия. Тел.: 040 551 61 72 (Денис), 040 569 26 67. (ES/08)**

**Помощь профессионального риэлтора в покупке квартир, домов, дач, аренда жилья установка русского телевизора, подключение и срочная оплата НТВ-плос. PC-TV Huolto и Biorp really Oy LKV на KENA 1, Säterintie 16, Helsinki Tel: 09- 555 005 говорим по-русски (ES/08)**

Установка Российских ТВ-программ в Хельсинки, Вантаа, Эспоо, Керавя, Ярвенпяя. Недорого. Возможность оплаты в рассрочку. Тел.: 040-7646162, Владимир. (11/08)

**Профессиональные программисты и опытные техники решат любую проблему с компьютером. Настройка системы, переустановка, антивирусная защита, ремонт, сохранение/перенос/восстановление информации, установка/настройка Интернета. Тел.: 050-930 08 01.**

**Ремонт домашних компьютеров, техническая поддержка, удаление вирусов, устранение проблем с Интернетом. Тел.: 050-556 10 21. Алексей (9.00-19.00)**

Техническое обслуживание компьютеров, программное обеспечение, подключение Интернета, обучение. Тел.: 041-549 14 93, Игорь. (11/08)

Ремонт компьютеров, телевизоров, спутниковых приемников (решения для страховых компаний) Установка русского ТВ до 20 каналов без месячной платы, пакеты НТВ + и Триколор ТВ. Срочная оплата НТВ+. Дешевые звонки за границу-Еврофон. Адрес: Mannerheimintie 100, Helsinki. Пн.-птн. с 10 до 17, субб. с 10 до 13. Тел.: 044 536 52 26, Константин

Проблемы с компьютером? Специалист с большим опытом работы поможет вам. Ремонт, руссифика-

**SALON «CUBE»** HUOSTEN MUOTOLOUA  
Lapinlahdenkatu 7 (M-каппри)

Предлагаем весь комплекс парикмахерских услуг, окраска волос и стрижки по новым технологиям.

**Используем продукцию фирм «Goldwell» и «Schwarzkopf»**  
тел.: **040-501 98 32**

ция Windows, лечение от вирусов, восстановление информации. Консультация бесплатно. 050-440 17 59, Александр

Устанавливаю Linux и консультирую. Linux – достойная альтернатива Windows. В нём вы найдёте ВСЕ необходимые программы для своей работы. Возможна одновременная установка на компьютер двух систем: Linux & Windows. Тел.: 045 67 74 713, e-mail: aljun@netti.fi

Продаем идеи! Идеи продаются! Или меняются на услуги в бизнесе. У вас проблема, не знаете как решить свое дело? Креативное агентство Deronex Oy решит ваши проблемы, если они вообще имеют решение. Общественное питание, торговля, малый и средний бизнес. Рекламные акции, перепрофилирование бизнеса, нестандартные подходы, простые решения. Рекламная продукция от создания концепции до визитки и печатной продукции. Вы платите только за результат! Звоните (с 17 до 21): +358 040 521 49 85. Пишите: deronex@gmail.com

**TiiCaius Oy** предоставляет услуги по бухгалтеру, расчёту зарплат, ведению реестров, операции по оплате счетов, а также годовые отчёты и отчёты в налоговый департамент. Справки по тел.: 09-5868350. (7/08)

ArtofBusiness Oy. Бухучет и консультации по-русски. Учреждение фирм. Тел. +358 (0)46 818 1414 artofbusiness@pp.inet.fi

Tilitoimisto Liikierpii. Бухучет в Финляндии. Обслуживание на русском и финском языках. Тел./факс: 09 424 73 630, +358 40 722 47 28. liikierpii@pp.inet.fi

Вкусно и быстро приготовить угощения для любого мероприятия (например свадьбы, семейные торжества). Горячие и холодные закуски, пирожки, супы, горячее. Увидите наших гостей!

традиционных русских блюдом! Вкусно, как у мамы! 09- 561 12 73, 044-571 75 47

**ПЕРЕВОЗКИ**

Фирма KingLine доставит вас на комфортабельном микроавтобусе от подъезда в СПб до подъезда в Финляндии и обратно. Вы выбираете место и время отправления! Забудьте о проблемах с границей и багажом! Тел. в СПб: +7 812 974 66 36 (круглосуточно), стр. в Финл.: 09-424 79 373.

Транспортная компания ЕВРОКАР предлагает Вам отправиться из СПб в Финляндию и обратно на микроавтобусе – от дома до дома. Компания имеет все необходимые лицензии и разрешения. Тел. в СПб: +7 812 5892, 592 8723; тел. в Финл.: 09-424 72 303. (11/08)

**ООО «Северная сказка»** Пассажирские перевозки в Петрозаводск, Карелию и обратно. **НАДЕЖНО, БЫСТРО, УДОБНО. Тел.: 050-5395136, +78142702785 (11/08)**

Компания «Далекс» осуществляет перевозки пассажиров из Финляндии в С-Петербург и обратно. Быстро. Дешево. Надежно. Т. 0405259501, +79013151959.

Грузовые перевозки, перевези из С-Петербурга в Финляндию и обратно. До 7 кубов, весом до 1т. +7 (812) 947-86-98, 726-65-35.

**РЕМОНТ + АВТО**

**ULTRASSET. Ремонт автомобилей всех марок, кузовные, сварочные и малярные работы, механика. Возможна приемка автомобиля по адресу заказчика. Hentepellontie 15, Helsinki. Тел.: 046-811 55 50 (11/08)**

Электрические работы в частных домах и офисах. Электропроводка, компьютерные и телефонные сети. Официальное разрешение. 0400 982 852 www.laite.info

Услуги профессионального автоэлектрика: все виды работ, в т.ч. установка сигнализации, магнитол, ксенона для всех марок машин (особенно для американских). 040-506 1777.

Ремонтно-строительные работы по конкурентоспособным ценам. Внешние и внутренние работы. Коттеджное строительство. Тел. 040 743 0083 www.temrix.fi

**Электромонтаж/электроремонт, инспекция. Сборка мебели. Поддержка технического состояния жилья. Поклейка сложенных вещей, работы по металлу, дереву, покраска т.д. Что надо? Спрашивайте! 0400 809 913. (11/08)**

Установка паркета, ламината, плиточных, наличников. Отделка саун. Качественно, недорого. Тел.: 044-962 39 07, Виктор.

**ОТДЫХ И ТУРИЗМ**

ЛьГОТНЫЕ Ж/Д БИЛЕТЫ 2-ой класс с открытой датой: Хельсинки-Москва или обратно – 56 евро. Хельсин-

**Комфортабельные микроавтобусы на маршруте Хельсинки - Санкт-Петербург - Хельсинки**  
www.kingline.ru

**Справки и заказ билетов по телефонам: Санкт-Петербург: +7 812 974 66 36 Финляндия: +358 (0) 9 424 79 373**

ки-СПб или обратно – 41 евро. Многократные годовые визы в Россию – 130 евро, срочные многократные визы в Россию (за 14 дней) – 180 евро. Тел.: 09-7260031, 09-7260030, 0400-352918. Наша новая страница: www.balt-tur.eu. Balt-tur, Vaasankatu 15. 00500 Helsinki (около метро Sörnäinen)

**Туркомпания из Хельсинки «Визави» организует групповые поездки в Россию. Виза, автобус и гостиница, 3 дня, начиная с 188 евро. Годовые многократные визы в Россию начиная с 95 евро. e-mail: visavis@kolumbus.fi. тел. 044-573 93 30.**

**Туристическая фирма «FRT Finnish and Russian Tourism» (suomeksi +358 50 639 77, +358 44 261 54 00, по-русски +358 44 261 54 00). Весь спектр туристических услуг. Индивидуальный подход, приемлемые цены, высокое качество услуг. Туры с вылетами из Финляндии и из России от ведущих туроператоров России и Финляндии. Гибкая система скидок. Подробнее www.frt.fi**

**ПРОДАЖА**

**ПРОДАЕТСЯ НЕДОРОГО! Широкоформатный принтер (плоттер) Agfa Jet Sbera 43, 200 евро. Тел.: 050-556 10 21**

Volvo 440 SL 2.0i, -94, металл, в хорошем состоянии, т/о, кожаный салон. 1900 евро. Тел.: 040 504 30 17

Одежда Секонд хенд партиями и в розницу. Цена от 15 центов за кг. Тел.: 040 722 72 97.

**Объект промышленной недвижимости в Лакти. Участок 6 000 кв.м. (муницип. земля), склад 600 кв.м., все коммуникации, 4 подъёмных двери высота въезда 4,5 м., высота потолка 5,5 м. Офис, бытовые помещения, сауна. В данный момент склад арендован. Расположен в промзоне, вблизи от Лакти (8 км.), 1600 км до границы. Цена: 750 000 евро. Тел.: 0400-842171**

Продается двухкомнатная квартира в г. Иматра. 2км от центра, общая площадь 55,5 кв.м. Цена: 65 000 €. Тел.: +358 400 789 954 говорим по-русски.

Продается дом в Финляндии, в районе Эспоо (ближе к Куунинлайне). 3-этажный каменный дом, 205,0 кв.м, 6 комнат, балкон, кухня, техн. комната, стиральная комн., сауна, гараж, 2 камин. В очень спокойной местности. Год постройки – 2006, использован 2007-го года. Тел.: 044-311 4148.Ульвия. ...

Продается дом и земельный участок на берегу реки (15 метров от берега) 3,5 га вместе в районе Лангяриая поселок Порлхамми. Собственный берег ок. 50 метров. Глубина реки 2,5-4 метра. Свой причал. Выход на озеро. Двухэтажный дом 193 кв.м. года постройки и требует ремонта. Электричество, водопровод (собственный колодезь). В доме есть сауна. Отдельный винный погреб. Жилая площадь 70/120 кв.м. Участок находится на скалистой местности. Удобное расположение, хорошая дорога (20 км от шоссе E 18 ), 800 метров по проселочной дороге. 100 км до Хельсинки, 50 км Лакти, 50 км до Коувала, 50 км до Порвоо. Независимая реальная цена от собственника. Цена 150 000 евро. Справки по тел.: 040 504 30 17

Продажа 6/у компьютеров и ноутбуков в розницу и оптом, дешево с гарантией, ремонт, чистка от вирусов, русификация компьютеров. Подключение к Интернету, создание www.страниц, установка сетей. Дешевое послегарантийное обслуживание. Адрес: Mannerheimintie 4, Helsinki. Тел. 0400-526001 E-mail: info@liexport.com www.liexport.com (4/08)

**ПРЕПОДАВАНИЕ**

Физика, Математика: помощь учащимся школ, Луико, подготовка к ВУЗы. Большой стаж работы, Заслуженный учитель России. Тел. 050 530 64 20

Английский язык для взрослых и учащихся старших классов. Индивидуальные занятия в центре Хельсинки. Любой уровень сложности. Опытный преподаватель из Москвы (дипл. МГУ, подтвержденный в Финляндии, Великобритания). Тел.: 09 442 151, 040 526 04 68. (9/08)

Англиксий/Финск/РусскОпытпреп-Магистр/стажирАнгл/СвАм Инди(взр.шк,дошк) Интенс ЛЕТОМ-Помощь отстающим Француз/немец произн/грамм/раз. 050-564 45 49, Ирина.

Индивидуальные занятия по фортепиано для детей от 5 до 15 лет и для взрослых. Подготовка к музыкальной школе. Тел. 0449558998. Занятия проводятся в помещении Российского Православного Культурного Центра по адресу Helsinki, Vanha Viertotie 20

Музыкальная школа-студия «FortePlus» объявляет дополнительный набор учащихся всех возрастов на весенний период обучения. Так же продается набор в детскую музыкальную группу от 3 до 5 лет. Для всех обучающихся – ресурсы студии звукозаписи «FortePlus!» Студия звукозаписи «FortePlus» принимает заказы на аудиозаписи различных музыкальных проектов. Гибкие цены, индивидуальный подход! Принимаем заказы на музыкальное обслуживание праздничных мероприятий, (корпоративные вечеринки, дни рождения, банкеты, свадьбы и пр.). Тел.: 045 111 08 78, www.suokas.info

**РАБОТА**

Постоянно проживающий в Хельсинки системный администратор с опытом по специальности более 15 лет ищет работу. Наилучшие рекомендации. Тел.: 041 544 0635, mike.parnanen@gmail.com

На практику требуется водитель-экспедитор-грузчик, стаж безработицы 500 дней приветствуется. Звонить по будним дням с 12-14 ч. по тел. 040-7058231

Для работы в Финляндии в небольшом частном туристическом коттеджном поселке требуется хозяйка, энергичная семейная пара. Порядочность и хорошие навыки по ведению загородного хозяйства, собственный автомобиль и действующее разрешение на пребывание (виза) из Финляндии обязательны. Условия работы и оплаты – при собеседовании. Тел. +7 812 312 9558; резюме по адресу office@hotelcrachmaninon.com

Требуется водители такси в Хельсинки, Эспоо, Вантаа. Желательно разрешение на вождение такси (taksiliitit). При необходимости проводим обучение. Знание фин.яз обязательно. Тел.: 045 123 0928

Taksinkuljettajia Helsinki hyvä palkka puh.0400434014 Juhani Muttilla.

Требуется парикмахер и массажист в салон Plaisir. Тел.: 09-6931161.

**ОТДАМ**

Отдам котят в хорошие руки. Тийна, 0405948541. tiina281267@mail.ru

**РАЗНОЕ**

Сдам комнату девушке или женщине в 2-комнатной квартире в новом доме, в Эспоо (до центра 20-25 минут). Цена: 300 евро. Тел.: 050-554 7491, Оксана

Ищу компаньонку для проживания. Звонить после 18.05. Тел. 050 535 1078, Лариса.

Семейное предприятие ANCLICK AB: Профессиональное жанровое и репортажное фото, фотосъемка свадеб, семейных торжеств, корпоративных праздников, фотосессии на заказ и др. веб-дизайн, разработка детальной концепции внешнего сайта и ее воплощение, оптимизация существующих интернет ресурсов под поисковые запросы, создание и редактирование текстов. Большой опыт работы на петербургском рынке масс-медиа. Говорим по-русски, английски и шведски. Недорого! Тел.0405427674 (Надя или Артем). e-mail info@anclick-ab.com Подробности на сайте www.anclick-ab.com

Частный адвокат: составление прошений, писем, доверенностей. spelteng@rambler.ru 0414949022

Художник Андрей Геннадиев: ExLibris на заказ. Тел.: 040 5178377.

**ЦЕНЫ НА РАЗМЕЩЕНИЕ ОБЪЯВЛЕНИЙ**

**В разделы: «Услуги», «Переводы», «Преподавание» и объявления от юридических лиц:** (200 знаков вместе с проблемами и знаками препинания): Строчное объявление **25 евро**. Объявление выделенным шрифтом **45 евро**. Выделенное цветом или с добавлением графического изображения **65 евро**.

**Частные объявления** (150 знаков вместе с проблемами и знаками препинания): Для подписчиков СПЕКТРА **10 евро**. В трех номерах газет **20 евро**. Для неподписчиков **10 евро**. В трех номерах **25 евро**. Все цены включают НДС 22%.

**Предварительная оплата через банк: Spektr Kustannus Oy Sampo: 800019-70852233, viite: 5018**

Текст объявления с квитанцией об оплате присылать в редакцию: info@spektr.net; факс: 09-693 86 77; или письмом по адресу: SPEKTR, Naaraniemenkatu 7-9 B, 12 krs, 00530 Helsinki

**«ЭКСПРЕСС-ТУР»**

**ПАССАЖИРСКИЕ ПЕРЕВОЗКИ**  
**ФИНЛЯНДИЯ – КАРЕЛИЯ**

**ЕЖЕДНЕВНО ЭКСПРЕСС-РЕЙСЫ ИЗ ХЕЛЬСИНКИ, ТАМПЕРЕ, ЙОЭНСУУ, а также из любого города Финляндии до Петрозаводска, от подъезда до подъезда и обратно.**

**Комфортабельные микроавтобусы и л/а. УДОБНО И НАДЕЖНО.**

Тел.: 046-811 76 06, +7 921 223 28 50  
Тел. диспетчера: +7 8142 71 40 92 (Наталья)

**НЕ ЗНАЕТЕ, ЧЕМ ЗАНЯТЬСЯ В ФИНЛЯНДИИ?**

**Elite Event — предлагает Вам**

- \* увлекательные прогулки на парусниках
  - \* заказ столиков в лучших ресторанах и клубах Хельсинки
  - \* активный отдых
  - \* персональные гиды и водители
  - \* коттеджи для отдыха или рыбалки
- Мы подготовим любую программу для Вас, Ваших друзей или партнеров!**

Обращайтесь по телефону: +358 50 501 37 77  
info@eliteevent.fi

**Путешествуйте с нами!**

**ВИЗЫ В РОССИЮ**

**однократные 45 €/чел**  
**многократные 120 €/чел**

**групповые визы**  
5-25 чел - 42 €/чел  
больше 25 чел - 40 €/чел

Возможно оформление по почте - 6 €  
Справка путешественника (InpNoOrd)

**ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ БИЛЕТЫ** Хельсинки - С.-Петербург/Москва С.-Петербург/Москва - Хельсинки

Дополнительную информацию по ценам/услугам можно получить в нашем офисе  
Оформление за собой право на изменение цен

Россия размещение Прибалтика экскурсионный транспорт Финляндия

САШТА АИТАЛИЯ: ВИЛПЫ И КОТТЕДЖИ

**СОЗДАДИМ ТУРПАКЕТ ПО ВАШЕМУ ЖЕЛАНИЮ!**  
**FINAST TRAVEL**  
WWW.FINASTTRAVEL.FI

Albertinkatu 9, 00150 Helsinki  
Puh. 010 422 7800, fax. 010 422 7801  
E-mail: info@finasttravel.fi

Часы работы: 9.00-17.00

suomeksi по-русски in English

**ВНИМАНИЕ! ИЗМЕНИЛИСЬ НОМЕРА ТЕЛЕФОНОВ**

# Гороскоп «Вещуньи Клары»

прогноз на период с 1 по 30 июня 2008 года

(в прогнозе использованы русские народные пословицы и поговорки)



**ЯНВАРЦЫ** в июне больше любят отдыхать, чем работать. Очень вероятны походы в гости и приглашение гостей в свой дом. Наконец-то у вас появится возможность общения и обмена информацией с теми, кого давно не видели. Можете использовать это время так, чтобы дружеские советы помогли вам спланировать свое будущее. **«С тем не бранись, кому будешь кланяться».**

**ФЕВРАЛЬЦЫ** займутся благоустройством своих квартир и земельных участков. И хотя многое в этом вопросе будет зависеть от погоды, вам удастся реализовать свои мечты и планы. Очень вероятны крупные покупки, что заставит быть экономными и бережливыми (хотя это вам не всегда удастся). **«Не плей в колодезь, пригодится напиться».**

**МАРТОВЦЫ** весь месяц будут только мечтать об отпуске. С одной стороны тяжело работать, когда ваши друзья уходят в отпуск, с другой — вам можно надеяться на улучшение материального положения. Главное — не перегревайтесь на солнце в выходные дни. Вы всегда умудряетесь летом даже простудиться. **«Не груби малому, не встает старей».**

**АПРЕЛЬЦЫ** в июне будут трудиться за семерых. Первая половина месяца обещает быть очень благоприятной, работы будет достаточно. Так что, если вы студент — то вам проще других найти на лето рабочее место. Не опускайте руки. Очень повезет в любви. Вы сумеете повстречать милых сердцу людей. **«Живи с разумом, так и лекарок не надо».**

**РОДИВШИЕСЯ В МАЕ** планируют на июнь разного рода путешествия. Даже поездка за желанными покупками будет более важной, чем отдых у моря. В июне трудно будет заставить дома нужных вам людей, но неотложные дела сумеете выполнить в срок. И таких дел окажется предостаточно количество. **«Чего нет, того и хочется».**

**ИЮНЬЦЫ** будут рады своему любимому месяцу года. Каждый из вас наметил свои планы на июнь. Только не планируйте продолжительный отпуск. Вам все равно придется совмещать отдых и труд. Особенно порадуят вас теплые денечки, сменяющиеся бурными ливнями с грозами. Настроение будет поэтическим. **«Слушай, дубрава, что лес шумит».**

**ИЮЛЬЦЫ** вкусят всю прелесть долгожданного отпуска.

Много времени проведете в семейном кругу. Вам захочется проявить заботу о близких, которые всегда рады вашему вниманию. Только вы будете противиться любым нравоучениям со стороны посторонних. Все домашние споры разрешите сами.

**«Говорят наобум, а ты бери на ум».**

**АВГУСТОВЦЫ** захотят в дальнее путешествие. И вы постараетесь его совершить при первой же возможности. Особенно после 18 числа, когда появится много свободного времени и материальных возможностей. Очень вероятны новые знакомства и даже перемена места жительства в связи с ними. **«На хороший цветок и пчелка летит».**

**СЕНТЯБРЬЦЫ** в июне переживут как взлеты, так и некоторые неудачи. Жизнь будет настолько закручивать вас в круговорот важных мировых событий, что некоторые задумаются о смене профессии на более спокойную, чем нынешняя. Особенно вам не понравятся указы свыше, что и как вам делать. Но, на ваше счастье, компромиссы пойдут только на пользу. **«Этот еж, его руками не возьмешь».**

**ОКТАБРЬЦЫ** наметили продолжительный отпуск и не станут вылезать в выяснения разного рода отношений между людьми, особенно, если эти люди разного пола. Вы устали за год, отдохнуть вам не пришлось по долгу службы. Поэтому, если хотите спокойного отпуска и внимания со стороны близких — никому не сообщайте, где и как вы собираетесь провести время отдыха. **«Злой плачет от зависти, а добрый от радости (от жалости)».**

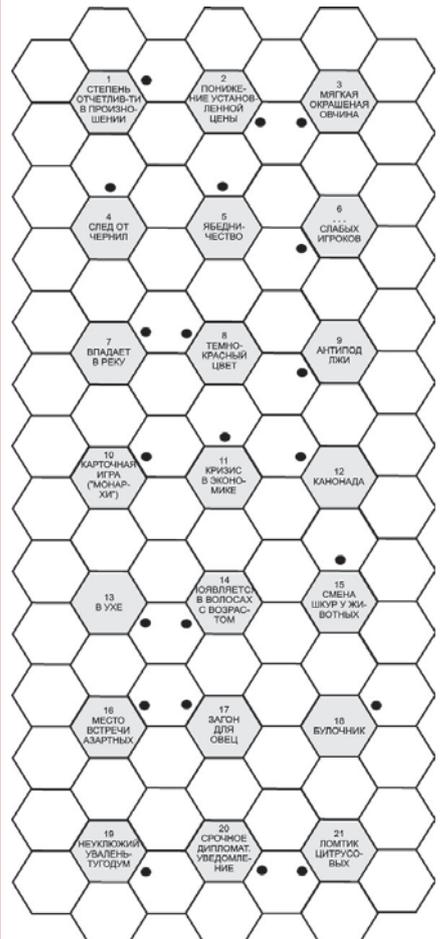
**НОЯБРЬЦЫ** имеют свои планы на июнь, но подчиниться придется воле судьбы. Заботьтесь о своем здоровье по полной программе, особенно в самые жаркие дни. Старайтесь делать неотложные дела в прохладное время. В этом году июнь окажется непредсказуем в плане погодных сюрпризов. **«Так гни, чтоб гнило, а не так, чтоб лопнуло».**

**ДЕКАБРЬЦЫ** будут стараться быть в стороне от рабочих дел, но это вам не очень легко удастся. Вас даже из отпуска могут отозвать на работу. Такие уж будут уважительные причины. Особенно те, у кого в подчинении находится большое количество людей, будут востребованы на работе, благодаря неординарным деловым качествам вашей личности. **«Нет пропасти супраше завистливых глаз».**

Благоприятные дни мая: 6, 10, 11, 13, 20, 21, 22. Неблагоприятные дни мая: 2, 3, 7, 8, 26, 27, 28.

Всем читателям «Спектра» синего моря, ясного неба, ярко солнца!

# СКАНВОРД



ОТВЕТЫ: www.tvpost.ru. Кроссворд: 1. Дипломат, 2. Смена, 3. Сельфон, 4. Кроссворд, 5. Кроссворд, 6. Завистливые, 7. Липа, 8. Кроссворд, 9. Липа, 10. Кроссворд, 11. Усталость, 12. Смена, 13. Смена, 14. Смена, 15. Липа, 16. Кроссворд, 17. Липа, 18. Липа, 19. Липа, 20. Липа, 21. Липа.

## Недвижимость — умное капиталовложение

Оформить сделку на покупку земельного участка под застройку, оказывается, не всегда гарантирует получение этого участка. Это на себе испытали русские покупатели, которые договорились о приобретении нескольких участков в одном из финских муниципалитетов. Сделка муниципальными властями была в одностороннем порядке расторгнута с довольно сомнительными формулировками.

— Подобное вряд ли произошло бы, участвуя в сделке со стороны клиента юрист, — говорит Игорь Хитрухин. — Даже простое наличие на месте юриста заставляет стороны сто раз подумать перед тем, как расторгнуть соглашение.

Финское юридическое бюро Nordlex, адвокатом которого является Хитрухин, помогает клиентам осуществлять сделки по недвижимости с самого момента основания в 1991 году. Кроме этого, Nordlex занимается международными проектами, гражданским и корпоративным правом.

— Нашими клиентами являются как юридические, так и гражданские лица, — говорит Хитрухин. — Иностранным предпринимателям с российским участием мы помогаем регистрироваться в Финляндии,

Финское юридическое бюро Nordlex, адвокатом которого является Хитрухин, помогает осуществлять клиентам сделки по недвижимости с самого момента основания в 1991 году



диди, ведем дела в арбитражных судах. Гражданским лицам помогаем решать споры, связанные с бракоразводным процессом, разделом имущества и так далее. Спектр услуг самый широкий, в котором особое место занимают вопросы по недвижимости.

Сегодня все больше россиян решают инвестировать в финскую недвижимость. К сожалению, как в выше описанном случае, сделки иногда доставляют много головной боли. Чаще всего споры возникают тогда, когда сделка осуществляется без участия юриста.

— В местном законодательстве столько подводных камней, что нередко клиентам приходится в прямом и переносном смысле расплачиваться за то, что они не до конца понимают условия договора, а именно, употребляемые в них термины. Вот вам пример:

Семья купила дом. Вскрест выяснилось, что через дворик дома прохожие прото-

птали дорожку. Поставили забор, однако муниципальные власти потребовали его снести. А все потому, что в купчей имелось так называемое «обременение», которое позволяло свободный проход через двор.

К документам купли-продажи необходимо относиться самым внимательным образом. Ограничения, касающиеся застройки, могут неприятно удивить свежеиспеченного владельца коттеджа.

— Права и разрешение на застройку, а также предписания министерства окружающей среды устанавливают жесткие нормы относительно того, что можно строить, а чего нельзя, — напоминает Хитрухин. Бывает и так, что купив дом, клиенту затем приходится расплачиваться

за ошибки бывшего владельца. В нашей практике был случай, когда человеку продали дом с незаконной пристройкой. А затем была проверка и новому владельцу выписали немалый штраф. Он обратился к нам, и мы дело выиграли: деньги, в конечном итоге, пришлось заплатить тому, кто незаконную пристройку соорудил. Но ведь всей этой нервотрепки можно было избежать, приступив к самому началу при заключении сделки юрист.

Покупка земли и недвижимости в Финляндии — выгодное дело и, вместе с этим, очень ответственное. Практика показывает, что лучше всего сделку оформлять при наличии юриста, чтобы избежать в дальнейшем головной боли.

## INFO CONTROLLER OY

**ПЕРЕЕЗД  
В ФИНЛЯндию**  
можно осуществить легко  
и без проблем

Консультации

Сопровождение и подача заявлений на вид на жительство и трудовую визу

Помощь:

- в поиске рабочего места • в поиске места учебы •
- в поиске квартиры •

Организация переезда, благоустройство членов семьи

**С нами переезд не будет пожаром!  
Спокойствие, стабильность и удобство  
гарантируем!**

Эл. почта: fi020015858@gmail.com

Запись на консультацию по тел: 020015858 (0,95 евро/мин. + ррп)

Консультации проводятся только по предварительной записи по адресу: Holkkitie, Helsinki

## INFO CONTROLLER OY

Производим <http://www.pri-talot.fi/>  
и устанавливаем

**PRITALOT OY**  
**ПОД КЛЮЧ**

Профессиональное обслуживание  
на русском языке + 358 44 992 4801

# EUROMED FIN

В нашей клинике прием русскоязычных врачей: **Ажоркиттиодистус 12 €**  
 гонорар врача 45 €

- ★ **Терапия и педиатрия**
- ★ **Дерматология** (лечение различных кожных заболеваний, безболезненное удаление родинок, бородавок, папиллом и сосудистых звездочек, шрамов. Коррекция формы губ, удаление морщин)
- ★ **Ультразвуковые исследования**
- ★ **Гинекология**
- ★ **Неврология**
- ★ **Психиатрия**

Частичная компенсация по страховке KELA

Лäntinen Papinkatu 2-4  
00530 Helsinki  
www.euromed.fi

вызов врача на дом и запись на прием в клинику по тел. **040-7712121**

# Magnolia ESTEETTINEN KLINIKKA

Лицо без морщин: Botox, Restylane, Perlane  
 Естественная свежесть кожи: мезотерапия, пилинг, уход  
 Неповторимые чувственные губы: моделирование объема и контура, татуаж  
 Выразительный овал лица: интенсивный лифтинг кожи и устранение второго подбородка  
 Стройная фигура: новейший метод растворения целлюлитных и жировых включений без отсасывания и операции, эффективная подтяжка  
 Здоровая кожа: удаление родинок, папиллом, сосудистых сеточек  
 Ухоженные руки и ноги: маникюр, аппаратный педикюр

Наш адрес:  
 Neljän linja 3-5, 00530 Helsinki  
 Tel.: +358 (0) 9 478 00 847  
 пн.-пт. с 9.00 до 20.00  
 www.magnoliaclinic.net

*Мы собираем на своем сайте с Вашей кожей*

# HAAGAN LÄÄKÄRIKESKUS

**33 ГОД**

**ПРИЕМ ОБЩЕГО ПРОФИЛЯ**  
 включая гинекологию, терапию, педиатрию, нервное и половое расстройство

• гонорар 20,-  
 • рецепция 5,-  
 • отдельная плата за лабораторные анализы  
 • оперативных вмешательств не делаем  
 • часть расходов оплачивает соц.страховка KELA

Адolf Lindforsin tie 1 A  
00400 HELSINKI  
(перекресток Näyttelijäntie)  
автобусы: 40, 41, 43, 51

**пн.-пятн. 9-15**  
без предварительной записи  
**тел.: 5622 677**  
 www.haaganlaakarikeskus.fi

# УЛЫБКА УСПЕХА ЖДЕТ ВАС!

Стоматологическая клиника **Светланы Захаренко**

Все виды эстетической и реставрационной стоматологии, включая отбеливание зубов  
 Самые современные методы протезирования и терапии.

Itätuulenkuja 7 A 1, FIN-02100 Espoo  
 (09) 466069, 050-5144468

# КОСМЕТОЛОГ ИРИНА КАЙРИСАЛО

**10 лет работы в Московской Институте Кроссты**

**GREEN-PEEL - новая кожа за 5 дней!** эффективное воздействие на замедление процессов старения, приводящее к выравниванию цвета, рельефа, сокращению пор и укреплению капилляров, лечение акне, растяжек на теле.

- **Комплекс процедур по уходу за кожей лица и шеи:** косметический массаж лица и шеи, высокоэффективные уходы для любого типа кожи, парафиновые аппликации, лечение акне
- **Электро-лифтинг лица и тела**
- **Удаление сосудов и папиллом**
- **Чистка лица и спины**
- **Бразильское бикини. Депиляция горячим воском**

Тел.: 09 343 15 01, 040 505 7424  
 Valkovuokonpolku 6 A, Helsinki, Itäkeskus/Marjaniemi

# МАНУАЛЬНЫЙ ТЕРАПЕВТ

манipуляция, массаж, мобилизации-вытяжение мышц

**ДМИТРИЙ ТИМО ЛААМОНЕН**  
 тел.: 041 5105898

Головные боли. Головокружение. Боли в шее, плечелопаточной области, грудной клетке, в грудном отделе позвоночника и пояснице. Боли в конечностях. Синдромы онемения. Мышечная слабость. Ишиас.

# BALT-TUR 9 лет с вами!

обслуживание клиентов на русском языке!  
 www.balt-tur.eu

**ПРЕЗЕНТАЦИЯ ПРОГРАММЫ «ЧУДЕСА СВЕТА» В ОФИСЕ BALT TUR 06.06.2008, с 16.00 до 18.00**

**В программе:** показ слайдов, лотерея, розыгрыши «туристических» призов, продажа новой книги Н. Ершовой и И. Дергачевой о путешествиях по Швеции. Предварительная запись по тел.: 09-726 00 31 или balt-tur@kolumbus.fi

**Добро пожаловать!**

**ХОЧЕШЬ ТУР ЗВОНИ В BALT-TUR**  
 10.00-17.00 (по будним дням)  
**09-726 00 31**  
 BALT-TUR@KOLUMBUS.FI  
 тел.: +358 9 726 0031, 0400 35 29 18,  
 факс: +358 9 726 0030  
 Metro Sörnäinen, Vaasankatu 15,  
 00500 Helsinki

# SUOMEN KONSULTTI JA TYÖLLISTÄMISPALVELU OY, ARTJÄRVI

Участки в Южной Финляндии на выгодных условиях  
 Консультации  
 Проведение тендеров  
 Сопровождение  
 Организация переговоров с муниципальными властями  
 Специальные условия для покупателей земли в промзонах под складирование или производство

**Обслуживание на русском языке**  
 Тел.: +358 40 722 72 97  
 E-mail: filipp.rinne@mail.ru

Комфортнейшие микроавтобусы на маршруте Хельсинки - Санкт-Петербург - Хельсинки

www.kingline.ru

Справки и заказ билетов по телефону:  
 Санкт-Петербург: +7 812 974 66 36  
 Финляндия: +358 (0) 9 424 79 373

# MEDIVUO

ЛÄÄKÄRI- ja HAMMASLÄÄKÄRIASEMA

Приемы врачей:  
 Общерайонный, физиотерапевт, гинекологи, гастроэнтеролог

Стоматологические услуги:  
 Все виды лечения зубов, протезирование, имплантация

Физиотерапия и массаж, лаборатория и ультразвук, электрокардиография и спирометрия

Рuh. (09) 343 6640  
 Рuh. 050 308 49 00

**ЖДЕМ ВАС В ВУОМАРИ**  
 Kahvikuja 3, II а. 00980 Helsinki, Palvelukeskus Aikarössi www.medivuo.com

# НАММАСТИККУРИ ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ

В ЦЕНТРЕ ТИККУРИЛА

Безболезненное лечение зубов  
 Коррекция косметических дефектов  
 Отбеливание и снятие зубных отложений  
 Фарфоровое покрытие и протезирование  
 Рентгенологическое обследование

**КIELOTIE 30/32 в 16, VANTAA (TIKKURILA)**  
 Время можно заказать по телефону:  
**09-823 4007, 040-552 47 18**

# САЛОН Etos-Enkeli

УСЛУГИ КОСМЕТОЛОГА: Ультразвуковая чистка - 45 евро (3 раза - 100 евро); алмазная микрошлифовка - 55 евро; чистка лица + механическая чистка - 40 евро; педикюр - 35 евро; маникюр - 25 евро. Тел.: 040-828 10 02

УСЛУГИ МАССАЖИСТА: антицеллюлитный массаж - 40 евро (5 раз - 150 евро); воротниковая зона + массаж головы - 19 евро. Также лечебный, расслабляющий, лимфатический и новейшая методика расщепления жира без инъекций.

Опыт работы - 12 лет  
 Скидки действительно до августа 2008 года

Rasinsola 2  
 Vantaa  
 Koivukylä  
 040-840 80 18

# comfort SPace

эстетический центр  
 Annankatu 28, Helsinki  
 040-415 62 07  
 www.comfortspace.fi

Познакомьтесь с работой OXYjet СУПЕР ПРЕДЛОЖЕНИЕ! только 40€ (норм. 80€) обрабатывается область глаз и губ (сглаживает морщины и увеличивает объем губ)

NEW Секрет молодости Мадонны - аппарат безыгольной оксимезотерапии BODE OXYjet  
 NEW Алмазная микрошлифовка  
 NEW Средние пилинги, в т. ч. «зеленый» Shrammek  
 NEW Более 20 видов SPA ритуалов от Comfort Zone, победителя European SPA Award 2006  
 NEW Эксклюзивная минеральная косметика Jane Iredale

Уникальные процедуры по уходу за лицом и телом  
 45 евро (норм. 65)

PRISTINE dermalogica SCHRAMMEK [comfort zone]

# ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО КРЫКОВ

WWW.LAWKRYKOV.COM

- Создание компаний, филиалов и юридическое обслуживание фирм
- Инвестиционные проекты;
- Вопросы налогообложения;
- Сделки с недвижимостью;
- Составление брачного договора, соглашения о разделе имущества;
- Оформление вида на жительство, гражданства и обжалование решений
- Иммиграционное право
- Уголовные и гражданские процессы;
- Семейные, наследственные и трудовые споры;
- Составление завещаний и принятие наследства

**ITÄKESKUKSEN MAAMERKKI**  
 Kauppakartanonkatu 7 A 46, 14 этаж, Helsinki  
 Телефоны: 050 330 4539, 041 527 8887  
 Набор из России 358 50 330 4539  
 Факс (09) 694 3320

# Lakiasiantoinimisto NordLex Oy NordLex Law Offices Ltd

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИНЛЯНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском, английском, шведском языках

Yrjönkatu 29 A 2, FIN-00100 Helsinki, Finland  
 Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811, info@nordlex.fi  
 www.nordlex.fi  
 Helsinki-Kiev-Moscow-St. Petersburg-Tallinn

# юридическое бюро Marina Nikula Ky

Всегда на твоей стороне  
**ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ В ФИНЛЯНДИИ**

Консультации (эмиграция, гражданство, организация и ведение бизнеса, приобретение недвижимости, гражданское и уголовное право)

Учреждение, регистрация и юридическое обслуживание фирм.  
 Сопровождение сделок с недвижимостью

Переводы и др.

**KOTKA - HAMINA - VIROLANTI**  
 (прием также в Выборге)

Venäläinen asianajaja, Leningradin alueen Asianajajalliton jäsen, Suomen Lakimiesliiton jäsen  
 GSM +358-505-726163, тел./факс: +358-5230-2254  
 marina.nikula@mail.ru  
 www.marlanikula.com

Хотите иметь такие **маленькие**  
цены на звонки  
за границу?

**99599** поможет  
не терять связи  
с близкими



**Выгодные цены на  
международные звонки!**

Страна	код	евро/мин	мин/10 евро
Москва/СПб		0,035	286 мин
Россия	(7)	0,040	244 мин
Эстония	(372)	0,035	182 мин
Беларусь	(375)	0,19	53 мин
Латвия	(371)	0,10	91 мин
Литва	(370)	0,08	91 мин
Украина	(380)	0,13	77 мин
Америка	(1)	0,035	286 мин
Европа		0,035	286 мин

Дополнительная информация о ценах:  
[www.99599.net](http://www.99599.net)

Для автоматической активации  
суперцен позвоните по  
бесплатному номеру 0800-55-0800

[www.99599.net](http://www.99599.net)



## Независимость от очков безопасным методом

Откажитесь от очков или контактных линз! Опытные финские хирурги клиники EyeKarelia скорректируют Ваше зрение с помощью процедуры FemtoLasik® – новейшего безопасного метода лазерной рефракционной хирургии. После операции Вы сможете наслаждаться жизнью без помощи очков. Мы будем рады обслуживать Вас на русском языке в течение всего лечебного процесса.

**С помощью процедуры FemtoLasik® аметропия корректируется быстро, безболезненно и точно.** Благодаря высококачественным лазерам FemtoLasik® коррекция -5 диоптрий занимает всего 9 секунд. Глаз оперируется с начала и до конца точными лазерами, а не механическими скальпелями. Пациент может идти домой примерно через два часа после операции, и в большинстве случаев зрение пациента уже восстановлено до такой степени, что пациент может вести машину. Вся процедура с предварительным обследованием занимает 3-4 часа.

Безболезненность рефракционной операции FemtoLasik® и короткий восстановительный процесс исключают необходимость длительного больничного отпуска. Превосходные результаты, четкость и краткость лечебной процедуры сделали метод FemtoLasik® популярным. Обращайтесь к нам с вопросами или ознакомьтесь с дополнительной информацией на нашем русскоязычном сайте и сделайте лучший выбор для Ваших глаз. [www.eyekarelia.fi](http://www.eyekarelia.fi), [www.femtolasik.fi](http://www.femtolasik.fi)

Запишитесь на консультацию по тел. +358 10 421 9808.



### Начните новую жизнь без очков! Коротко о процедуре FemtoLasik®:

- Глаз оперируется безопасным, высококачественным лазером
- Процедура проводится полностью с помощью лазера, без использования механического скальпеля
- Процедура подходит для корректирования близорукости, дальнозоркости и астигматизма
- Процедура позволит отказаться от многофокальных линз
- Процедура проводится быстро и безболезненно
- Процедура высокой точности дает великолепные результаты.

Мы будем рады обслуживать Вас на русском языке в течение  
всего лечебного процесса, также и во время операции.  
Процедура FemtoLasik® доступна также и летом.

EyeKarelia

Торговый центр «Galleria», 3 этаж, Kauppakatu 40 C, 53100 Lappeenranta • [www.eyekarelia.fi](http://www.eyekarelia.fi)